

Laporan Tahunan | 2004 | *Annual Report*



Universiti dalam Taman
The University in a Garden





universiti dalam taman

the university in a garden



Laporan Tahunan
2004
Annual Report





the university in a garden

Kandungan

Contents

Misi	1	Mission
Objektif	2	Objectives
Canselor	4	Chancellor
Pro Canselor	5	Pro-Chancellor
Lembaga Pengarah Universiti	7	The University Board of Directors
Organogram Pengurusan	9	Management Organogram
Sejarah USM	10	The History of USM
Pengurusan Universiti	12	University Management
Senarai Pusat Pengajian	14	List of Schools/Centres
Ketua Pusat Tanggungjawab	18	Heads of Centres/Schools/Departments
Laporan Naib Canselor	26	Vice Chancellor's Report
Hal Ehwal Akademik dan Antarabangsa	40	Academic and International Affairs
Hal Ehwal dan Pembangunan Pelajar	66	Student Affairs and Development
Penyelidikan dan Pembangunan	88	Research and Development
Pengurusan Sumber Manusia dan Pentadbiran	102	Human Resources Management and Administration
Latihan Staf	108	Staff Training
Program Kampus Sejahtera	114	The Healthy Campus Programme
Laporan Kewangan	118	Financial Report
Statistik Kewangan	130	Financial Statistics
Penyata Kewangan	138	Financial Statements



Misi

Misi utama Universiti ialah memimpin dan menginovasi untuk mencapai kecemerlangan pada peringkat antarabangsa melalui pemajuan dan penyebaran ilmu dan kebenaran, pemupukan kualiti yang menekan kepada kecemerlangan akademik dan profesional, perkembangan individu yang menyeluruh dan komitmen yang kukuh terhadap aspirasi masyarakat, aspirasi negara dan aspirasi universal

Mission

We aspire to lead and innovate in achieving excellence at the international level through advancing and disseminating knowledge and truth, instilling qualities that stress academic excellence and professionalism, developing holistic individuals, and providing a strong commitment towards the society's aspiration, the country's vision and universal aspirations.



Objektif

- ▲ Memenuhi keperluan tenaga selaras dengan dasar negara.
- ▲ Meningkatkan mutu pendidikan melalui pengukuhan dan penambahan program akademik supaya sesuai dengan kehendak dan keperluan semasa dan masa hadapan.
- ▲ Menjadi Pusat Kecemerlangan Penyelidikan melalui aktiviti penyelidikan dan pembangunan.
- ▲ Mewujudkan perkongsian pintar dengan industri dan agensi luar negara.
- ▲ Melahirkan siswazah yang cemerlang dari segi keilmuan, sahsiah dan amalan.
- ▲ Membangunkan prasarana yang kondusif untuk pengajaran dan pembelajaran.
- ▲ Mengantarabangsakan Universiti.
- ▲ Memantapkan pengurusan semua fungsi utama Universiti.

Objectives

- ▲ *To fulfill the needs of human resources in line with national policy.*
- ▲ *To improve the quality of education through the enhancement and addition of academic programmes in line with current and future needs and requirements.*
- ▲ *To become a centre for research excellence through research and development activities.*
- ▲ *To establish smart partnerships with industries and agencies abroad.*
- ▲ *To produce graduates who excel in terms of knowledge, behaviour and practice.*
- ▲ *To develop facilities conducive to teaching and learning.*
- ▲ *To internationalise the University.*
- ▲ *To enhance the management of all the main functions of the University.*

**CANSELOR
CHANCELLOR**



**SERI PADUKA BAGINDA RAJA PERMAISURI AGONG
TUANKU FAUZIAH BINTI AL-MARHUM TENGKU ABDUL RASHID**

*D.K., S.S.P.J., S.P.M.P., D.M.N., D.K. (Kelantan),
Grand Croix De L'Orde (Royal Sash) - Cambodia
The Order of The Sacred Treasure, Gold and Silver Star (Japan).*

**PRO CANSOLOR
PRO-CHANCELLOR**



Y. BHG. TAN SRI DATO' DR. LIN SEE-YAN
P.S.M., D.P.M.P., D.S.A.P., J.M.N., J.S.M., A.M.N.,
B.A., B.A. (Hons.), M.P.A. (Finance), M.A. (Econs.), Ph.D. (Econs.),
C. Stat. (London), F.R.S.S., F.I.B.M., F.M.I.I. (Hon), F.M.I.M.,
F.M.E.A., Hon. Ph.D. (Econs.)

PRO CANSOLOR
PRO-CHANCELLOR



YANG BERBAHAGIA TAN SRI RAZALI ISMAIL
P.S.M., D.S.D.K., J.S.M., B.A. (Hons.), Hon. LL.D. (U.K.M.), Hon. LL.D. (U.S.M.)

Lembaga Pengarah Universiti
The University Board of Directors



**Y. Bhg. Tan Sri
Dato' (Dr.) Hj. Ani Arope**



**Y. Bhg. Profesor Dato'
Dzulkifli Abdul Razak**



**Y. Bhg. Dato'
Syed Mohamad Aidid
Syed Murtaza**



Y. Bhg. Dato' Dr. Lim Yu Hoe



Encik Nordin Ibrahim



**Y. Bhg. Dato'
Mustafa Mansur**



**Y. Berhormat Dato'
Jamaludin Hasan**

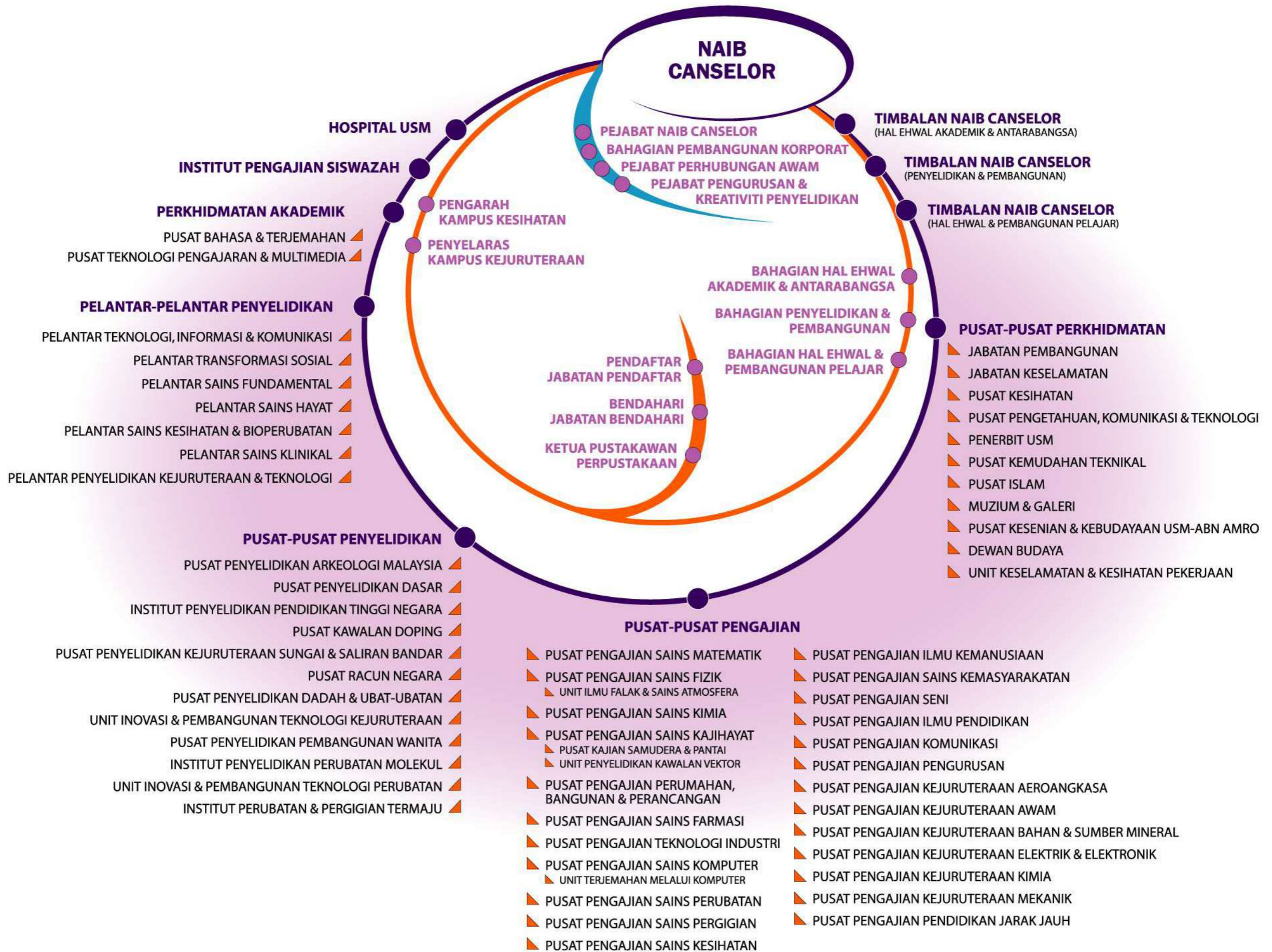


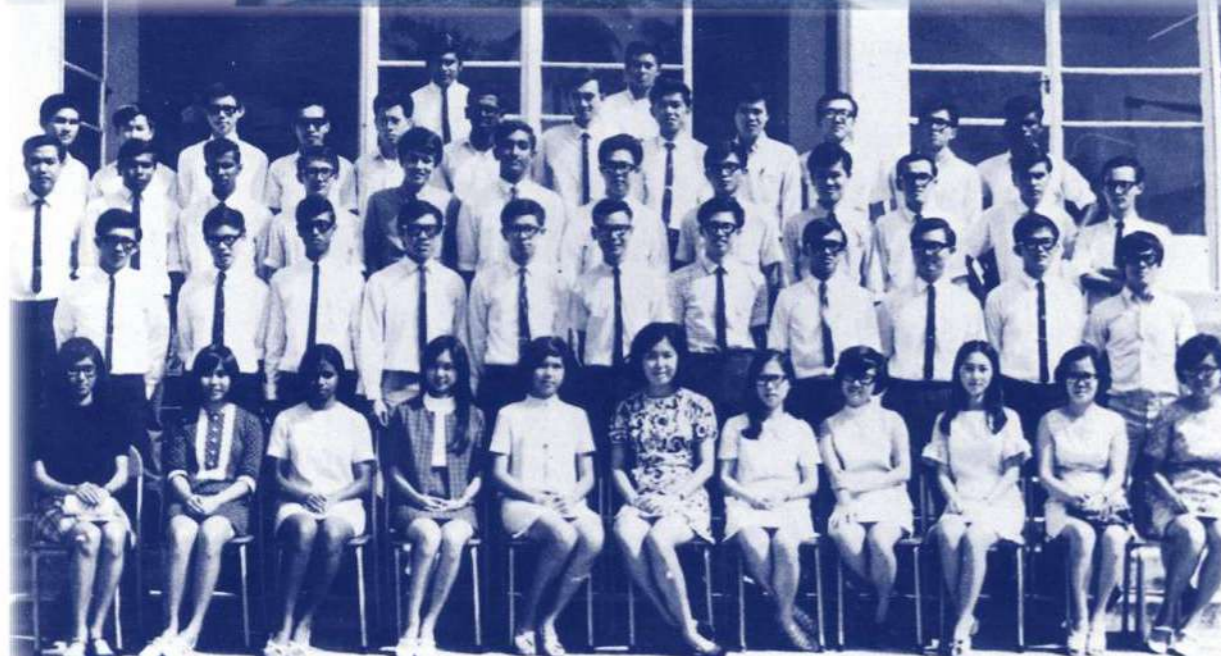
**Y. Bhg. Tan Sri
Abdul Rafie Mahat**



**Tuan Hj. Mohamed
Abd Rahman**

ORGANOGRAM PENGURUSAN
Management Organogram
UNIVERSITI SAINS MALAYSIA





Sejarah USM

The History of USM

Penubuhan Universiti Sains Malaysia (USM) bermula dengan persetujuan yang dicapai melalui resolusi yang mencadangkan agar sebuah kolej universiti ditubuhkan di negeri ini dan resolusi ini telah diluluskan di Dewan Undangan Negeri Pulau Pinang pada tahun 1962. Berikutan dengan itu, sebidang tanah yang terletak di Sungai Ara telah diperuntukkan untuk tujuan ini dan pada 7 Ogos 1967, Perdana Menteri Malaysia Y.T.M Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj telah merasmikan Peletakan Batu Asas untuk penubuhan universiti ini.

Walau bagaimanapun, melihat kepada keperluan kampus yang lebih luas dan kondusif, sesuai dengan keperluan guna tenaga negara pada masa depan, sebuah universiti yang sepenuhnya telah ditubuhkan dengan nama Universiti Pulau Pinang pada tahun 1969. Seterusnya, penubuhan USM telah diaktakan sebagai satu Perintah Perbadanan yang ditandatangani oleh Seri Paduka Baginda Yang di Pertuan Agong di bawah Akta Universiti dan Kolej Universiti 1971, dan disiarkan menerusi Warta Kerajaan P.U. (A) 383/71.

Jentera pentadbiran USM dijalankan secara eksekutif oleh sebuah Lembaga Pengarah yang dianggotai oleh ahli-ahli yang dipilih dari kalangan Universiti, wakil jabatan kerajaan dan pelantikan-pelantikan oleh Kementerian Pengajian Tinggi. Sebagai badan eksekutif, Lembaga Pengarah berhak melaksanakan kuasa-kuasa yang diberikan melalui Perlembagaan Universiti, Statut, Akta dan Peraturan-peraturan yang ditetapkan.

Bermula dengan pengambilan seramai 57 orang pelajar sains pada tahun 1969, USM telah terus membangun dengan pesatnya dan kini telah mampu menawarkan pelbagai kursus di peringkat ijazah pertama dan ijazah tinggi kepada lebih 20,000 orang pelajar. USM juga telah muncul menjadi antara universiti ternama di dalam mahupun di luar negara melalui pelbagai kejayaan dalam pelbagai bidang, terutamanya penyelidikan. Kejayaan yang terbaru adalah melalui penganugerahan Anugerah Inovasi Asia dan USM merupakan satu-satunya pemenang anugerah ini di Malaysia. Hal ini sekali gus telah berjaya meletakkan nama USM di peta dunia.

The establishment of Universiti Sains Malaysia (USM) began with an agreement reached through a resolution which was approved by the Penang State Legislative Assembly in 1962, which called for the establishment of a university college in the state. The acquisition of a piece of land in Sungai Ara for this purpose was then followed by the ceremonial laying of the foundation stone by the then Prime Minister of Malaysia, Y.T.M Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj on 7 August 1967.

Taking into account the need for a larger campus and a more conducive one in line with future manpower needs, in 1969 a full-fledged university was established under the name Universiti Pulau Pinang. The establishment of USM was eventually gazetted under the Corporation Act signed by His Majesty The Yang DiPertuan Agong as provided for under the Universities and University Colleges Act 1971, and published in the Government Gazette P.U. (A) 383/71.

The management of the University is carried out through the executive power of the Board of Directors, made up of members chosen from the University, representatives from government departments and those appointed by the Ministry of Higher Education. As an executive council, the Board of Directors retain the right to wield power entrusted to it by the University Constitution, Statutes, Acts and Regulations.

From its humble beginnings with an intake of 57 science students in 1969, USM had made great strides. Today, USM offers a wide range of courses at both undergraduate and postgraduate levels to more than 20,000 students. USM has also emerged as one of the most widely-acclaimed universities not only locally but also abroad. The success achieved in various fields especially research, including the latest through the Asian Innovation Award in which USM emerged as the only winner from this country, has placed USM on the world map.





Pengurusan Universiti *The University Management*



Naib Canselor/ Vice Chancellor
Y. Bhg. Profesor Dato' Dzulkifli Abdul Razak



Timbalan Naib Canselor
(Hal Ehwal Akademik & Antarabangsa)
Deputy Vice Chancellor
(Academic & International Affairs)

**Y. Bhg. Profesor Dato'
Syed Ahmad Hussein**



Timbalan Naib Canselor
(Penyelidikan & Pembangunan)
Deputy Vice Chancellor
(Research & Development)

**Y. Bhg. Profesor Dato'
Muhammad Idris Saleh**



Timbalan Naib Canselor
(Hal Ehwal dan Pembangunan Pelajar)
Deputy Vice Chancellor
(Student Affairs & Student Development)

**Y. Bhg. Profesor Madya Dato'
Jamaludin Mohaiadin**



Pengarah, Bahagian Pembangunan Korporat
Director, Corporate Development Division

**Profesor Madya Wan
Ahmad Kamil Mahmood**



Pengarah, Kampus Kesihatan
Director, Health Campus

Profesor Mafauzy Mohamed



Pengarah, Jabatan Pembangunan
Director, Development Department

Ir Haji Mohamad Sofian Ahmad



Pendaftar / Registrar
**Tuan Haji Mohamad
Abd. Rahman**
(1.1.2004 - 26.4.2004)



Bendahari / Bursar
**Puan Hajah Mawan
Nooraini Ismail**



Ketua Pustakawan / Chief Librarian
Puan Noor Ida Yang Rashdi
(1.1.2004 sehingga 2.7.2004)



Ketua Pustakawan /
Chief Librarian
**Y. Bgh. Datin
Masrah Haji Abidin**
(Pemanku mulai 17.7.2004
sehingga 31.12.2004)

Senarai Pusat Pengajian / List of Schools

Pusat Pengajian Sains Matematik

School of Mathematical Sciences

Pusat Pengajian Sains Fizik

School of Physics

Unit Ilmu Falak & Sains Atmosfera

Astronomy & Atmospheric Science Unit

Pusat Pengajian Sains Kimia

School of Chemical Sciences

Pusat Pengajian Sains Kajihayat

School of Biological Sciences

Pusat Kajian Samudera & Pantai

Centre for Marine and Coastal Studies

Unit Penyelidikan Kawalan Vektor

Vector Control Research Unit

Pusat Pengajian Perumahan, Bangunan & Perancangan

School of Housing, Building & Planning

Pusat Pengajian Sains Farmasi

School of Pharmaceutical Sciences

Pusat Pengajian Teknologi Industri

School of Industrial Technology

Pusat Pengajian Sains Komputer

School of Computer Science

Unit Terjemahan melalui Komputer

Computer-Aided Translation Unit

Pusat Pengajian Sains Perubatan

School of Medical Sciences

Pusat Pengajian Sains Pergigian

School of Dental Sciences

Pusat Pengajian Sains Kesihatan

School of Health Sciences

Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan

School of Humanities

Pusat Pengajian Sains Kemasyarakatan

School of Social Sciences

Unit Penyelidikan dan Pendidikan

untuk Perdamaian

Research and Education for Peace Unit

Pusat Pengajian Seni

School of Arts

Pusat Pengajian Ilmu Pendidikan

School of Educational Studies

Unit Penyelidikan Pendidikan Asas

Basic Education Research Unit

Pusat Pengajian Komunikasi

School of Communication

Pusat Pengajian Pengurusan

School of Management

Pusat Pengajian Kejuruteraan Aeroangkasa

School of Aerospace Engineering

Pusat Pengajian Kejuruteraan Awam

School of Civil Engineering

Pusat Pengajian Kejuruteraan Bahan & Sumber Mineral

School of Materials and Mineral Resources Engineering

Pusat Pengajian Kejuruteraan Kimia

School of Chemical Engineering

Pusat Pengajian Kejuruteraan Mekanik

School of Mechanical Engineering

Pusat Pengajian Elektrik & Elektronik

School of Electrical & Electronic Engineering

Pusat Pengajian Pendidikan Jarak Jauh

School of Distance Education

Senarai Pelantar Penyelidikan / List of Research Platforms

Pelantar Penyelidikan Transformasi Sosial
Platform for Social Transformation Research

Pelantar Penyelidikan Sains Hayat
Platform for Life Sciences Research

Pelantar Penyelidikan Asas/Eksperimental
Platform for Basic/Experimental Research

Pelantar Penyelidikan Klinikal
Platform for Clinical Research

Pelantar Penyelidikan Informasi dan Teknologi Komunikasi
Platform for Information and Communication Technology Research

Pelantar Penyelidikan Kesihatan
Platform for Health Research

Pelantar Penyelidikan Kejuruteraan dan Teknologi
Platform for Engineering and Technology Research

Perkhidmatan Akademik / Academic Services

Pusat Bahasa Dan Terjemahan
Centre For Languages And Translation

Pusat Teknologi Pengajaran & Multimedia
Centre for Instructional Technology and Multimedia

Senarai Pusat Penyelidikan / List of Research Centres

Pusat Penyelidikan Arkeologi Malaysia
Centre for Archaeological Research Malaysia

Pusat Penyelidikan Dasar
Centre for Policy Research

Institut Penyelidikan Pendidikan Tinggi Negara
National Higher Education Research Institute

Pusat Kawalan Doping
Doping Control Centre

Pusat Penyelidikan Kejuruteraan Sungai & Saliran Bandar
River Engineering and Urban Drainage Research

Pusat Racun Negara
National Poison Centre

Pusat Penyelidikan Dadah & Ubat-Ubatan
Centre for Drug Research

Unit Inovasi & Pembangunan Teknologi Kejuruteraan
Engineering Innovation and Technology Development Unit

Pusat Penyelidikan Pembangunan Wanita
Women's Development Research Centre

Institut Penyelidikan Perubatan Molekul
Institute for Research in Molecular Medicine (INFORMM)

Unit Inovasi & Pembangunan Teknologi Perubatan
Medical Innovation and Technology Development Unit

Institut Perubatan & Pergigian Termaju
Advanced Medical and Dental Institute

Pusat Genome Malaysia
Centre for Genome Malaysia



the university in a garden



Ketua Pusat Tanggungjawab
Heads of Centres / Schools / Departments





Ketua Pusat Tanggungjawab Heads of Centres/Schools/Departments

Kampus Induk Main Campus

Ketua Jabatan Perkhidmatan Pentadbiran Heads of Administrative Service Departments

Jabatan Pendaftar

Registry

Tuan Haji Mohamad Abd. Rahman

(1.1.2004 - 26.4.2004)

Puan Rogayah Haji Hussin (Pemangku 17.5.2004 - 31.8.2004)

Puan Sharifah Munirah Syed Mohamed

(Pemangku 1.9.2004 - 15.10.2004)

Encik Azman Abdullah (Mulai 16.10.2004)

Jabatan Bendahari

Bursary

Puan Hajah Mawan Nooraini Ismail

Perpustakaan

Library

Puan Noor Ida Yang Rashdi (1.1.2004 - 2.7.2004)

Y. Bhg. Datin Masrah Haji Abidin (Pemangku 17.7.2004 - 31.12.2004)

Bahagian Pembangunan Korporat

Corporate Development Division

Profesor Madya Wan Ahmad Kamil Mahmood

Jabatan Pembangunan

Department of Development

Ir. Hj. Mohamad Sofian Ahmad

Jabatan Keselamatan

Security Department

Encik Noor Rizan Khalid

Pusat Pengetahuan, Komunikasi dan Teknologi

Centre for Knowledge, Communication and Technology

Profesor Ahmad Yusoff Hassan

Pusat Kesihatan

Health Centre

Dr. Nurulain Abdullah Bayanuddin

Pusat Islam

Islamic Centre

Tuan Haji Ellias Zakaria

Muzium & Galeri

Museum & Gallery

Encik Zolkurnian Hassan

Pembangunan Seni & Budaya

Arts & Cultural Development

Profesor Madya Ismail Abdullah

Pusat Kemudahan Teknikal Universiti

University Technical Facilities Centre

Encik Rosli Hassan

Dekan Pusat Pengajian/Institut Deans of Schools/Institutes

Pusat Pengajian Sains Farmasi

School of Pharmaceutical Sciences

Profesor Madya Abas bin Hj. Hussin

Pusat Pengajian Sains Fizik

School of Physics

Profesor Ahmad Shukri Mustapa Kamal

Pusat Pengajian Teknologi Industri

School of Industrial Technology

Profesor Wan Rosli Wan Daud

Pusat Pengajian Sains Kimia

School of Chemical Sciences

Profesor Jamil Ismail

Pusat Pengajian Sains Kajihayat

School of Biological Sciences

Profesor Mashhor Mansor

Pusat Pengajian Komunikasi

School of Communication

Profesor Madya Mohammed Zin Nordin

Pusat Pengajian Sains Matematik

School of Mathematical Sciences

Profesor Madya Ahmad Izani Md Ismail

Pusat Pengajian Sains Komputer

School of Computer Science

Profesor Zaharin Yusoff (sehingga 30.4.2004)

Profesor Madya Rosni Abdullah (mulai 2.5.2004)

Pusat Pengajian Sains Kemasyarakatan

School of Social Sciences

Profesor Madya Abdul Rahim Ibrahim

Pusat Pengajian Perumahan, Bangunan & Perancangan

School of Housing, Building & Planning

Profesor Madya Ab Majid Ismail

Pusat Pengajian Ilmu Pendidikan

School of Educational Studies

Profesor Aminah Ayob

Pusat Pengajian Pengurusan

School of Management

Y. Bhg. Profesor Dato' Daing Mohd. Nasir Daing Ibrahim

Pusat Pengajian Pendidikan Jarak Jauh

School of Distance Education

Profesor Madya Misni Surif (sehingga 30.6.2004)

Profesor Madya Mohd. Razha Hj. Abd. Rashid

(Pemangku mulai 1.7.2004)

Encik Omar bin Majid (mulai 1.12.2004)

Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan

School of Humanities

Profesor Madya Norizan Md Nor

Pusat Pengajian Seni

School of Arts

Profesor Madya Mohamed Najib Ahmad Dawa

Pelantar Penyelidikan Transformasi Sosial

Platform for Social Transformation Research

Profesor Johan Saravanamuttu Abdullah

Pelantar Penyelidikan Sains Hayat

Platform for Life Sciences Research

Profesor Mohamed Isa Abd Majid

Pelantar Penyelidikan Asas/Eksperimental

Platform for Basic/Experimental Research

Profesor Abd Aziz bin Tajuddin

Pelantar Penyelidikan Klinikal

Platform for Clinical Research

Profesor Wan Mohamad Wan Bebakar

Pelantar Penyelidikan Informasi dan Teknologi Komunikasi

Platform for Information and Communication Technology Research

Profesor Zaharin Yusof (mulai 1.5.2004)

Pelantar Penyelidikan Kesihatan

Platform for Health Research

Profesor Norazmi Mohd Nor

Pelantar Penyelidikan Kejuruteraan dan Teknologi

Platform for Engineering and Technology Research

Profesor Madya Ahmad Farhan Mohd. Sadullah

Institut Pengajian Siswazah

Institute of Graduate Studies

Profesor Ramli Mohamed

**Pengarah Pusat Perkhidmatan Akademik
Directors of Academic Service Centres**

Pusat Bahasa dan Terjemahan
Centre for Languages and Translation
Dr. Tengku Sepora Tengku Mahadi

Pusat Teknologi Pengajaran dan Multimedia
Centre for Instructional Technology and
Multimedia
Dr. Zarina Samsudin

**Pengarah Pusat Penyelidikan
Directors of Research Centres**

Pusat Penyelidikan Dasar
Centre for Policy Research
Profesor Muhamad Jantan

Pusat Penyelidikan Arkeologi Malaysia
Centre for Archaeological Research Malaysia
Y. Bhg. Dato' Profesor Siti Zuraina Abdul Majid

Pusat Penyelidikan Dadah dan Ubat-Ubatan
Centre for Drug Research
Profesor Sharif Mahsufi Mansor

Pusat Penyelidikan Pembangunan Wanita
Women's Development Research Centre
Profesor Wazir Jahan Begum Abdul Karim (sehingga
30.4.2004)
Profesor Madya Maznah Mohamad (mulai 2.5.2004)

Pusat Racun Negara
National Poison Centre
Profesor Rahmat Awang

**Institut Penyelidikan dan Pendidikan Tinggi
Negara**
National Higher Education Research Institute
Profesor Morshidi Sirat

Pusat Kawalan Doping
Doping Control Centre
Profesor Aishah Abdul Latiff

**Penyelaras Unit
Co-ordinators of Units**

Unit Penyelidikan Kawalan Vektor
Vector Control Research Unit
Profesor Madya Zairi Jaal

**Unit Penyelidikan Ilmu Falak dan Sains
Atmosfera**
Astronomy and Atmospheric Science Research
Unit

**Unit Penyelidikan dan Pendidikan untuk
Perdamaian**
Research and Education for Peace Unit
Profesor Madya Kamarulzaman Askandar

Profesor Madya Abdul Halim Abdul Aziz (sehingga
30.6.2004)
Encik Nasirun Mohd. Salleh (mulai 1.7.2004)

Unit Penasihat & Pembangunan Pelajar
Teaching & Learning Advisory Unit
Tuan Haji Mohd. Hashim Othman

Unit Terjemahan melalui Komputer
Computer-Aided Translation Unit
Profesor Madya Tang Enya Kong

Unit Penyelidikan Pendidikan Asas
Basic Education Research Unit
Profesor Madya Mokhtar Ismail

Kampus Kejuruteraan Engineering Campus

Dekan Pusat Pengajian Deans of Schools

Pusat Pengajian Kejuruteraan Elektrik dan Elektronik

School of Electrical and Electronic Engineering

Profesor Madya Othman Sidek

Pusat Pengajian Kejuruteraan Bahan dan Sumber Mineral

School of Materials and Mineral Resources Engineering

Profesor Madya Khairun Azizi Mohd. Azizi

Pusat Pengajian Kejuruteraan Mekanik

School of Mechanical Engineering

Profesor Madya Zaidi Mohd. Ripin

Pusat Pengajian Kejuruteraan Awam

School of Civil Engineering

Profesor Madya Wan Hashim Wan Ibrahim

Pusat Pengajian Kejuruteraan Kimia

School of Chemical Engineering

Profesor Madya Abdul Rahman Mohamed

Pusat Pengajian Kejuruteraan Aeroangkasa

School of Aerospace Engineering

Profesor Madya Radzuan Razali

Pengarah Pusat Penyelidikan Director of Research Centre

Pusat Penyelidikan Kejuruteraan Sungai dan Saliran Bandar

River Engineering and Urban Drainage Research Centre

Profesor Madya Nor Azazi Zakaria

Penyelaras Unit Co-ordinator Of Unit

Unit Inovasi dan Pembangunan Teknologi Kejuruteraan

Engineering Innovation and Technology Development Unit

Profesor Madya Ahmad Farhan Mohd Sadullah

Kampus Kesihatan Health Campus

Pengarah Kampus Campus Director

Y. Bhg. Profesor Dato' Mafauzy Mohamed

Pengarah Hospital USM Director of the USM Hospital

Dr. Hj. Ramli Saad

Dekan Pusat Pengajian Deans of Schools

Pusat Pengajian Sains Perubatan School of Medical Sciences

Profesor Zabidi Azhar Mohd. Hussin

Pusat Pengajian Sains Kesihatan School of Health Sciences

Profesor Zainul Fadziruddin Zainuddin

Pusat Pengajian Sains Pergigian School of Dental Sciences

Profesor Ab. Rani Samsudin

Pengarah Institut/Pusat Penyelidikan Directors of Research Institutes/Unit

Institut Perubatan dan Pergigian Termaju Advanced Medical and Dental Institute

Profesor Abdul Rashid Abdul Rahman

Unit Inovasi dan Pembangunan Teknologi Perubatan

Medical Innovation and Technology Development
Unit

Profesor Asma Ismail

Institut Penyelidikan dan Perubatan Molekul Institute for Research in Molecular Medicine (INFORMM)

Profesor Asma Ismail

Pusat Genom Malaysia

Centre for Genome Malaysia

Dr. Norazah Md. Yusof

Penyelaras Unit Co-ordinator of Unit

Unit Kemudahan Akademik dan Sokongan Teknikal

Academic Facilities and Technical Support Unit

Dr. Mohd. Jamil Yaakob





the university in a garden



Laporan Naib Canselor
The Vice-Chancellor's Report





Pendahuluan

Pada tahun 2004, Universiti Sains Malaysia (USM) menjangkau usia 35 tahun. Seperti tahun-tahun sebelum ini, ia terus melaksanakan agenda kecemerlangan untuk meletakkan namanya sebagai antara yang tersohor di dunia. Hal ini terbukti apabila jurnal *The Times Higher Education Supplement, THES* (November 2004) meletakkan USM di tempat ke-111 daripada 200 universiti ternama di dunia. Malah, USM mendapat tempat ke-4 tertinggi dalam kalangan 200 universiti tersebut mengikut skor pelajar antarabangsa. Penyenaian ini merupakan kali pertama bagi universiti tempatan dan sekaligus menjadikan USM antara universiti termuda yang tersenarai.

USM juga mencatat sejarah pada tahun ini dengan pengambilan kumpulan pertama warga emas mengikuti pengajian ijazah pertama di Universiti. Seramai 21 orang mendaftar diri pada bulan November tahun ini untuk mengikuti beberapa bidang pengajian. Mereka yang berumur 50 tahun ke atas merupakan perintis dalam program pengajian sepanjang hayat yang ditawarkan kali pertama di negara ini.

Introduction

The year 2004 marked Universiti Sains Malaysia (USM) 35th year of establishment. Similar to the previous years, in 2004 USM continued its quest for excellence in order to establish itself among the most widely-acclaimed universities worldwide. The effort made by USM bore fruit when *the Times Higher Education Supplement, THES* (November 2004) ranked USM at 111th position out of 200 world-renowned universities, USM also secured 4th place among the 200 universities according to the score obtained from international student enrolment. This was the first time that a local university was listed. USM was also one of the youngest universities listed.

USM also created history this year through the intake of the first batch of senior citizens for undergraduate studies at the University. Twenty-one students registered in November 2004 for studies in a number of different fields. These students aged 50 and above are the pioneers in the life-long learning programme offered for the first time in this country.

Pada tahun ini, dengan berteraskan alam semula jadi sebagai contoh dan teladan, pembimbing sumber inspirasi, dan pengukur kejayaan, USM telah menggembeling tenaga kepakarannya dengan bertemakan **Universiti dalam Taman: Bersinergi dengan Alam**. Seluruh masyarakat kampus diseru agar memanfaatkan sumber alam yang ada di sekeliling untuk membina kekuatan yang ada dalam pelbagai disiplin ilmu. Konsep 'Universiti dalam Taman' merupakan gambaran pertalian rapat merangkumi semua aspek prasarana, pengurusan, pertumbuhan dan pembangunan universiti, meliputi yang ketara (*tangible*) dan yang tidak ketara (*intangible*). Dua buah buku yang berkaitan dengan tema ini telah dihasilkan iaitu *Universiti dalam Taman: Bersinergi dengan Alam* (2004) dan *The University in a Garden* (2004).

Sejajar dengan konsep 'Universiti dalam Taman' USM perlu berperanan sebagai sebuah '*knowledge enterprise*' yang inovatif dan memberikan penekanan bukan sahaja kepada aspek fizikal dan estetik tetapi yang lebih penting lagi adalah pengisian 'taman ilmu' tersebut sebagai satu harapan baru dalam memugar kecemerlangan USM.

Seterusnya, sebagai mengenang jasa budi Naib Canselor pertama USM, Tan Sri Hamzah Sendut, Naib Canselor melancarkan Perpustakaan Hamzah Sendut pada 10 Disember 2004. Pelancaran ini juga bertujuan untuk mengajak warga Universiti menghayati semula nilai-nilai dan hala tuju Universiti yang telah diletakkan oleh pengasasnya sejak 35 tahun lalu. Turut hadir pada majlis ini ialah balu Tan Sri Hamzah Sendut, Puan Sri Winnie Hamzah bersama-sama anak-anak beliau, dan beberapa pegawai USM. Pada tahun ini juga, Perpustakaan dianugerahkan Sijil MS ISO 9001: 2000 setelah dilaksanakan *re-assessment audit* dan sijil ini sah sehingga 2007.

Kecemerlangan Penyelidikan dan Penerbitan

Aktiviti penyelidikan terus unggul sepanjang tahun 2004. Keunggulan hasil penyelidikan USM terserlah apabila produk penyelidikan para penyelidik USM mendapat pengiktirafan pada peringkat dunia. Semasa *32nd International Exhibition of Inventions, New Techniques and Products* di Geneva, kesemua lima penyertaan USM mencapai kemenangan dengan dua pingat emas dan tiga pingat perak. Semasa *56th IENA Nuremberg: The International Exhibition of Ideas, Inventions and New Products* di Nuremberg Jerman pula dua daripada enam produk hasil penyelidikan penyelidik USM telah menerima anugerah emas, tiga perak dan satu gangsa. Para penyelidik USM menggondol lapan pingat emas, enam perak dan tujuh gangsa semasa *International Invention, Innovation, Industrial Design and Technology Exhibition (I-TEX 2004)* di Kuala Lumpur.

This year, taking the natural environment as an example and as a source of inspiration as well as an indicator for success, USM focused on combining its expertise with the theme **Universiti dalam Taman: Bersinergi dengan Alam** (*The University in a Garden: Synergy with Nature*). The campus community was urged to make use of natural resources around them to enhance their strength in various academic disciplines. The 'University in a Garden' concept illustrates the close connection between all aspects of infrastructure, management and university development, covering both tangible and intangible aspects. Two books relating to this theme have been published. They are *Universiti dalam Taman: Bersinergi dengan Alam* (2004) and *The University in a Garden* (2004).

The 'University in a Garden' concept required USM to carry out its role as an innovative knowledge enterprise which places emphasis not only on physical and aesthetic aspects but also on aspects to be included in the 'garden of knowledge' in order to strive for excellence.

In addition, to commemorate the huge contribution of the first Vice-Chancellor of USM, Tan Sri Hamzah Sendut, the Vice-Chancellor officiated the Hamzah Sendut Library on 10 December 2004. This was carried out with the aim of urging citizens of the University to appreciate the values and the mission established by its founding father 35 years ago. Also present at the ceremony was Puan Sri Winnie Hamzah, the widow of the late Tan Sri Hamzah Sendut and her children as well as a number of USM officials. The Library was also awarded the MS ISO 9001: 2000 Certification, valid until 2007, after a re-assessment audit was carried out.

Excellence in Research and Publication

Research activities continued to thrive in 2004, and this was proven when the research products of USM researchers received international recognition. At the *32nd International Exhibition of Inventions, New Techniques and Products* in Geneva, all the five entries by USM achieved success by being awarded two gold medals and three silver medals. At the *56th International Trade Fair - Ideas-Inventions-New Products (IENA 2004)* in Nuremberg, Germany, out of the six USM research products, two were awarded gold medals, three silver medals and one bronze medal. In addition, at the *International Invention, Innovation, Industrial Design & Technology Exhibition 2004 (I-TEX 2004)* in Kuala Lumpur, USM researchers secured eight gold medals, six silver medals and seven bronze medals.

Selain itu, penyelidik USM juga telah berjaya menerima dua Anugerah Inovasi Perkhidmatan Awam 2004. Kedua-dua inovasi tersebut, 'Merekabentuk Alat Bantuan Serba Guna untuk Pesakit Cerebral Palsy' atau CREST dihasilkan di Unit Pemulihan Hospital USM, Kampus Kesihatan manakala 'E-Faraid: Penyelesaian Faraid Berlapis dalam Penyelesaian Pembahagian Harta Pusaka' adalah hasil pasukan penyelidik Pusat Pengajian Sains Matematik. Kejayaan ini telah diraikan dalam Majlis Anugerah Malam Sanggar Sanjung 2004.

USM merupakan salah satu institusi penyelidikan perintis Malaysia yang menjalin hubungan dengan Republik Cuba khusus dalam bidang Bioteknologi. Para saintis Republik Cuba sehingga kini telah menghasilkan lebih daripada 50 produk unggul yang boleh dikomersialkan dalam bidang pertanian dan penjagaan kesihatan. Mereka juga menghasilkan 27 kit termasuk kit untuk denggi, HIV, sindrom *Down*, hepatitis dan lain-lain. Bioteknologi menjadi nadi kepada pembangunan sains dan teknologi Republik Cuba yang dapat dicontohi melalui kerjasama tersebut.

Dari segi penerbitan, Penerbit USM telah menghasilkan lebih daripada 60 judul berasaskan penulis, staf dan para penyelidik. Antara terbitan khas yang diterbitkan adalah judul berikut:

Researchers at USM also won the **2004 Public Services Innovation Award**. CREST or Cerebral Palsy Rehab Station was produced by the Rehabilitation Unit of the USM Hospital at the Health Campus while *E-Faraid: Penyelesaian Faraid Berlapis dalam Penyelesaian Pembahagian Harta Pusaka* was the brainchild of the research team from the School of Mathematical Sciences. The successes were celebrated at the 2004 Hall of Fame Award Ceremony.

USM is one of the research institutes in Malaysia which has embarked on pioneering efforts to establish links with the Republic of Cuba, specifically in the field of Biotechnology. To date, scientists in Cuba have produced more than 50 products which have the potential to be commercialised in the agricultural and healthcare sectors. They have also produced 27 kits including those for malaria, HIV, Down syndrome, hepatitis and others. Biotechnology is the heart of development in science and technology in the Republic of Cuba and this can be emulated by establishing cooperation with the republic.

In terms of publication, the USM Publisher has produced more than 60 titles based on the work of academic staff and researchers. Special publications published include the following:

1. Research at Universiti Sains Malaysia: Policy Studies and Consultancy Services (Volume I)
2. Research at Universiti Sains Malaysia: Biotechnology (Volume II)
3. Research at Universiti Sains Malaysia: Environmental Management and Engineering (Volume III)
4. Research at Universiti Sains Malaysia: The Natural Habitat (Volume IV)
5. Research at Universiti Sains Malaysia: Materials: From Fundamentals to Applications (Volume V)
6. Research at Universiti Sains Malaysia: Knowledge Processing: Methodologies, Tools and Applications (Volume VI)



Penyebaran dan Perkongsian Ilmu

Sebagai taman ilmu, budaya intelektual USM disuburi dengan aktiviti syarahan umum untuk menyebarkan ilmu dalam kalangan masyarakat. Sepanjang tahun 2004, lebih 10 pakar bertaraf dunia dalam pelbagai bidang dari dalam dan luar negara dijemput berkongsi ilmu. Antara aktiviti yang telah dilaksanakan termasuk:

The Dissemination and the Sharing of Knowledge

As a garden of knowledge, USM continued to sow the seeds of intellectual culture through public lectures aimed at disseminating knowledge to the public. Throughout 2004, more than 10 local and foreign world experts in a number of fields were invited to give talks in order to disseminate and share information. They included the following:

Tarikh Date	Perkara Event	Tajuk Title
5 Mac 5 March	Syarahan Umum Antarabangsa oleh pemenang Hadiah Nobel Gerardus 't Hooft International Public Lecture by the Nobel Laureate Gerardus 't Hooft	Admiring and Enjoying Our Universe
12 April 12 April	Syarahan Umum Peringkat Kebangsaan oleh Tan Sri Augustine S.H. Ong, Bekas Ketua Pengarah PORIM National-level Public Lecture by Tan Sri Augustine S.H. Ong, Ex-Director of PORIM	Chemistry in the Advancement of Science, Technology and Society: Opportunities and Challenges
20 Ogos 20 August	Syarahan Umum Antarabangsa oleh Timbalan Setiausaha Agung Persatuan Bangsa-Bangsa Bersatu (PBB), T.Y.T. Dr. Hafiz A. Pasha International Public Lecture by the Deputy Secretary General of the United Nations, Dr. Hafiz A. Pasha	Asian Experiences of Pro-Poor Growth and Policies
15 September 15 September	Syarahan Umum Antarabangsa oleh pemenang Hadiah Nobel Profesor Leland H. Hartwell International Public Lecture by the Nobel Laureate Professor Leland H. Hartwell	Understanding and Treating Cancer
11 Oktober 11 October	Syarahan Umum oleh Profesor John Barnett Welfield dari International University of Japan Public Lecture by Profesor John Barnett Welfield from the International University of Japan	The Future of Japanese Foreign Policy
27 Oktober 27 October	Syarahan oleh sarjana dan wartawan Bosnia, Mr. Senad Pecanin Lecture by Bosnian scholar and journalist, Mr. Senad Pecanin	Bosnia and Herzegovina Nine Years After the War: Towards Reintegration or Ethnic Fragmentation?

Bagi tujuan perkongsian kepakaran, pertukaran maklumat, penerokaan ilmu dan membina jaringan perhubungan pada peringkat kebangsaan dan antarabangsa USM telah menganjurkan lebih 20 seminar, persidangan dan bengkel. Antaranya yang utama termasuk:

USM has organized more than 20 seminars, conferences and workshops for the sharing of expertise, the exchange of information, knowledge-building and also for establishing network at national and international levels. The main events include the following:

Tarikh Date	Perkara Events	Penganjur/Penaja Sponsors
19 April	Bengkel <i>Clearing the Smoke The Truth About Tobacco Industry & Youth Smoking Prevention Programmes</i>	SEA Tobacco Control Alliance, Kementerian Kesihatan Malaysia, <i>Clearing house for Tobacco Control</i> dan Pusat Racun Negara dengan sokongan <i>Rockefeller Foundation</i> .
19 April	Workshop on Clearing the Smoke: The Truth About the Tobacco Industry & Youth Smoking Prevention Programmes	SEA Tobacco Control Alliance, the Malaysian Ministry of Health, <i>Clearing house for Tobacco Control</i> and the National Poison Centre with the help of the <i>Rockefeller Foundation</i> .
3-5 Mei 3-5 May	<i>The 2nd Malaysian International Seminar on Antarctica</i> <i>The 2nd Malaysian International Seminar on Antarctica</i>	USM dengan kerjasama Akademi Sains Malaysia USM with the cooperation of the Malaysian Academy of Science
26-29 Julai 26-29 July	Persidangan Antarabangsa <i>Graphics, Imaging dan Visualization</i> International Conference on Graphics, Imaging and Visualization	Pusat Pengajian Sains Matematik, USM The School of Mathematical Sciences, USM
31 Julai 31 July	<i>The 8th International Symposium on Malay/Indonesian Linguistics (ISMIL 8)</i> <i>The 8th International Symposium on Malay/Indonesian Linguistics (ISMIL 8)</i>	Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan, USM The School of Humanities, USM
18 Ogos 18 August	Seminar Falak Syarie Mengungguli Tamadun Menjejaki Peninggalan Falak Lampau <i>Seminar Falak Syarie: Mengungguli Tamadun Menjejaki Peninggalan Falak Lampau</i>	Unit Penyelidikan Ilmu Falak dan Sains Atmosfera USM dengan kerjasama Jabatan Mufti Negeri Pulau Pinang <i>Astronomy and Atmospheric Science Research Unit, USM with the cooperation of the Jabatan Mufti Negeri Pulau Pinang</i>
21-23 Ogos 21-23 August	<i>Regional Forum on Reinventing Government in East and Southeast Asia Public Sector Capacity and Globalisation</i> Regional Forum on Reinventing Government in East and Southeast Asia Public Sector Capacity and Globalisation	USM dengan kerjasama <i>United Nations Department of Economic and Social Affairs</i> dan <i>United Nations Development Programme</i> USM with the cooperation of the United Nations Department of Economic and Social Affairs and the United Nations Development Programme
22 Ogos 22 August	Bengkel <i>Pollutant Release and Transfer Registers (PRTTs) Awareness Raising Workshop for ASEAN Countries</i> Workshop on Pollutant Release and Transfer Registers (PRTTs) Awareness Raising Workshop for ASEAN Countries	Pusat Pengajian Pendidikan Jarak Jauh, USM The School of Distance Education, USM

27 November 27 November	Seminar <i>The Idea of a University</i> The Idea of a University' Seminar	Institut Penyelidikan Pendidikan Tinggi Negara The National Higher Education Research Institute
30 November - 4 Disember 30 November- 4 December	<i>The 7th Asian Fisheries Forum</i> The 7 th Asian Fisheries Forum	Pusat Pengajian Sains Kajihayat, USM dan <i>The Asian Fisheries Society</i> The School of Biological Sciences, USM and The Asian Fisheries Society
15 September 15 September	Persidangan Serantau <i>Ecological and Environmental Modelling (ECOMOD)</i> Regional Conference on Ecological and Environmental Modelling (ECOMOD)	Pusat Pengajian Sains Matematik, USM The School of Mathematical Sciences, USM
21 September 21 September	Persidangan Antarabangsa Pengurusan Sungai 2004 (<i>Rivers 2004</i>) International Conference on River Management 2004 (<i>Rivers 2004</i>)	Pusat Penyelidikan Kejuruteraan Sungai dan Saliran Bandar USM, dengan kerjasama Jabatan Pengairan dan Saliran Malaysia, Persatuan Kebangsaan Malaysia bagi Pengairan dan Saliran Malaysia, Institut Alam Sekitar dan Pembangunan Universiti Kebangsaan Malaysia dan Universiti Teknologi MARA <i>River Engineering and Urban Drainage Research Centre, USM with the cooperation of Jabatan Pengairan dan Saliran Malaysia, Persatuan Kebangsaan Malaysia bagi Pengairan dan Saliran Malaysia, Institut Alam Sekitar dan Pembangunan Universiti Kebangsaan Malaysia and Universiti Teknologi MARA</i>
22 September 22 September	<i>3rd International Training Workshop Self-Learning on Materials Development 2004</i> 3 rd International Training Workshop Self-Learning on Materials Development 2004	Pusat Pengajian Pendidikan Jarak Jauh, USM The School of Distance Education, USM
30 September 30 September	Simposium Kenangan Allahyarham Prof. Ahyaudin Ali: <i>Seeking Continuation to a Legacy</i> Symposium in Memory of the late Prof. Ahyaudin Ali: Seeking Continuation to a Legacy	Pusat Pengajian Sains Kajihayat, USM The School of Biological Sciences, USM
11-13 Disember 11-13 December	International Workshop Educating the Young for Active Citizenship International Workshop Educating the Young for Active Citizenship	Inisiatif Kewarganegaraan Malaysia, Universiti Sains Malaysia (IKM-USM) dengan kerjasama <i>The Center for Civic Education, Calabasas, California</i> <i>Inisiatif Kewarganegaraan Malaysia, Universiti Sains Malaysia (IKM-USM) with the cooperation of the Centre for Civic Education, Calabasas, California</i>
16 Disember 16 December	Persidangan Antarabangsa Pertama Pembelajaran Bahasa The 1 st International Conference on Language Learning	Pusat Bahasa dan Terjemahan, USM Centre for Languages and Translation, USM

Memorandum Persefahaman Dan Pengantarabangsaan

Hubungan kerjasama dengan institusi luar merupakan aktiviti penting yang boleh menjana *keuntungan* kepada kedua-dua pihak. Menyedari hakikat tersebut, USM sentiasa menyediakan ruang untuk mengadakan kerjasama dalam bentuk usahasama dan rakan kongsi dengan pelbagai pihak dalam pelbagai aktiviti dan bidang. Tujuannya adalah untuk memberikan manfaat bukan hanya kepada institusi yang terlibat tetapi masyarakat dan negara keseluruhannya. Sepanjang tahun 2004, USM memeterai persefahaman (MoU) dengan pelbagai pihak, termasuk;

Memoranda of Understanding and Internationalization

Cooperation and relations with external institutions has always been seen as an important activity which can benefit both parties. Realizing this, USM has always created the opportunity to establish links in the form of cooperation and partnership with various parties in a number of activities and fields. The main aim is to benefit not only the institution involved but also the community and the country in general. In 2004, USM signed a number of Memoranda of Understanding (MoU) with various parties including:

Alliance Francaise de Penang untuk jalinan kerjasama akademik dan budaya antara kedua-dua pihak;	Alliance Francaise de Penang to establish academic and cultural cooperation between the two institutions.
Jabatan Bomba dan Penyelamat untuk bekerjasama dalam penawaran pengajian Sains Forensik untuk meningkatkan kemahiran pegawai-pegawai bomba dalam bidang berkenaan;	The Fire and Rescue Department for their cooperation in the offering of the study of Forensic Science aimed at enhancing the skills of the Fire Department officers in the field.
Intel Technology Asia Pte. Ltd. dan Cisco System (Malaysia) Sdn. Bhd. membolehkan warga Universiti menikmati kemudahan internet secara wireless serta pembangunan program e-pembelajaran.	Intel Technology Asia Pte. Ltd. and Cisco System (Malaysia) Sdn. Bhd. to enable campus citizens to have access to wireless internet facilities and to develop the e-learning programme.
System Consultancy Services Sdn. Bhd untuk usaha-usaha penyelidikan dalam bidang Kejuruteraan Aeroangkasa.	System Consultancy Services Sdn. Bhd for research in the field of Aerospace Engineering.
St. Nicholas Centre for the Blind - St. Nicholas Home, Association of Resource and Education for Autistic Children (LIONS REACH), Asia Community Services (ACS), Cerebral Palsy (Spastic) Children's Association of Penang (CPCA) dan Sekolah Kanak-kanak Terencat Akal Jalan Dato' Keramat Pulau Pinang untuk memberikan latihan kepada bakal guru Pendidikan Khas.	St. Nicholas Centre for the Blind - St. Nicholas Home, Association of Resource and Education for Autistic Children (LIONS REACH), Asia Community Services (ACS), Cerebral Palsy (Spastic) Children's Association of Penang (CPCA) and Sekolah Kanak-kanak Terencat Akal Jalan Dato' Keramat Pulau Pinang to provide training for future teachers in Special Education.
Walailak University, Thailand untuk membolehkan USM mengendali kursus intensif Bahasa Inggeris dan Bahasa Malaysia kepada tenaga pengajar dari universiti berkenaan;	Walailak University, Thailand to enable USM to conduct intensive courses in English and Malay to the teaching staff from the university.
Rovaniemi Polytechnic, Finland untuk pertukaran pelajar dan staf antara kedua-ke dua institusi;	Rovaniemi Polytechnic, Finland for student and staff exchange between the two institutes.
Nagasaki University untuk memperbaharui perjanjian asal pada 1995 bagi membolehkan perkara berkaitan pertukaran pelajar turut dimasukkan ke dalam perjanjian ini.	Nagasaki University to renew the initial agreement made in 1995 to enable matters regarding student exchange to be included in the agreement.
Tzu Chi University untuk mengadakan pertukaran pelajar serta usaha penyelidikan diantara kedua-dua institusi selain mengadakan usahasama dalam pelbagai bidang termasuklah penyelidikan dan pengajaran.	Tzu Chi University to enable a student exchange programme to be carried out between the two institutions as well as cooperation in research and teaching.

Kini USM menempatkan hampir 500 pelajar antarabangsa daripada 50 buah negara. Kebanyakannya adalah pelajar siswazah di peringkat sarjana dan kedoktoran dalam pelbagai bidang. Dalam hal ini, USM telah mengadakan banyak promosi pendidikan di luar negara seperti Yemen, Jordan, Pakistan, Mesir dan Negara China.

Pada tahun 2004 juga USM telah dipilih menganggotai lembaga (*International Association of Universities, IAU*) sebuah organisasi UNESCO. Ini merupakan kali pertama sebuah universiti tempatan menganggotai IAU, sebagai wakil Asia-Pasifik.

Perkembangan Seni dan Budaya

Walaupun sebuah universiti berteraskan sains, USM tidak mengabaikan perkembangan seni, budaya dan bidang sastera serta sains sosial. USM mencatatkan sejarah apabila menjalin persefahaman dengan ABN-AMRO bank perdagangan pertama di Pulau Pinang, untuk menjadikan bangunan warisan bank tersebut yang beroperasi sejak tahun 1826 sebagai Pusat Kesenian dan Kebudayaan USM-ABN AMRO. Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong Tuanku Syed Sirajuddin Ibni Al-Marhum Tuanku Syed Putra Jamalullail telah perkenan merasmikan bangunan tersebut pada 16 Januari 2004. Pusat tersebut juga menjadi tempat latihan pengajaran, pembelajaran serta pameran bagi USM.

Selain daripada itu, pelbagai aktiviti seni dan budaya diadakan sepanjang tahun 2004. Antaranya ialah:

Pementasan Kebudayaan Antarabangsa 2004 sempena Bulan Pengajian Siswazah.	International Cultural Show 2004 in conjunction with the Graduate Studies Month.
Pameran Kesenian Gerard van den Oetelaar, seorang pelukis Belanda	Exhibition by Gerard van den Oetelaar, a Dutch artist
Pameran Northern Vantage	Northern Vantage Exhibition
Malam Getaran Jiwa - P. Ramlee Merentas Zaman	<i>Getaran Jiwa Night - P. Ramlee Merentas Zaman</i>
Diskusi Busana Tradisi Melayu	<i>Diskusi Busana Tradisi Melayu</i>
Pameran RUPA-OASIS untuk mengetengahkan hasil karya para pensyarah Pusat Pengajian Seni, USM	RUPA-OASIS exhibition to highlight the work of the lecturers from the School of Art, USM
Malam Anekaragam Persatuan Kebudayaan India USM 2004	A show by the Indian Cultural Organization 2004
Malam Bintang USM	<i>Malam Bintang USM</i>
Teater Bangsawan Jula Juli Bintang 7.	<i>Teater Bangsawan Jula Juli Bintang 7</i>

USM currently has 500 international students from 50 countries. Most of them are postgraduates at Master's and PhD. levels in various fields. In this respect, USM has engaged in various educational promotions abroad, for example in Yemen, Jordan, Pakistan, Egypt, and China.

In 2004, USM was also chosen to be a member of the International Association of Universities (IAU) Board, a UNESCO organization. This was the first time that a local university was invited to join IAU as the Asia-Pacific representative.

Arts and Cultural Development

Despite the fact that USM is a science-based university, it has not only shown interest in arts and cultural development but also in the development of the fields of art and social sciences. USM created history when it established an understanding with ABN-AMRO, the first commercial bank in Penang, to turn the bank's heritage building which has been in operation since 1826 into the USM-ABN AMRO Arts and Cultural Centre. His Majesty the Yang di-Pertuan Agong Tuanku Syed Sirajuddin Ibni Al-Marhum Tuanku Syed Putra Jamalullail graciously officiated the opening of the building on 16 January 2004. The building also functions as a teaching and learning centre as well as an exhibition centre for USM.

Numerous other arts and cultural activities were carried out throughout 2004 including:

Selain itu, USM juga mengadakan berbagai aktiviti bercorak seni dan budaya sempena menyambut Ulangtahun Kemerdekaan pada 31 Ogos termasuk mengibarkan Jalur Gemilang selama sebulan.

Pembangunan Siswa-siswi

Buat pertama kalinya USM mengeluarkan lebih daripada 1,000 orang graduan ijazah tinggi dalam Upacara Konvokesyen kali ini. Lebih 100 daripadanya adalah penerima ijazah kedoktoran (Ph.D). Pada tahun ini seramai 6,313 pelajar menerima ijazah masing-masing dalam sembilan sidang Konvokesyen. Sidang Pertama yang berlangsung pada 4 Ogos 2004 telah menyaksikan Y.A.Bhg. Tun Dr. Mahathir Mohamad sebagai penerima Ijazah Kehormat D.Sc.

Y.A.Bhg. Tun Dr. Mahathir Mohamad, 79, negarawan ulung yang memegang tampuk pemerintahan negara selama 22 tahun merupakan penerima tunggal ijazah kehormat USM pada tahun ini. USM menganugerahkan Ijazah Kehormat Tertinggi Doktor Sains kepada beliau sebagai mengenangkan jasa dan sumbangan beliau dalam mempromosikan Sains dan Teknologi bukan sahaja di dalam negara malah ke seluruh dunia.

Pada upacara ini juga, USM mengeluarkan seorang graduan sulung Doktor Pendidikan (D.Ed.) yang menerima ijazah bersama-sama 7 orang graduan sulung Ijazah Sarjana Sains (Kejuruteraan Rekabentuk dan Sistem Elektronik) serta 29 orang graduan sulung Ijazah Doktor Pergigian. Di samping itu, 49 orang graduan sulung dalam bidang Sains Forensik dan Sinaran Perubatan telah turut menerima ijazah Sarjana Muda Sains Kesihatan dalam Upacara yang sama. USM sehingga kini telah menghasilkan 8,695 orang siswazah ijazah tinggi dan 67,635 orang graduan ijazah pertama.

Pada tahun 2004, tiga desasiswa baru Restu, Saujana dan Tekun (RST) telah siap dan dapat menampung penginapan tambahan bagi 6,000 orang pelajar. Dari segi sukan, USM telah mencatatkan rekod dalam *Malaysian Book Of Record* apabila para pelajar berjaya mengumpul lebih daripada 300 pasukan hoki dalam Pesta Hoki Antarabangsa USM-Pulau Pinang. Lebih daripada 50 pasukan luar negara menyertai pesta tersebut.

USM also held a number of arts and cultural activities to celebrate the National Day on 31 August which included flying the Jalur Gemilang for a month.

Student Development

In 2004, USM for the first time produced more than 1,000 graduates at the postgraduate level during its Convocation Ceremony. More than 100 were graduates at the doctorate level. This year 6,313 students were conferred their degrees in nine convocation sessions. The first session held on 4 August 2004 saw Tun Dr. Mahathir Mohamad being awarded an Honorary Doctorate (D.Sc.).

Tun Dr. Mahathir Mohamad, 79, a well-respected politician who was at the helm of this country's administration for 22 years was the sole recipient of the USM Honorary Degree this year. USM awarded the Honorary Doctorate in Science to him in appreciation of his contributions in promoting Science and Technology not only in Malaysia but also throughout the world.

The ceremony also saw the first recipient of the Doctorate in Education (D.Ed.) degree and the first batch of 7 students who received their Master's in Science (Design and Electronic Systems Engineering) degrees as well as the first batch of 29 students who received their Bachelor in Dental Science degrees. The ceremony also saw the first batch of 49 students in the field of Forensic Science receiving their Bachelor in Health Sciences degrees. USM to date has produced 8,695 graduates at the postgraduate level and 67,635 graduates at the undergraduate level.

In 2004, the construction of three new students residential halls, Restu, Saujana dan Tekun (RST) was completed. The new residential halls are expected to accommodate 6,000 students. Where sports activities are concerned, USM created a record in the *Malaysian Book Of Records* when students successfully gathered more than 300 hockey teams in the USM-Penang International Hockey Festival. The festival also saw the participation of more than 50 teams from abroad.

Amanah Sosial, Khidmat Masyarakat dan Misi Kemanusiaan

Khidmat dan amanah USM tidak hanya terhadap warga kampus malahan mempunyai tanggungjawab sosial yang besar kepada masyarakat umum. USM sentiasa peka terhadap perkembangan yang berlaku dalam masyarakat, sama ada setempat mahu pun di peringkat antarabangsa dan sedia menghulur bantuan kepakaran kepada pihak-pihak yang memerlukan. Antara aktiviti dan usaha yang dilakukan oleh USM adalah:

USM melalui Inisiatif Kewarganegaraan Malaysia (Projek Warga) mengadakan beberapa Projek Warga yang memberi peluang kepada anak-anak muda memberikan pendapat dan cadangan mereka terhadap isu-isu yang berlegar sekitar kehidupan mereka. Ini termasuk masalah yang berlaku di sekolah sehinggalah kepada masalah pengemis, kutu rayau, lembu yang tidur atas jalan raya dan berbagai-bagai lagi. Pada tahun ini Projek Warga diadakan di Seberang Prai, Pulau Pinang, Kota Bharu, Kuala Lumpur dan di Baling, Kedah. Ia mendapat penyertaan hangat dari sekolah-sekolah di kawasan-kawasan berkenaan termasuk penyertaan tajaan dan sokongan oleh badan-badan korporat dan politik tempatan. Lebih daripada 58 buah sekolah dan 2328 pelajar telah mendapat manfaat daripada projek ini.

Kem Mesra Orang Kelainan Upaya (OKU) dan Kelab Penyayang telah diadakan di Bukit Merah Lake Town Resort, pada 17-19 Disember 2004. Kem yang dianjurkan oleh Kelab Penyayang bertujuan untuk memahami dan menyelami keperluan OKU dalam membentuk satu kumpulan untuk bekerjasama dan mengambil langkah-langkah untuk membantu serta mengenalpasti mereka yang perlu dibantu dalam mewujudkan konsep pelajar OKU dan bukan OKU adalah rakan sepejuangan. Seramai 40 orang pelajar telah menghadiri kem ini termasuk penglibatan aktif pelajar OKU.

Bencana Ombak Besar Tsunami pada 26 Disember 2004 mendorong keprihatinan seluruh warga universiti, pelajar mahu pun tenaga pakar yang ada untuk menyumbangkan tenaga dan khidmat bakti untuk mereka yang menjadi mangsa. Setakat ini, USM telah membantu menubuhkan sebuah makmal dan sebuah klinik di Aceh.

Social Responsibility, Community Service and Humanitarian Mission

Besides shouldering responsibility for the campus community, USM also has a huge social responsibility to the general public. USM is constantly aware of development taking place in the community, whether local or global, and is ever willing to assist by offering expertise where needed. The activities carried out by USM in this respect include the following:

USM through the *Inisiatif Kewarganegaraan Malaysia (Projek Warga)* carried out a number of *Projek Warga* to provide opportunities for youths to air their opinions and give their suggestions with regard to issues surrounding them, such as school-related problems, beggars, etc. This year *Projek Warga* was carried out in Seberang Prai, Pulau Pinang, Kota Bharu, Kuala Lumpur and in Baling, Kedah. The project received wide support from schools in the areas involved. It also received sponsorships and support from corporate bodies and local political organizations. More than 58 schools and 2,328 students benefitted from this project.

Kem Mesra Orang Kelainan Upaya (OKU) dan Kelab Penyayang was held at the Bukit Merah Lake Town Resort from 17-19 December 2004. Organized by Kelab Penyayang, the camp's aim was to foster a deeper understanding of the needs of the disabled as well as to create a group which can work towards assisting and identifying those who are in need of assistance in the effort to create the concept of equality between the disabled and the able-bodied. 40 students, including disabled students, attended the camp.

The Tsunami Disaster on 26 December 2004 stirred USM into action. The campus community including students and experts helped in providing assistance to victims of the disaster. To date, USM has helped establish a laboratory and a clinic in Aceh.

Kepakaran USM termasuk dari Kampus Kesihatan turut menyumbang dalam membantu mangsa bencana alam di Aceh dan Bangladesh dengan menghantar pasukan-pasukan perubatan ke sana. Hal ini dilakukan melalui kerjasama erat dengan MERCY Malaysia dan Yayasan Salam. USM juga telah mengadakan rundingan khas dengan Institut Pengajian Tinggi di Aceh untuk membantu dalam pembangunan semula aktiviti akademik dan profesional.

Lebih RM25,000 berjaya dikumpul dari warga kampus untuk disumbangkan kepada pelbagai pihak yang menyediakan saluran rasmi berbuat demikian. Ini termasuklah melalui Kementerian Pengajian Tinggi, Setiausaha Kerajaan Negeri Pulau Pinang dan bantuan terus kepada mangsa.

Penutup

Pelbagai usaha dilakukan USM untuk mencapai misinya. Malah, USM berusaha menerapkan tema *Universiti Dalam Taman - Bersinergi dengan Alam* untuk mengajak seluruh masyarakat kampus dan orang ramai menghayati hasrat tersebut sempena Ulang Tahun Ke-35nya. Bagi menyuburkan taman ilmu yang dibina, pelbagai acara dijalankan merentasi pelbagai kumpulan warga kampus serta pelbagai pihak di dalam mahu pun di luar negara. Keindahan kampus dalam taman, bukan hanya terletak pada rupa bentuk estetika dan fizikalnya, malah juga setiap aspek lainnya berteraskan kesejahteraan penghuni dan pengunjungnya, dan semangat kerja berpasukan dan kesukarelawanan.

Experts from USM, including those from the Health Campus, rendered assistance to victims of the natural disasters in Aceh and Bangladesh. This included sending medical teams, carried out through close cooperation with MERCY Malaysia and Yayasan Salam. USM also held special discussion sessions with Institutes of Higher Education in Aceh to help in redeveloping and regenerating academic and professional activities.

More than RM25,000 were collected from the campus community to be donated to various parties, with official channels. These included the Ministry of Higher Education, the Penang State Secretary and indirectly to victims.

Conclusion

Numerous efforts have been taken by USM to realize its mission. USM has also made the effort to incorporate the theme *Universiti Dalam Taman - Bersinergi dengan Alam* in many of its activities and to urge the campus community and the general public to have a deeper appreciation of the theme in conjunction with its 35th anniversary celebrations. To ensure that the garden of knowledge that has been established thrives and flourishes, a number of activities involving the various campus communities as well as the general public in Malaysia and abroad have been carried out. The beauty of a university in a garden lies not only in its physical and aesthetic aspects but also in other aspects based on the well-being of its citizens and visitors, the spirit of team-building and also the spirit of volunteerism.







the university in a garden



Hal Ehwal Akademik dan Antarabangsa
Academic and International Affairs



Hal Ehwal Akademik dan Antarabangsa

Academic and International Affairs

Pengenalan

Pada tahun 2004, USM aktif mempromosikan kedudukan dan pencapaiannya sebagai satu destinasi pendidikan antarabangsa selaras dengan misinya "untuk memimpin dan menginovasi ke arah kecemerlangan di peringkat antarabangsa". Dalam mencapai hasrat ini, Bahagian Hal Ehwal Akademik telah megekembangkan bidang pengurusannya dan sekarang lebih dikenali sebagai Bahagian Hal Ehwal Akademik dan Antarabangsa. Pengembangan ini adalah sejajar dengan konsep 'Universiti dalam Taman' yang mengajak USM untuk terus memperbaharui dan memugarkan ekosistem ilmiah dan pendidikannya, dan juga perkhidmatan yang sedia ada supaya bersesuaian dengan permintaan dan perubahan. Langkah yang diambil oleh USM telah berjaya menempatkan USM di tempat ke 111 dalam "World University Rankings" oleh jurnal Britain, "The Times Higher Education Supplement (THES)."

Penghasilan Graduan

Semasa Upacara Konvokesyen yang berlangsung pada 4-7 Ogos tahun ini, USM telah mengeluarkan seramai 6,313 orang graduan. Daripada jumlah ini seramai 5,004 orang terdiri daripada graduan ijazah pertama, 1,083 graduan ijazah tinggi dan 226 graduan ijazah luaran. Hal ini merupakan kali pertama USM mengeluarkan lebih daripada 1,000 orang graduan ijazah tinggi. Sekiranya dibandingkan dengan pengeluaran graduan pada tahun 2003, pada tahun ini terdapat peningkatan seramai 136 graduan dalam pengeluaran graduan ijazah tinggi dan penurunan seramai 203 graduan dalam pengeluaran graduan ijazah pertama. Gambaran ini dapat dilihat dengan lebih terperinci dalam Jadual 1 dan Carta 1.

Introduction

In 2004, USM was active in promoting its position and achievement as an international education destination in line with the USM mission "to lead and innovate in order to achieve excellence at the international level". In its effort to achieve this, the Department of Academic Affairs has undergone expansion and is now known as the Department of Academic and International Affairs. This is in line with the 'University in a Garden' concept which encourages USM to continually renew and improve its academic and educational ecosystem as well as existing services so that they are suited to changes which are taking place and demands which are being made. Measures taken by USM have proven to be successful, and this is underlined by the fact that USM was ranked 111th in the "World University Rankings" conducted by the renowned British journal "The Times Higher Education Supplement (THES)".

The Production of Graduates

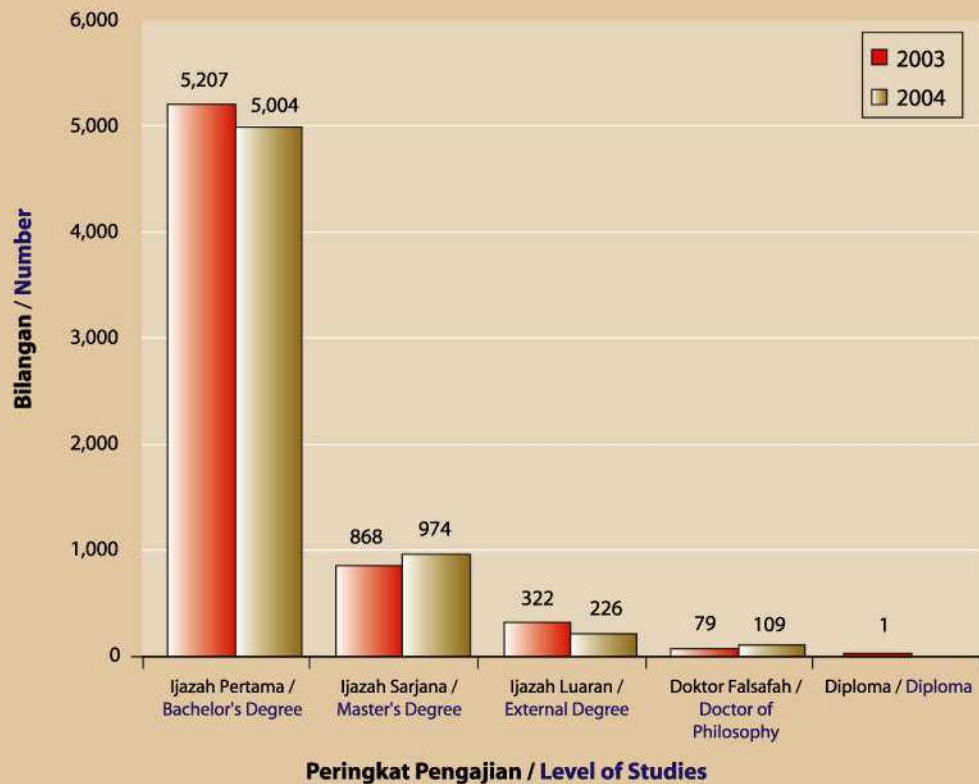
USM produced a total of 6,313 graduates during its Convocation Ceremony held from 4-7 August this year. From this number, 5,004 were graduates at the first degree level and 1,083 were those at the postgraduate level. There were also 226 graduates for external degrees. This year marked the first time that USM produced more than 1,000 postgraduate students. Compared to the number of graduates produced in 2003, the number of graduates at the postgraduate level in 2004 increased by 136 while the number of graduates produced at the first degree level decreased by 203. This can be seen in detail in Table 1 and Chart 1.



Jadual 1 : Graduan Tahun 2003 dan 2004 mengikut Peringkat Pengajian
Table 1 : Graduates in 2003 and 2004 according to Level of Studies

Peringkat Pengajian / Level of Studies	2003	2004
Ijazah Pertama / Bachelor's Degree	5,207	5,004
Ijazah Sarjana / Master's Degree	868	974
Ijazah Luaran / External Degree	322	226
Doktor Falsafah / Doctor of Philosophy	79	109
Diploma / Diploma	1	-
Jumlah / Total	6,477	6,313

Carta 1 : Graduan Tahun 2003 dan 2004 mengikut Peringkat Pengajian
Chart 1 : Graduates in 2003 and 2004 according to Level of Studies



Enrolmen Pelajar

Pada keseluruhannya, enrolmen pelajar bagi tahun ini telah meningkat sebanyak 4 peratus berbanding tahun lepas iaitu daripada 26,651 orang pada tahun 2003 kepada 27,649 orang pada tahun 2004. Perbandingan jumlah enrolmen pelajar untuk kedua-dua tahun ini mengikut peringkat pengajian masing-masing boleh dilihat dalam Jadual 2 dan Carta 2 berikut.

Student Enrolment

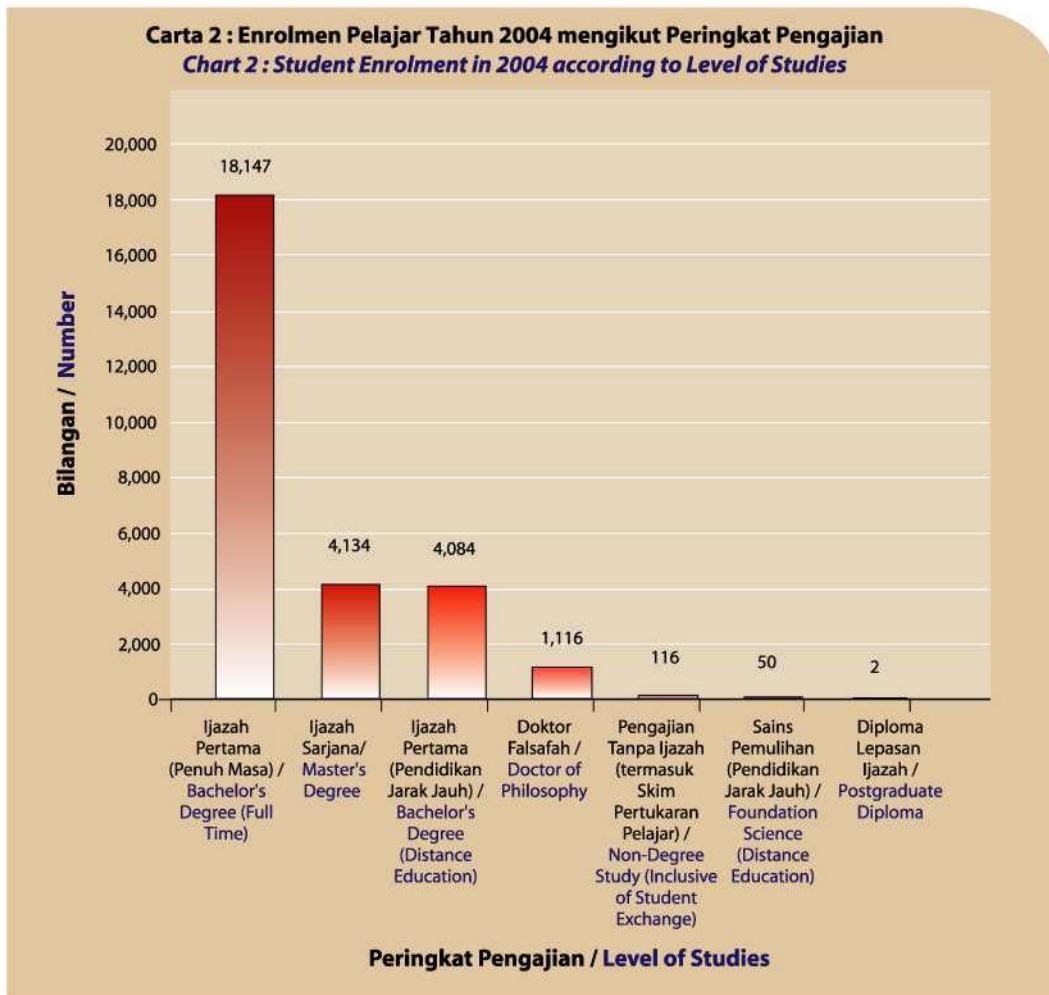
In general, student enrolment in 2004 increased by 4 per cent compared to last year. This involves an increase from 26,651 students in 2003 to 27,649 students in 2004. A comparison between total number of student enrolment in 2003 and 2004 according to level of studies can be seen in Table 2 and Chart 2.

Jadual 2 : Enrolmen Pelajar Tahun 2003 dan 2004 mengikut Peringkat Pengajian
Table 2 : Student Enrolment in 2003 and 2004 according to Level of Studies

Peringkat Pengajian / Level of Studies	2003	2004
Ijazah Pertama (Penuh Masa) / Bachelor's Degree (Full Time)	17,497	18,147
Ijazah Sarjana/ Master's Degree	4,149	4,134
Ijazah Pertama (Pendidikan Jarak Jauh) / Bachelor's Degree (Distance Education)	3,870	4,084
Doktor Falsafah / Doctor of Philosophy	989	1,116
Pengajian Tanpa Ijazah (termasuk Skim Pertukaran Pelajar) / Non-Degree Study (inclusive of Student Exchange Scheme)	91	116
Sains Pemulihan (Pendidikan Jarak Jauh) / Foundation Science (Distance Education)	53	50
Diploma Lepas Ijazah / Postgraduate Diploma	2	2
Jumlah / Total	26,651	27,649



Carta 2 : Enrolmen Pelajar Tahun 2004 mengikut Peringkat Pengajian
Chart 2 : Student Enrolment in 2004 according to Level of Studies



Menurut perbandingan yang dipaparkan oleh jadual dan carta di atas, peratusan enrolmen pelajar untuk kesemua ijazah boleh disimpulkan telah meningkat, yakni 2 peratus untuk enrolmen pelajar ijazah tinggi, 4 peratus untuk enrolmen pelajar ijazah pertama (sepanjang masa) dan 6 peratus untuk enrolmen pelajar program ijazah pertama pengajian jarak jauh.

According to the comparison displayed in the table and chart above, it can be concluded that there was a 2 per cent increase in student enrolment for postgraduate studies, a 4 per cent increase in student enrolment for full-time undergraduate studies and a 6 per cent increase in student enrolment for the first degree distance learning program.

Pengambilan Pelajar

Pada tahun ini bilangan pelajar yang mendaftar telah bertambah seramai 92 orang menjadikan jumlah keseluruhan pendaftaran seramai 8,348. Penambahan ini dapat dilihat secara terperinci dalam Jadual 3 dan Carta 3.

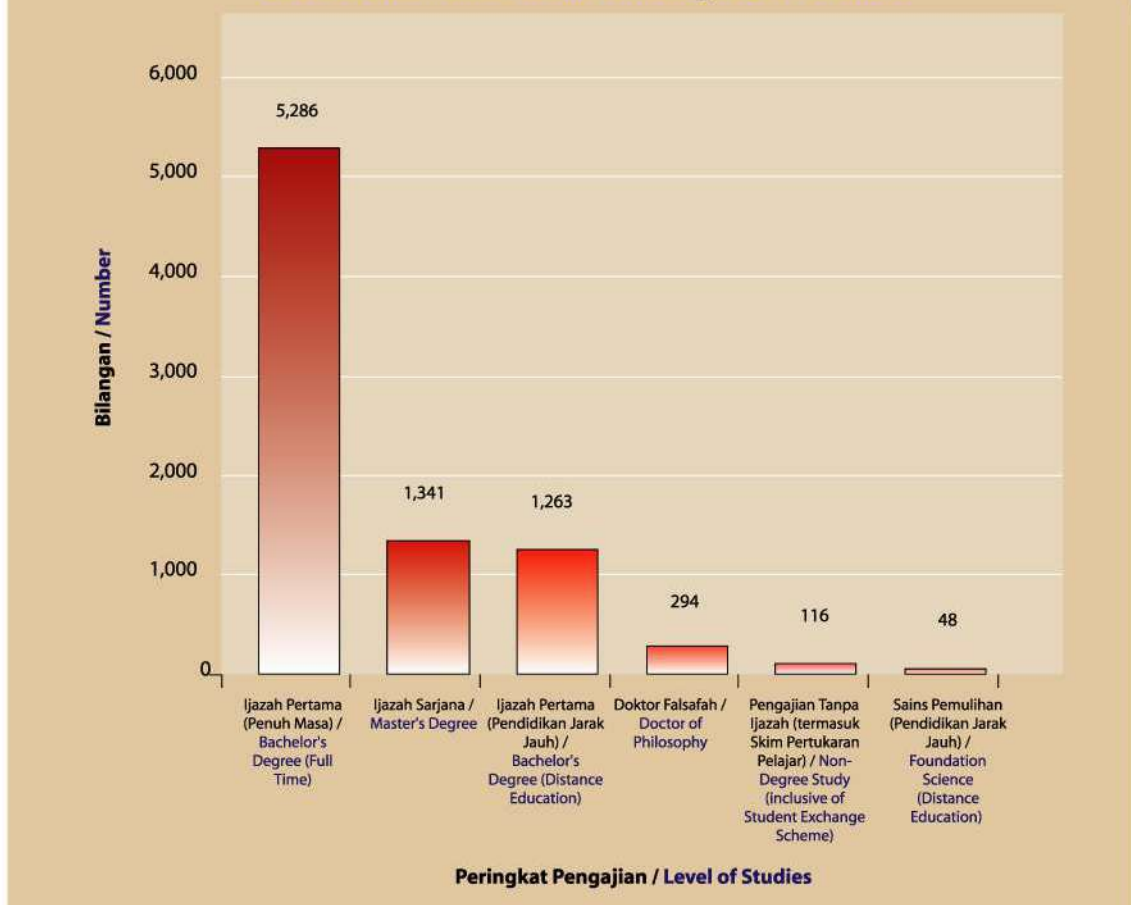
Student Intake

This year the number of students who registered increased by 92, thus bringing the total number of registered students to 8,348. This increase can be seen in detail in Table 3 and Chart 3.

Jadual 3 : Pengambilan Pelajar Tahun 2003 dan 2004 mengikut Peringkat Pengajian
Table 3 : Student Intake in 2003 and 2004 according to Level of Studies

Peringkat Pengajian / Level of Studies	2003	2004
Ijazah Pertama (Penuh Masa) / Bachelor's Degree (Full Time)	5,237	5,286
Ijazah Sarjana / Master's Degree	1,533	1,341
Ijazah Pertama (Pendidikan Jarak Jauh) / Bachelor's Degree (Distance Education)	1,119	1,263
Doktor Falsafah / Doctor of Philosophy	243	294
Pengajian Tanpa Ijazah (termasuk Skim Pertukaran Pelajar) / Non-Degree Study (inclusive of Student Exchange Scheme)	91	116
Sains Pemulihan (Pendidikan Jarak Jauh) / Foundation Science (Distance Education)	33	48
Jumlah / Total	8,256	8,348

Carta 3 : Pengambilan Pelajar Tahun 2004 mengikut Peringkat Pengajian
Chart 3 : Student Intake in 2004 according to Level of Studies



Pendaftaran Pelajar Luar Negara

Usaha USM untuk menarik minat para pelajar luar negara mengikuti pengajian di USM telah membuahkan kejayaan. Pada tahun ini, seramai 1,002 orang pelajar dari luar negara telah mendaftar di USM untuk mengikuti pengajian mereka. Sebanyak 76 peratus daripada jumlah ini adalah pelajar-pelajar dari 49 buah negara luar dengan majoriti dari Indonesia, Yaman, Sudan, Libya, India, Pakistan dan Thailand yang telah mendaftar untuk mengikuti rancangan ijazah tinggi. Sebanyak 24 peratus pula ialah pelajar yang mendaftar untuk rancangan ijazah pertama dan tanpa ijazah.

Pada masa yang sama, seramai 116 orang pelajar dari negara-negara luar yang lain seperti Finland, Kanada, Jepun, Perancis, Belanda, Jerman, Sweden, Indonesia dan Pakistan telah mendaftar untuk mengikuti Program Pertukaran Pelajar dan pengajian tanpa ijazah selama satu atau dua semester.

Jadual 4 menunjukkan enrolmen pelajar luar negara secara terperinci bagi tahun 2004 berbanding 2003:

Registration of Foreign Students

The effort made by USM to attract foreign students to USM for further education has been successful. This year, a total of 1,002 foreign students were registered at USM. 76 per cent of them were students from 49 countries, with the majority of the students coming from Indonesia, Yemen, Sudan, Libya, India, Pakistan and Thailand who registered for postgraduate studies. A total of 24 per cent were made up of students who registered for undergraduate studies and non-degree studies.

At the same time, a total of 116 foreign students from countries such as Finland, Canada, Japan, France, the Netherlands, Germany, Sweden, Indonesia and Pakistan registered for the Student Exchange Program and for the non-degree programmes for one or two semesters.

Table 4 shows in detail the enrolment of foreign students in 2004 compared to the year 2003:

Jadual 4 : Enrolmen Pelajar Luar Negara Tahun 2003 dan 2004
Table 4 : The Enrolment of Foreign Students in 2003 and 2004

Peringkat Pengajian / Level of Studies	2003	2004	% perubahan / % change
Doktor Falsafah / Doctor of Philosophy	275	352	28
Ijazah Sarjana / Master's Degree	342	407	19
Diploma Lanjutan / Postgraduate Diploma	1	1	-
Ijazah Pertama / Bachelor's Degree	89	126	42
Pengajian Tanpa Ijazah (termasuk Skim Pertukaran Pelajar) / Non-Degree Studies (inclusive of Student Exchange Scheme)	91	116	27
Jumlah / Total	798	1,002	26

Penawaran Program Akademik Baru

Sebagai menyahut hasrat kerajaan bagi meningkat kualiti pendidikan negara, USM pada tahun ini telah meluluskan sebanyak 7 program baru yakni 4 program ijazah tinggi dan 3 pakej major di bawah program ijazah pertama. Senarai program berkenaan adalah seperti yang tertera dalam Jadual 5 dan 6.

New Academic Programmes Offered

Following the call by the government to enhance the quality of education in the country, USM approved a total of 7 new programmes in 2004. This comprises 4 new postgraduate programmes and 3 major packages in the undergraduate programme. The list of programmes can be seen in Table 5 and 6.

Jadual 5 : Program Ijazah Tinggi Baru
Table 5 : New Postgraduate Programmes

Sarjana Perubatan (Perubatan Transfusi) - Mod Kerja Kursus Master of Medicine (Transfusion Medicine) - Course Work Mode
Sarjana Sains (Sains Transfusi) - Mod Campuran Master of Science (Transfusion Science) - Mixed Mode
Sarjana Sains Kemasyarakatan (Psikologi) - Mod Penyelidikan Master of Social Science (Psychology) - Research Mode
Sarjana Sains (Pembangunan Pelancongan) - Mod Campuran Master of Science (Tourism Development) - Mixed Mode

Jadual 6 : Program Major/Minor Baru
Table 6 : New Major/Minor Programmes

Sarjana Muda Sains Kesihatan (Kepujian) (Patologi Pertuturan) Bachelor of Health Science (Honours) (Speech Pathology)
Sarjana Muda Sains Kesihatan (Kepujian) (Audiologi) Bachelor of Health Science (Honours) (Audiology)
Sarjana Muda Sains Kesihatan (Kepujian) (Sains Senaman dan Sukan) Bachelor of Health Science (Honours) (Exercise and Sports Science)

Perkongsian Pintar bersama Institut Pengajian Tinggi Swasta

Sebanyak 7 buah kolej swasta telah menyertai program perkongsian pintar yang dijalankan secara kawal selia*/luaran** dengan USM pada tahun laporan dengan jumlah enrolmen pelajar seramai 2,809 orang. Bilangan graduan yang dikeluarkan pula adalah seramai 638 orang yang terdiri daripada 226 orang graduan ijazah dan 412 orang graduan diploma.

Smart Partnerships with Private Institutions of Higher Education

A total of 7 private colleges participated in the smart partnership programme carried out in the form of moderated programmes*/external programmes** with USM this year, with an enrolment of 2,809 students. A total of 638 graduates were produced, comprising 226 degree graduates and 412 diploma graduates.

Sementara itu, dua program akademik baru telah diluluskan oleh Kementerian Pendidikan Malaysia iaitu Diploma Teknologi Multimedia yang ditawarkan di Kolej Teknologi Timur dan Ijazah Sarjana Muda Sains Komputer ditawarkan di Kolej Legenda. Maklumat terperinci mengenai jenis program, bilangan pelajar dan Institut Pengajian Tinggi Swasta (IPTS) yang terlibat dalam penyertaan program ini dapat dilihat dalam Jadual 7:

Meanwhile, two new academic programmes were approved by the Ministry of Education. They are the Diploma in Multimedia Technology programme offered by Kolej Teknologi Timur and the Bachelor of Computer Science programme offered at Kolej Legenda. Detailed information regarding the type of programmes, the number of students and the private institutes of higher education involved can be seen in Table 7:

Jadual 7 : IPTS yang mengikuti Program-Program Kerjasama Pintar dengan USM
Table 7 : Private Institutions of Higher Education Involved in Smart Partnership Programmes with USM

Kolej/Institut College/Institute	Program/ Programme	Mod Kerjasama/ Mode of Collaboration	Jumlah Enrolmen Pelajar (Diploma)/ Total Student Enrolment (Diploma) 2004	Jumlah Enrolmen Pelajar (Ijazah)/ Total Student Enrolment (Degree) 2004	Jumlah Besar Enrolmen/ Overall Total Enrolment	Bilangan Graduan Ijazah dan Diploma / Total Bachelor's and Diploma Graduates (2004)
Stamford College	Ijazah Sarjana Muda Sains Komputer	Luaran	-	167	} 289	103
	Diploma Sains Komputer	Kawal selia	122	-		
Institut ASTIN	Ijazah Sarjana Muda Pengurusan	Luaran	-	285	} 445	45
	Diploma Pengurusan/ Pemasaran	Kawal selia	160	-		63
Kolej Teknologi Pulau	Ijazah Sarjana Muda Pengurusan	Luaran	-	211	} 766	29
	Diploma Pengurusan/ Pemasaran	Kawal selia	555	-		109
Taylor's College	Ijazah Sarjana Muda Komunikasi	Luaran	-	44	} 182	25
	Diploma Komunikasi	Kawal selia	138	-		113
University College Sedaya International (UCSI)	Ijazah Sarjana Muda Farmasi	Luaran	-	95	95	24
Kolej Chermaj Jaya	Diploma Teknologi Multimedia	Kawal selia	390	-	} 713	38
	Diploma Komunikasi	Kawal selia	291	-		19
	Diploma Komunikasi Visual	Kawal selia	32	-		-
Kolej Legenda	Ijazah Sarjana Muda Sains Komputer	Luaran	-	19	} 319	-
	Diploma Pengkomputeran & Sistem Maklumat	Kawal selia	300	-		70

* Satu program rakan kongsi dengan USM yang ditawarkan dan dikendalikan oleh rakan kongsi di premis rakan kongsi dan di bawah pemantauan USM. Dua mod boleh dipertimbangkan iaitu sama ada melalui Usahasama atau Perundingan.

** Satu program USM yang ditawarkan dan dikendalikan oleh rakan kongsi di premis rakan kongsi dan di bawah pemantauan dan kawalan USM mengikut mod tradisional dan jarak jauh.

Perjanjian Persefahaman

Sebagai usaha bagi memupuk kerjasama dalam perkongsian ilmu dan latihan, USM telah menandatangani sebanyak 29 Memorandum Persefahaman dan 3 Memorandum Perjanjian dengan institusi pendidikan, syarikat dan badan luar pada sepanjang tahun laporan. Institusi, syarikat dan badan luar berkenaan yang terlibat adalah seperti yang tertera dalam Jadual 8 dan Jadual 9.

Memorandum of Understanding

In the effort to foster cooperation in the sharing of knowledge and training, USM also signed a total of 29 Memoranda of Understanding and 3 Memoranda of Agreement with educational institutions, companies and external bodies throughout 2004. The educational institutions, companies and external bodies involved can be seen in Table 8 and Table 9.

Jadual 8 : Memorandum Persefahaman
Table 8 : Memorandum of Understanding

Institusi / Syarikat / Badan Luar Institutions / Companies / Outside Entities	Mod Kerjasama Mode of Collaboration
Penang Port Sdn Bhd	Kajian Pembelajaran dalam Masalah Pemendapan Pelabuhan Pulau Pinang Siltation Study of Penang Harbour
Jabatan Pertahanan Awam Malaysia	Kerjasama Pembelajaran dan Latihan dalam Bidang Ilmu Perubatan Trauma dan Kecemasan Joint Research in Teaching/Learning and Training in the Areas of Trauma Medicine and Emergency Cases
Kementerian Pelajaran Malaysia	Program Khas Pensiswazahan Guru (PKPG) Fasa II Teacher Special Graduation Programme (PKPG) Phase II
Kementerian Kesihatan Malaysia	Projek Penyelidikan <i>Method Development for Isolation and Identification of Proteins Extracted from Breast Carcinoma</i> Method Development for Isolation and Identification of Proteins Extracted from Breast Carcinoma Research Project
Centre of Molecular Immunology	Kerjasama P&P dan Latihan Collaboration in Research and Training
Cuban Centre for Neurosciences	Kerjasama P&P dan Latihan Collaboration in Research and Training
Centre International De Restauracion Neurologi	Kerjasama P&P dan Latihan Collaboration in Research and Training
Heber Biotec S.A.	Kerjasama P&P dan Latihan Collaboration in Research and Training
University of Havana	Kerjasama P&P dan Latihan Collaboration in Research and Training
Universiti Putra Indonesia	Kerjasama P&P dan Latihan Collaboration in Research and Training
Biosa Denmark Aps	Kerjasama Penyelidikan dan Pengeluaran Bio Nutrien untuk Industri Pertanian Joint Research in the field of Bio Nutrients for the Agriculture Industry

LBSB Bio Reco Sdn Bhd	Kerjasama Menjalankan Penilaian dan Ujikaji Menggunakan Peralatan Industri Bio Reco Cooperation to Perform Evaluation and Test Runs with Bio Reco Industrial Tools
Nanyang Technological University	Kerjasama Antara Fakulti dan Staf Pentadbiran, Jabatan dan Institusi Penyelidikan Cooperation Between Faculty and Administrative Staff, Department and Research Institutions
Lembaga Pembangunan Industri Binaan Malaysia	Projek CREAM/UPP03-02-05-01-07 (<i>Ceramic Foam Core Sandwich Composites for Structural Applications</i>) Project CREAM/UPP03-02-05-01-07 (<i>Ceramic Foam Core Sandwich Composites for Structural Applications</i>)
Planner Diversified Sdn Bhd	Kerjasama Penyelidikan Collaboration in Research
Alliance Francaise de Penang	Kerjasama Antara Fakulti dan Staf Pentadbiran, terutama dalam Bidang Pengajian Bahasa dan Perancangan Majlis Kesenian Cooperation Between Faculty and Administrative Staffs, especially Within the Fields of Language Teaching and Arts Event Planning
United Nations Environment Programme	Kerjasama Penyelidikan Collaboration in Research
Ecole National Superieure des Telecommunications	Kerjasama Penyelidikan Collaboration in Research
National Institute of Oriental Languages and Civilisations	Kerjasama Penyelidikan Collaboration in Research
Daejeon University	Program Pertukaran Kolej Antarabangsa International College Exchange Program
Federation of Malaysian Manufacturers	Usahasama Akademik Academic Collaboration
Commerce Clearing House (M) Sdn Bhd	Pembekal Perisian Software Supplier
YGL Multimedia Resources Sdn Bhd	Pembekal Perisian Software Supplier
Biztrak Business Solutions Sdn Bhd	Pembekal Perisian Software Supplier
BusinessWare Solutions Pte Ltd	Pembekal Perisian Software Supplier
Kolej Teknologi Pulau	Kerjasama Pendidikan Collaboration in Education
Kolej Stamford	Kerjasama Pendidikan Collaboration in Education
The University of Tokushima	Kerjasama Akademik, Penyelidikan dan Latihan Academic, Research and Training Collaboration
Binariang Satellite Systems Sdn Bhd	Pembekal Perisian Software Supplier

Jadual 9 : Memorandum Perjanjian
Table 9 : Memorandum of Agreement

Institusi / Syarikat / Badan Luar Institutions / Companies / Outside Entities	Mod Kerjasama Mode of Collaboration
MPH Distributors	Perjanjian Pengedaran Distribution Agreement
Syngenta Crop Protection AG	Perjanjian untuk Memperoleh AI (<i>Active Ingredient</i>) bagi Projek WHO/CTD Test Kid Agreement to Acquire AI (<i>Active Ingredient</i>) for WHO/CTD Test Kid Project
Kementerian Kesihatan Malaysia	Perjanjian Penggunaan Kemudahan Kementerian Kesihatan bagi Penuntut Perubatan Agreement to Use the Ministry of Health Facilities for Medical Students





Pengenalan

Perpustakaan USM pada tahun ini menyediakan satu perkhidmatan pembekalan sumber maklumat yang efektif melalui sistem pengurusan yang berkualiti. Dalam Audit Pemantauan (*Surveillance Audit*) oleh SIRIM QAS Sdn. Bhd. yang telah diadakan pada bulan November 2004, Perpustakaan telah sekali lagi berjaya mendapat Pensijilan ISO 9001:2000 untuk tempoh tiga tahun lagi iaitu sehingga tahun 2007. Ini terus membuktikan bahawa ia satu pusat sumber ilmu yang komited.

Perpustakaan USM juga telah berjaya menukar Sistem Bersepadu Secara Talian Perpustakaan daripada Phoenix Liber Media kepada ILMU PERDANA. Usaha ini adalah untuk meningkatkan keupayaan teknologi terkini dalam memberi perkhidmatan yang lebih berkualiti dan berkesan kepada pengguna-pengguna Perpustakaan. Sekali gus Perpustakaan juga telah melaksanakan Sistem Keselamatan Perpustakaan (RFID) di Perpustakaan Induknya. Perpustakaan Induk USM di Pulau Pinang juga telah diberi nama Perpustakaan Hamzah Sendut untuk meningkatkan imejnya dan pelancaran nama telah diadakan pada 10 Disember 2004.

Taman Ilmu Penjana Masyarakat Sejahtera

Perpustakaan telah mengadakan beberapa aktiviti sempena dengan perayaan 35 tahun USM. Tema yang dipilih oleh Perpustakaan untuk merayakan 35 tahun USM ialah "Taman Ilmu Penjana Masyarakat Sejahtera." Pada awal tahun 2004 Perpustakaan telah mengadakan pameran buku-buku yang telah ditulis oleh staf akademik USM di Perpustakaan Utama I pada masa itu.

Pada pertengahan tahun 2004, Perpustakaan telah mengadakan Pameran Buku-Buku Malaysiana dan Arkib dan seterusnya merasmikan kawasan baru Bahagian Malaysiana dan Arkib di Perpustakaan Utama 2. Y. Bhg. Profesor Dato' Dzulkifli Abdul Razak, Naib Canselor telah merasmikan majlis tersebut. Pameran buku tersebut telah diadakan pada 9 Ogos 2004 hingga 9 September 2004.

Selepas itu Perpustakaan telah mengadakan Pameran Koleksi Buku-Buku Nadir Terpilih di Perpustakaan Utama I pula. Ini merupakan buku-buku nadir (*rare books*) yang terpilih daripada koleksi yang ada di Perpustakaan. Pameran ini telah diadakan pada 3 hingga 30 November 2004.

Introduction

In 2004 USM Libraries (the Library) proved its mettle once again as an information resource centre that is committed to being an effective information service provider through its quality management system. A Surveillance Audit by SIRIM QAS Sdn. Bhd. was held in November 2004 and the Library was successful in retaining its ISO 9001:2000 certification and having it extended for another three years until 2007.

The Library was also successful in migrating to a new library management system (*ILMU PERDANA*) from the previous Phoenix Liber Media. This effort served to raise the technical capability for a more effective library service to users. The Library also implemented the library security system (RFID) at the Main Library 1. The Main Libraries in the main campus at Penang was also named Hamzah Sendut Library on 10 December 2004.

Taman Ilmu Penjana Masyarakat Sejahtera

In conjunction with the 35th anniversary celebrations of the University, the Library organized several functions and activities. The theme *Taman Ilmu Penjana Masyarakat Sejahtera* was chosen to reflect the Library's role as a garden of knowledge contributing to a harmonious society. In early 2004 the Library held an exhibition of books written by the academic staff of the University at the Main Library 1.

In mid-2004, the Library held an Exhibition of Malaysiana and Archives Books and Materials in conjunction with the launching of the new extension to the Malaysiana and Archives Division in the Main Library 2 by the Vice Chancellor, Y. Bhg. Professor Dato' Dzulkifli Abdul Razak. The exhibition was held from 9 August 2004 to 9 September 2004.

Another exhibition of selected rare books from the Library's collection was held at the Main Library I from 3 to 30 November 2004.

Aktiviti kemuncak yang diadakan oleh Perpustakaan untuk perayaan 35 tahun USM adalah penamaan Perpustakaan Induk USM kepada Perpustakaan Hamzah Sendut sempena mengenang jasa-jasa Naib Canselor pertama USM. Majlis penamaan ini telah dirasmikan oleh Y. Bhg. Profesor Dato' Dzulkifli Abdul Razak, Naib Canselor, USM pada 10 Disember 2004. Keluarga Allahyarham Tan Sri Hamzah Sendut juga turut hadir di majlis yang penuh makna ini, walaupun sederhana tetapi meriah.

Perkhidmatan untuk Ahli

Ahli yang mendaftar untuk mendapat perkhidmatan daripada Perpustakaan USM adalah seramai 27,636 orang pada tahun 2004. Selain pendaftaran para pelajar dan staf akademik, pendaftaran untuk menjadi ahli juga telah diterima daripada masyarakat umum yang terdiri daripada pekerja sektor korporat, awam dan perindustrian.

Perkhidmatan yang diberikan kepada ahlinya dapat dijalankan dengan lebih licin lagi apabila USM memperkenalkan sistem kad matrik baru untuk semua stafnya. Dengan adanya kad matrik baru ini, semua staf USM secara automatik telah menjadi ahli Perpustakaan.

Dalam usaha untuk memastikan kesemua ahlinya mendapat perkhidmatan yang cemerlang dan berkesan, Perpustakaan terus menjalankan beberapa usaha yang telah dibuktikan berjaya pada tahun sebelumnya. Usaha-usaha yang dimaksudkan adalah seperti meningkatkan aktiviti dalam program pendidikan pengguna dan literasi maklumat. Untuk tujuan ini, sebanyak 121 bengkel dan sesi taklimat kemahiran literasi/pencarian maklumat telah dapat dijalankan untuk 6,752 pelajar. Hal ini termasuk taklimat Penyelidikan Perpustakaan dan latihan KRISALIS (Katalog Secara Talian Perpustakaan) yang telah dihadiri oleh 5,581 pelajar baru. Sebanyak 28 kelas Latihan KRISALIS (orientasi) telah dijalankan selama dua minggu yang melibatkan semua Pustakawan sebagai fasilitator.

Kemudahan penyebaran maklumat baru juga telah ditingkatkan melalui kaedah pengedaran risalah elektronik seperti e-mel serta laman web Perpustakaan yang menyediakan akses kepada ahli dan orang awam di alamat www.lib.usm.my.

The highlight of the 35th anniversary celebrations of USM was the occasion to name the Main Library after the first Vice Chancellor of the University, Hamzah Sendut. The launching ceremony was officiated by the current Vice Chancellor Y. Bhg. Professor Dato' Dzulkifli Abdul Razak on 10 December 2004. The family of the late Tan Sri Hamzah Sendut was present during this simple yet very memorable occasion.

Service to Members

In 2004, registered membership of the Library totalled 27,636 people. Apart from USM students and staff, membership was also extended to the general public, especially to those from the corporate and industrial sectors.

Service to members was made more efficient with the introduction of the new matric card system for all staff members. With this new card system, all staff of the University automatically became registered members of the Library.

In its effort to ensure that all members receive efficient and effective services, the Library has maintained and continued all previous efforts that have proven to be successful before. These include the various activities in the reader education and information literacy programmes. A total of 121 workshops and training sessions in information literacy/search skills were held for 6,752 students. These include Library Research and KRISALIS/OPAC training sessions attended by 5,581 new students. A total of 28 classes for KRISALIS/OPAC training were held for a duration of two weeks involving all Librarians as facilitators.

The dissemination of new information was also further extended via e-mail and the library homepage at URL: www.lib.usm.my.

Peruntukan

Pada tahun 2004, Perpustakaan telah menerima peruntukan sebanyak RM1,000,000.00 untuk pembelian buku dan bahan media dan RM3,684,060.00 untuk pembaharuan dan pembelian jurnal serta pelanggan pangkalan data elektronik. Berikut disenaraikan tajuk-tajuk pangkalan data elektronik yang dilanggan oleh Perpustakaan untuk kemudahan ahli-ahlinya sepanjang tahun 2004.

Budget Allocation

In 2004, the USM Libraries received an allocation of RM1,000,000.00 for the acquisition of books and media materials and RM3,684,060.00 for the acquisition and renewal of journals and electronic databases. The following is a list of electronic database titles subscribed by USM Libraries for the use of members in 2004.

<i>Cambridge Scientific Abstracts (CSA)</i>
<i>EbscoHost</i>
<i>Ebrary</i>
<i>Emerald Fulltext</i>
<i>Engineering Village 2</i>
<i>EnvironetBase</i>
<i>Global Market Information Database (GMID)</i>
<i>IEL/IEEE Xplore</i>
<i>Inside Web (British Library)</i>
<i>ISI - Web of Science</i>
<i>ISI - Journal Citation Reports</i>
<i>JStor</i>
<i>NSTP e-Media</i>
<i>LawNet</i>
<i>Palmoilis</i>
<i>PsycINFO on BiblioLine</i>
<i>PsycArticles on BiblioLine</i>
<i>ProQuest</i>
<i>Science Direct</i>
<i>SIRIMLINK</i>
<i>Springer Link</i>

Melalui peruntukan yang diterima juga, Perpustakaan telah berupaya menambahkan stok bahan ilmiah baru sebanyak 8,648 bahan. Ia juga telah berjaya meningkatkan koleksi jurnal langganan menjadi 6,886 tajuk menerusi proses perolehan yang berhemat dan juga melalui usaha di bawah rancangan pertukaran bahan dan hadiah yang telah dipergiatkan. Jadual 10 menunjukkan maklumat perbelanjaan buku, jurnal dan pangkalan data elektronik mengikut kampus untuk tahun 2004.

With the allocation received, the Library added to its current stock 8,648 volumes of new books. Journal titles have also increased to 6,886 through subscription and through an active gift and exchange programme. Table 10 shows the expenditure relating to the purchase of books, journals and electronic database for 2004 according to campus.

Jadual 10: Perbelanjaan Buku dan Jurnal Tahun 2004
Table 10: Book and Journal Expenditure 2004

	Buku dan Bahan Media/ Books and Media Materials	Langganan Jurnal dan Pangkalan Data Elektronik/Journals and Electronic Databases	Jumlah/Total
Kampus Induk/ Main Campus	RM1,000,000.00	RM3,684,060.00	RM4,684,060.00
Kampus Kesihatan/ Health Campus	RM910,000.00	RM900,000.00	RM1,810,000.00
Kampus Kejuruteraan/ Engineering Campus	RM1,000,000.00	RM903,300.00	RM1,903,300.00
Jumlah/Total	RM2,910,000.00	RM5,487,360.00	RM8,397,360.00

Statistik Penting

Antara statistik penting bagi Perpustakaan pada tahun 2004 termasuk:

Important Statistics

Some important statistics for the Library in 2004 include:

Keahlian - 27,636 ahli	Membership - 27,636 members
Koleksi - 742,330 naskhah	Collection/Holding - 742,330 volumes
Jumlah buku dipinjam - 306,724 naskhah	Total number of books borrowed - 306,724 volumes
Jumlah buku disusun di rak - 1,119,832 naskhah	Total number of books shelved - 1,119,832 volumes
Jumlah pangkalan data elektronik - 20 tajuk; e-jurnal - 120 tajuk	Total number of electronic databases - 20 titles/services; e-journals - 120 titles
Jumlah pelajar yang menghadiri program Pendidikan Pengguna - 6,752 peserta	Total number of student attended Reader Education programme - 6,752 participants
Jumlah pencarian/penggunaan pangkalan data langganan 2004: (disenaraikan dalam Jadual 11)	Total search/use of electronic databases (listed in Table 11)

Jadual 11: Pencarian/Penggunaan Pangkalan Data
Table 11: Search/Use of Electronic Databases

Bil. / No.	Tajuk Pangkalan Data / Title of Electronic Databases	Jumlah Pencarian / No. of Searches
a.	EbscoHost	193,402
b.	JStor	4,458
c.	ScienceDirect	227,675
d.	ProQuest	166,516
e.	Engineering Village 2	3,352
f.	ISI Web of Science	N/A
g.	CSA (Cambridge Scientific Abstracts)	2,208
h.	IEEE Xplore	30,230
i.	GMID	879
Jumlah/Total		628,720

Latihan untuk Staf

Perpustakaan USM memandang berat terhadap latihan dan peningkatan kepakaran dan kemahiran dalam bidang kerja stafnya. Sepanjang tahun 2004 Perpustakaan giat menjalankan latihan-latihan tertentu (105 sesi) untuk staf dan menghantar mereka ke kursus-kursus dan latihan di luar Perpustakaan sama ada anjuran USM sendiri atau badan-badan luar. Pada tahun 2004, Perpustakaan USM telah dapat menghantar dua orang Pustakawan menjalani kursus dan latihan sangkut di Monash Library, University of Monash, Australia. Seorang Pustakawan juga telah dapat dihantar menjalani latihan di College of Europe, Bruges, Belgium.

Pelawat

Pihak Perpustakaan telah menerima seramai 160 orang pelawat dari dalam negara dan 151 orang pelawat dari luar negara.

Staff Training

The Library places great emphasis on the training and upgrading of knowledge and skills of its staff. In 2004 the Library organised 105 training sessions for its staff. Staff were also sent to various courses and training sessions organised by the University or other relevant bodies. Two librarians were sent for training and attachment at the Monash Library at Monash University, Australia. Another was sent to the College of Europe in Bruges, Belgium.

Visitors

In 2004 the Library received 160 local visitors and 151 foreign visitors.

Sepanjang tahun 2004, Penerbit USM mengorak langkah lebih pantas ke arah menjadikannya sebuah penerbit ilmiah yang profesional. Sebagai usaha membina kekuatan penulis dan editor, Penerbit USM dengan kerjasama Unit Latihan, Jabatan Pendaftar berjaya menganjurkan dua siri Bengkel Editorial yang dibuka kepada kakitangan awam dan swasta dari seluruh negara. Untuk menguatkan rangkaian pengedaran terbitannya pula, Penerbit USM melantik MPH Distributors Sdn Bhd sebagai satu daripada pengedar utamanya. Selain daripada itu, Penerbit USM juga melibatkan diri dalam pelbagai aktiviti jualan dan pameran atas jemputan Pusat-Pusat Tanggungjawab yang menganjurkan bengkel, seminar dan persidangan, baik pada peringkat Universiti, kebangsaan atau antarabangsa. Penerbit USM juga mengambil inisiatif menganjurkan Pesta Buku Pengajian Tinggi yang disertai oleh 20 penerbit universiti dan swasta. Dengan kekuatan dalam bidang teknologi maklumat dan komunikasi (ICT), Penerbit USM juga mempelopori penerbitan elektronik dan mewujudkan kemudahan pembelian buku secara talian.

Selain aktiviti-aktiviti tersebut, sebanyak 61 penerbitan baru telah berjaya diterbitkan oleh Penerbit USM pada tahun 2004. Penerbitan ini terdiri daripada 20 tajuk karya asli (Kecetakan Akademik dan Kecetakan Pusat Pengajian), 11 penerbitan khas, 4 prosiding, 18 jurnal dan 8 siri syarahan. Senarai terbitannya adalah seperti di muka surat berikut:

Throughout 2004, the USM Press made great strides in its effort to establish itself as a professional academic publisher. In its effort to refine the skills of the author and the editor, the USM Press with the cooperation of the Training Unit at the Registry successfully organised two series of the Editorial Workshop which was opened to staff of both the public and private sectors. To further enhance the distribution of its publications, the USM Press has also appointed MPH Distributors Pte. Ltd. as one of its main distributors. The USM Press was also actively involved in a number of sales and promotion activities involving schools which organised workshops, seminars and conferences at university level as well as at national and international levels. The USM Press also took the initiative to organise the Higher Education Book Fair which saw the participation of 20 university publishers as well as private publishers. The strength of the USM Press in information and communication technology (ICT) has not been put to waste - it has also embarked on electronic publishing and has created facilities for the purchase of books online.

The USM Press also successfully produced 61 new publications in 2004. This comprises 20 original works (Academic Imprint and School Imprint), 11 special publications, 4 proceedings, 18 journals and 8 lecture series. The list of publications can be seen in the following page:



Kecetakan Akademik	Academic Imprint
<p>Hanafi Ismail. <i>Komposit Polimer Diperkuat Pengisi dan Gentian Pendek Semula Jadi</i>. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-57-6</p>	<p>Hanafi Ismail. <i>Komposit Polimer Diperkuat Pengisi dan Gentian Pendek Semula Jadi</i>. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-57-6</p>
<p>Cheah Kooi Guan. <i>Learning at a Distance: From Principles to Practice</i>. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-275-8</p>	<p>Cheah Kooi Guan. <i>Learning at a Distance: From Principles to Practice</i>. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-275-8</p>
<p>Abdul Malek Abdul Rahman. <i>Low Energy Cooling Technology for Malaysian Homes</i>. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-274-X</p>	<p>Abdul Malek Abdul Rahman. <i>Low Energy Cooling Technology for Malaysian Homes</i>. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-274-X</p>
<p>Sohaimi Abdul Aziz. <i>Novel dalam Kritikan</i>. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-64-9</p>	<p>Sohaimi Abdul Aziz. <i>Novel dalam Kritikan</i>. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-64-9</p>
<p>Hanafi Ismail. <i>Getah Asli Terepoksida</i>. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-2514-42-8</p>	<p>Hanafi Ismail. <i>Getah Asli Terepoksida</i>. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-2514-42-8</p>
<p>Ahmad Sanusi Hassan. <i>Issues in Sustainable Development</i>. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-2514-84-3</p>	<p>Ahmad Sanusi Hassan. <i>Issues in Sustainable Development</i>. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-2514-84-3</p>
<p>Jelani Harun. <i>Ilmu Kesusasteraan Abad Ke-21</i>. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-861-294-4</p>	<p>Jelani Harun. <i>Ilmu Kesusasteraan Abad Ke-21</i>. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-861-294-4</p>



Kecetakan Pusat Pengajian	School Imprint
Marizan Sulaiman. <i>Analisis Sistem Kuasa</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-217-0	Marizan Sulaiman. <i>Analisis Sistem Kuasa</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-217-0
Ibrahim Jaafar. <i>Kajian Perbandingan Anatomi Vertebrata</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-270-7	Ibrahim Jaafar. <i>Kajian Perbandingan Anatomi Vertebrata</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-270-7
Abdul Aziz Hussin. <i>Aspek Undang-Undang dalam Pengurusan Pojek Pembinaan</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-267-7	Abdul Aziz Hussin. <i>Aspek Undang-Undang dalam Pengurusan Pojek Pembinaan</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-267-7
Chan Lai Keng & Kam Suan Pheng. <i>Biostatistik</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-269-3	Chan Lai Keng & Kam Suan Pheng. <i>Biostatistik</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-269-3
Mohamed Izham Mohamed Ibrahim. <i>Konsep Asas Proses Penyelidikan dan Statistik dalam Praktis Kesihatan</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-280-4	Mohamed Izham Mohamed Ibrahim. <i>Konsep Asas Proses Penyelidikan dan Statistik dalam Praktis Kesihatan</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-280-4
Abdullah Mahmood & Abdul Aziz Hussin. <i>Pembangunan Harta Tanah: Perundangan dan Prosedur Pengurusan</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-53-3	Abdullah Mahmood & Abdul Aziz Hussin. <i>Pembangunan Harta Tanah: Perundangan dan Prosedur Pengurusan</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-53-3
Ahmad Sofiman Othman. <i>Penanda DNA untuk Kajian Kepelbagaian Genetik</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-60-6	Ahmad Sofiman Othman. <i>Penanda DNA untuk Kajian Kepelbagaian Genetik</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-60-6
Abdul Aziz Hussin, Wan Hazimah Wan Hariri & Nazri Zakaria. <i>Setinggalan: Isu Pengurusan, Undang-Undang dan Pembangunan Harta Tanah</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-44-4	Abdul Aziz Hussin, Wan Hazimah Wan Hariri & Nazri Zakaria. <i>Setinggalan: Isu Pengurusan, Undang-Undang dan Pembangunan Harta Tanah</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-44-4
Mohd Zaid Abdullah. <i>Sistem Peralatan dan Ukuran</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-0808	Mohd Zaid Abdullah. <i>Sistem Peralatan dan Ukuran</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-0808
Darah Ibrahim & Ibrahim Che Omar. <i>Konsep dalam Mikrobiologi: Biologi Mikroorganisma</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-2514-43-6	Darah Ibrahim & Ibrahim Che Omar. <i>Konsep dalam Mikrobiologi: Biologi Mikroorganisma</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-2514-43-6
Abdul Khalil Shawkataly & Rokiah Hashim. <i>Komposit Panel Berasaskan Sumber Kayu</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-861-300-2	Abdul Khalil Shawkataly & Rokiah Hashim. <i>Komposit Panel Berasaskan Sumber Kayu</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-861-300-2
Abdul Khalil Shawkataly & Rozman Hj. Din. <i>Gentian dan Komposit Lignoselulosik</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-861-299-5	Abdul Khalil Shawkataly & Rozman Hj. Din. <i>Gentian dan Komposit Lignoselulosik</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-861-299-5
Koh Hock Lye. <i>Pemodelan Alam Sekitar dan Ekosistem</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-861-291-X	Koh Hock Lye. <i>Pemodelan Alam Sekitar dan Ekosistem</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-861-291-X

Penerbitan Khas	Special Publications
Sharifah Fairuz Syed Fadzil. <i>Garis Panduan Reka Bentuk Bangunan Asrama di Universiti Sains Malaysia</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-276-6	Sharifah Fairuz Syed Fadzil. <i>Garis Panduan Reka Bentuk Bangunan Asrama di Universiti Sains Malaysia</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-276-6
Mashhor Mansor. <i>Merintis Jalan ke Antartika</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-284-7 (kulit keras) ISBN: 983-861-284-7 (kulit lembut)	Mashhor Mansor. <i>Merintis Jalan ke Antartika</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-284-7 (hardcover) ISBN: 983-861-284-7 (paperback)
Ahmad Tajudin Othman. <i>Promosi Kesihatan: Penilaian dan Perundingan Kecergasan Fizikal</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-54-1	Ahmad Tajudin Othman. <i>Promosi Kesihatan: Penilaian dan Perundingan Kecergasan Fizikal</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-54-1
Molly N. N. Lee. <i>Research Assesment in Institutions of Higher Learning</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-277-4	Molly N. N. Lee. <i>Research Assesment in Institutions of Higher Learning</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-277-4
K. J. Ratnam. <i>The Scientific Enterprise</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-285-5	K. J. Ratnam. <i>The Scientific Enterprise</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-861-285-5
USM (Peny.). <i>Mahathir on Science and Technology: A Commemorative Volume in Conjunction with the Award of Honorary Degree of Doctor of Science</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-68-1 (kulit keras) ISBN: 983-2514-67-3 (kulit lembut)	USM (Ed.). <i>Mahathir on Science and Technology: A Commemorative Volume in Conjunction with the Award of Honorary Degree of Doctor of Science</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-68-1 (hardcover) ISBN: 983-2514-67-3 (paperback)
Muhammad Jantan, Johan Saravanamuttu & Wan Abdul Manan Wan Muda (Ed.). <i>Research at USM: Policy Studies and Consultancy Services</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-861-298-7	Muhammad Jantan, Johan Saravanamuttu & Wan Abdul Manan Wan Muda (Ed.). <i>Research at USM: Policy Studies and Consultancy Services</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-861-298-7
Asma Ismail, Mohamed Isa Abdul Majid & Nazalan Najimudin (Ed.). <i>Research at USM: Biotechnology</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-861-296-0	Asma Ismail, Mohamed Isa Abdul Majid & Nazalan Najimudin (Ed.). <i>Research at USM: Biotechnology</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-861-296-0
Ahmad Farhan Mohd. Sadullah & T. W. Sam (Ed.). <i>Research at USM: Environmental Management & Engineering</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-2514-88-6	Ahmad Farhan Mohd. Sadullah & T. W. Sam (Ed.). <i>Research at USM: Environmental Management & Engineering</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-2514-88-6
T. W. Sam & Mashhor Mansor (Ed.). <i>Research at USM: The Natural Habitat</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-861-297-9	T. W. Sam & Mashhor Mansor (Ed.). <i>Research at USM: The Natural Habitat</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN 983-861-297-9
<i>The University in a Garden - Special Edition</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-81-9	<i>The University in a Garden - Special Edition</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-81-9

Prosiding	Proceedings
Yahya Abu Hassan, Adam Baharum & Ahmad Izani Mohd. Ismail (Ed.). <i>Integrating Technology in the Mathematical Sciences</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-78-9	Yahya Abu Hassan, Adam Baharum & Ahmad Izani Mohd. Ismail (Ed.). <i>Integrating Technology in the Mathematical Sciences</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-78-9
Abd. Rahni Mt. Piah & Ahmad Abdul Majid (Ed.). <i>Pentadbiran dan Pengurusan Harta Pusaka dalam Era Teknologi Maklumat dan Komunikasi</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-76-2	Abd. Rahni Mt. Piah & Ahmad Abdul Majid (Ed.). <i>Pentadbiran dan Pengurusan Harta Pusaka dalam Era Teknologi Maklumat dan Komunikasi</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-76-2
Rosihan M. Ali, Anton Abdulbasah Kamil & Adam Baharum (Ed.). <i>Proceedings of the 2nd National Conference on Graphing Calculators</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-70-80	Rosihan M. Ali, Anton Abdulbasah Kamil & Adam Baharum (Ed.). <i>Proceedings of the 2nd National Conference on Graphing Calculators</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-70-80
Mashhor Mansor, Ahyaudin Ali, Jack Rieley, Abu Hassan Ahmad & Asyraf Mansor (Ed.). <i>Tropical Peat Swamps: Safe-guarding a Global Natural Resource</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-58-4	Mashhor Mansor, Ahyaudin Ali, Jack Rieley, Abu Hassan Ahmad & Asyraf Mansor (Ed.). <i>Tropical Peat Swamps: Safe-guarding a Global Natural Resource</i> . Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISBN: 983-2514-58-4



Jurnal	Journals
<i>Asian Academy of Management Journal</i> , Vol. 9, No. 1, 2004. Pulau Pinang: Asian Academy of Management dan Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1394-2603	<i>Asian Academy of Management Journal</i> , Vol. 9, No. 1, 2004. Pulau Pinang: Asian Academy of Management and Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1394-2603
<i>Asian Academy of Management Journal</i> , Vol. 9, No. 2, 2004. Pulau Pinang: Asian Academy of Management dan Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1394-2603	<i>Asian Academy of Management Journal</i> , Vol. 9, No. 2, 2004. Pulau Pinang: Asian Academy of Management and Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1394-2603
<i>Malaysian Journal of Pharmaceutical Sciences</i> , Vol. 2, No. 1, 2004. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1675-7319	<i>Malaysian Journal of Pharmaceutical Sciences</i> , Vol. 2, No. 1, 2004. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1675-7319
<i>Bulletin of the Malaysian Mathematical Sciences Society</i> , Vol. 27, No. 1, 2004. Pulau Pinang: Malaysian Mathematical Sciences Society dan Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0126-6705	<i>Bulletin of the Malaysian Mathematical Sciences Society</i> , Vol. 27, No. 1, 2004. Pulau Pinang: Malaysian Mathematical Sciences Society and Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0126-6705
<i>Bulletin of the Malaysian Mathematical Sciences Society</i> , Vol. 27, No. 2, 2004. Pulau Pinang: Malaysian Mathematical Sciences Society dan Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0126-6705	<i>Bulletin of the Malaysian Mathematical Sciences Society</i> , Vol. 27, No. 2, 2004. Pulau Pinang: Malaysian Mathematical Sciences Society and Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0126-6705
<i>Journal of Physical Science</i> , Vol. 14, 2003. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1675-3402	<i>Journal of Physical Science</i> , Vol. 14, 2003. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1675-3402
<i>Journal of Physical Science</i> , Vol. 15, 2004. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1675-3402	<i>Journal of Physical Science</i> , Vol. 15, 2004. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1675-3402
<i>Jurnal Biosains</i> , Jil. 14, No. 1, 2003. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0128-4541	<i>Jurnal Biosains</i> , Jil. 14, No. 1, 2003. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0128-4541
<i>Jurnal Biosains</i> , Jil. 14, No. 2, 2003. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0128-4541	<i>Jurnal Biosains</i> , Jil. 14, No. 2, 2003. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0128-4541
<i>Jurnal Biosains</i> , Jil. 15, No. 1, 2004. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0128-4541	<i>Jurnal Biosains</i> , Jil. 15, No. 1, 2004. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0128-4541
<i>Jurnal Biosains</i> , Jil. 15, No. 2, 2004. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0128-4541	<i>Jurnal Biosains</i> , Jil. 15, No. 2, 2004. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0128-4541

<i>Kajian Malaysia</i> , Jil. 20, No. 2, 2002. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0127-4082	<i>Kajian Malaysia</i> , Jil. 20, No. 2, 2002. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0127-4082
<i>Malaysian Journal of Distance Education</i> , Vol. 4, No. 2, 2002. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1511-6436	<i>Malaysian Journal of Distance Education</i> , Vol. 4, No. 2, 2002. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1511-6436
<i>Malaysian Journal of Distance Education</i> , Vol. 5, No. 1, 2003. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1511-6436	<i>Malaysian Journal of Distance Education</i> , Vol. 5, No. 1, 2003. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1511-6436
<i>Journal of Alternative Political Economy</i> , Vol. 2, 2000. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1511-3353	<i>Journal of Alternative Political Economy</i> , Vol. 2, 2000. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1511-3353
<i>Journal of Alternative Political Economy</i> , Vol. 3, 2001. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1511-3353	<i>Journal of Alternative Political Economy</i> , Vol. 3, 2001. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1511-3353
<i>Jurnal Pendidik dan Pendidikan</i> , Jil. 19, 2004. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0126-7272	<i>Jurnal Pendidik dan Pendidikan</i> , Jil. 19, 2004. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 0126-7272
<i>Wacana Seni</i> , Jil. 3, 2004. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1675-3410	<i>Wacana Seni</i> , Jil. 3, 2004. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. ISSN: 1675-3410



Siri Syarahan	Lecture Series
<p><i>Universiti dalam Taman: Bersinergi dengan Alam.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Perutusan Tahunan Naib Canselor.) ISBN: 983-861-287-1</p>	<p><i>Universiti dalam Taman: Bersinergi dengan Alam.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Perutusan Tahunan Naib Canselor.) ISBN: 983-861-287-1</p>
<p>Gong Wooi Khoon. <i>Perubahan Global dan Ekosistem Bakau.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Syarahan Umum Pelantikan Profesor.) ISBN: 983-861-173-1</p>	<p>Gong Wooi Khoon. <i>Perubahan Global dan Ekosistem Bakau.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Syarahan Umum Pelantikan Profesor.) ISBN: 983-861-173-1</p>
<p>Abd. Aziz Tajuddin. <i>Sinaran Mengion dan Kayu Bakau dalam Fizik Perubatan.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Syarahan Umum Pelantikan Profesor.) ISBN: 983-861-282-2</p>	<p>Abd. Aziz Tajuddin. <i>Sinaran Mengion dan Kayu Bakau dalam Fizik Perubatan.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Syarahan Umum Pelantikan Profesor.) ISBN: 983-861-282-2</p>
<p>Mahyudin Ramli. <i>Cabaran Pembangunan Teknologi Ferosimen dalam Industri Perumahan dan Maritim di Dunia Tanpa Sempadan.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Syarahan Umum Pelantikan Profesor.) ISBN: 983-861-293-6</p>	<p>Mahyudin Ramli. <i>Cabaran Pembangunan Teknologi Ferosimen dalam Industri Perumahan dan Maritim di Dunia Tanpa Sempadan.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Syarahan Umum Pelantikan Profesor.) ISBN: 983-861-293-6</p>
<p>Muhamad Jantan. <i>Pengurusan Teknologi: Suatu Perspektif Strategik.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Syarahan Umum Pelantikan Profesor.) ISBN: 983-861-282-0</p>	<p>Muhamad Jantan. <i>Pengurusan Teknologi: Suatu Perspektif Strategik.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Syarahan Umum Pelantikan Profesor.) ISBN: 983-861-282-0</p>
<p>Saringat Hj. Baie. <i>Pengubahsuaian Kimia Kanji Ubi Kayu: Perspektif Formulasi Tablet.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Syarahan Umum Pelantikan Profesor.) ISBN: 983-861-283-9</p>	<p>Saringat Hj. Baie. <i>Pengubahsuaian Kimia Kanji Ubi Kayu: Perspektif Formulasi Tablet.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Syarahan Umum Pelantikan Profesor.) ISBN: 983-861-283-9</p>
<p>Zubir Din. <i>Pencemaran Pantai: Masalah, Isu dan Pengurusannya - Perspektif Pulau Pinang.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Syarahan Umum Pelantikan Profesor.) ISBN: 983-861-286-3</p>	<p>Zubir Din. <i>Pencemaran Pantai: Masalah, Isu dan Pengurusannya - Perspektif Pulau Pinang.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Syarahan Umum Pelantikan Profesor.) ISBN: 983-861-286-3</p>
<p>Abu Hassan Ahmad. <i>Nyamuk, Manusia dan Penyakit.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Syarahan Umum Pelantikan Profesor.) ISBN: 983-861-295-2</p>	<p>Abu Hassan Ahmad. <i>Nyamuk, Manusia dan Penyakit.</i> Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2004. (Siri Syarahan Umum Pelantikan Profesor.) ISBN: 983-861-295-2</p>



the university in a garden



Hal Ehwal dan Pembangunan Pelajar
Student Affairs and Development



Hal Ehwal dan Pembangunan Pelajar

Student Affairs and Development

Pengenalan

Bahagian Hal Ehwal dan Pembangunan Pelajar (BHEPP) USM terus menjalankan pelbagai aktiviti dan perkhidmatan yang berhemah kepada para pelajar USM. Aktiviti-aktiviti yang diselenggarakan oleh BHEPP ini secara langsung dan tidak langsung merealisasikan tema 'Universiti dalam Taman' dengan menggalakkan kerjasama dan interaksi antara warga kampus bagi memastikan kewujudan pelajar yang lebih berpotensi untuk mengharumkan nama Universiti. Di samping itu, BHEPP juga terus memastikan para pelajar mendapat kemudahan penempatan yang lebih selesa dan perkhidmatan-perkhidmatan seperti kaunseling peribadi dan kerjaya. Hal ini untuk memastikan para pelajar akan bebas daripada sebarang tekanan agar mereka boleh mencapai kejayaan bukan sahaja dalam bidang akademik tetapi juga dalam bidang bukan akademik. Seperti juga yang telah dilakukan pada tahun lepas, BHEPP terus membuka peluang untuk para pelajar mengikuti beberapa perjumpaan dan sesi dialog bersama Timbalan Naib Canselor, BHEPP.

Introduction

The Department of Student Affairs and Development at USM has continued to carry out a number of activities and to offer a number of services to students at USM. The activities organised by the department have, directly and indirectly, played an important role in realising the 'University in a Garden' theme by encouraging the cooperation and interaction among campus citizens in order to produce students who have the potential to take the university to greater heights. The department has also made the effort to ensure that students are offered better accommodation facilities and also services such as counselling, whether personal or career-related. This is to ensure that students are free from any form of stress so that they will be able to strive for and achieve success both in the academic and in the non-academic field. The department has also created opportunities for students to participate in a number of meetings and dialogue sessions with the Deputy Vice-Chancellor (Student Affairs and Development), as was practised in the previous year.



Desasiswa Pelajar

Pada Sidang Akademik 2004/2005, USM telah berjaya menyediakan kemudahan kediaman untuk seramai 13,056 orang pelajar ijazah pertama di desasiswa Universiti. Jumlah ini mengambil kira tambahan 6,000 tempat kediaman pelajar di kompleks Desasiswa Restu, Saujana dan Tekun (RST) yang telah mula beroperasi sepenuhnya pada sidang akademik ini. Ia juga mengambil kira pengurangan tempat di desasiswa yang sedia ada berikutan langkah menukarkan bilik-bilik jenis empat dan tiga orang sebilik kepada dua orang sebilik untuk keselesaan pelajar. Perincian pecahan peratusan penempatan pelajar ijazah pertama dapat dilihat dalam Jadual 12 dan Carta 4.

Student Accommodation

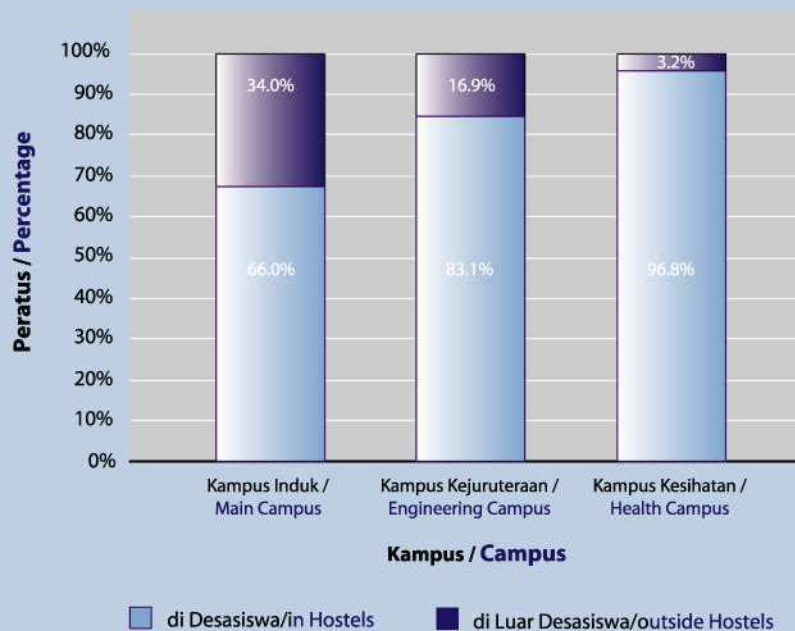
In the 2004/2005 Academic Session, USM succeeded in providing accommodation facilities for 13,056 undergraduates at its hostels. This figure included an additional 6,000 accommodation places at the Restu, Saujana and Tekun (RST) residential complex which began operating fully this academic session. The figure also took into account a reduction in the number of accommodation places at existing hostels following the move to accommodate only two students per room instead of three or four students per room for the students' own comfort. Details in percentages of the breakdown relating to accommodation can be seen in Table 12 and Chart 4.



Jadual 12 : Penempatan Pelajar Ijazah Pertama mengikut Kampus Tahun 2004
Table 12 : Accommodation for Undergraduates according to Campus in 2004

Kampus/ Campus	Di Desasiswa/ In Hostels (%)	
Kampus Induk / Main Campus	8,723	66.0
Kampus Kejuruteraan / Engineering Campus	2,687	83.1
Kampus Kesihatan / Health Campus	1,646	96.8
Jumlah / Total	13,056	71.9

Carta 4 : Penempatan Pelajar Ijazah Pertama mengikut Kampus
Chart 4 : Accommodation for Undergraduates according to Campus



Unit Penasihat dan Pembangunan Pelajar

Sebagai usaha untuk membantu para pelajar mengatasi masalah akademik dan juga kesusahan yang mereka alami dalam mengikuti proses pembelajaran semasa sehingga tempoh pengajian mereka tamat, Unit Penasihat dan Pembangunan Pelajar (UPPP) USM telah menyediakan beberapa kemudahan penasihat dan kaunseling secara perseorangan kepada para pelajar. Jadual 13 di bawah menunjukkan bilangan pelajar yang telah menggunakan khidmat kaunseling, penasihat akademik dan urusan kaunter yang disediakan oleh UPPP sepanjang tahun 2004.

The Student Advisory and Development Unit

The USM Student Advisory and Development Unit has provided a number of personal advisory and counselling services to students as a way to help them overcome their academic problems and other difficulties faced while undergoing the learning process at USM. Table 13 shows the number of students who have made use of the counselling service, the academic advice service and the counter service provided by the Student Advisory and Development Unit throughout 2004.

Jadual 13: Bilangan Pelajar yang mendapat Khidmat Kaunseling, Penasihat Akademik dan Urusan Kaunter
Table 13: The Number of Students Who Received Counselling, Academic Advice and Counter Services

Kes -Tujuan / Cases - Objectives	Bilangan Kes / Number of Cases
Perkhidmatan Kaunter / Counter Services	1,868
Perbincangan Kumpulan / Group Discussion	23
Perbincangan Akademik / Academic Discussion	35
Modul Bengkel / Module for Workshop	1
Perbincangan KPRS / KPRS Discussion	17
Perbincangan MPP / MPP Discussion	2
Perbincangan Golden Key / Golden Key Discussion	4
Pendaftaran Ceramah / Registration for talks	500
Peribadi / Personal	23
Kelas Tutorial / Tutorial Classes	5
Penasihat Akademik / Academic Advice	120
Tugasan / Coursework	4
Tempahan Bilik Latihan / Training Room Reservations	43
Lain-lain / Others	6
JUMLAH / TOTAL	2,651

Beberapa aktiviti berbentuk ceramah akademik, bengkel dan latihan pembangunan pelajar juga telah diadakan oleh UPPP sepanjang tahun 2004 untuk membantu pelajar meningkatkan prestasi akademik mereka. Ia juga telah mengadakan beberapa taklimat khusus untuk 4,000 orang pelajar baru semasa Minggu Suai kenal, Sidang 2004/2005 bagi membantu mereka menyesuaikan diri dengan kehidupan sebagai pelajar universiti. Di samping itu, pihak UPPP juga telah mengadakan taklimat kemahiran belajar untuk 625 orang pelajar di Kampus Induk dan perkhidmatan ini juga telah dipanjangkan kepada pelajar di Kampus Kejuruteraan. Jadual 14 menunjukkan ceramah dan taklimat kemahiran belajar yang telah diadakan oleh UPPP.

Activities in the form of academic talks, workshops and student development training programmes were also carried out by the Student Advisory and Development Unit throughout 2004 to help students enhance their academic achievements. The Unit also held a number of short lectures for the 4,000 new students during the Orientation Week in the 2004/2005 Academic Session to help them adapt to life as university students. In addition, the Unit organized talks on study skills for 625 students at the Main Campus. This service was also offered to students at the Engineering Campus. Table 14 shows details of the talks and lectures organized by the Student Advisory and Development Unit.

Jadual 14: Ceramah dan Taklimat Kemahiran Belajar
Table 14: Talks and Short Lectures on Study Skills

Tarikh / Date	Aktiviti / Activity	Jumlah Peserta / Total Participants
2 Julai 2004 / 2 July 2004	Bengkel Kemahiran Belajar, Siri 1 / Workshop on Study Skills, 1st Series	210
9 Julai 2004 / 9 July 2004	Bengkel Kemahiran Belajar, Siri 2 / Workshop on Study Skills, 2nd Series	165
16 Julai 2004 / 16 July 2004	Bengkel Kemahiran Belajar, Siri 3 / Workshop on Study Skills, 3rd Series	150
30 Julai 2004 / 30 July 2004	Bengkel Kemahiran Belajar, Siri 4 / Workshop on Study Skills, 4th Series	68
20 Ogos 2004 / 20 August 2004	Bengkel Kemahiran Belajar, Siri 5 / Workshop on Study Skills, 5th Series	32
Jumlah / Total		625



Pada tahun ini juga UPPP telah mengadakan 6 buah bengkel/ latihan yang disertai oleh 4,763 peserta. Bengkel yang dimaksudkan termasuk Bengkel Latihan Mentor Rakan Siswa 2 (MRS) bagi pelajar tahun 1 dan 2 yang berminat menjadi mentor bagi membantu rakan pelajar yang memerlukan bimbingan dan penasihat dan Bengkel Kemahiran Pembangunan Diri yang diadakan khas untuk pelajar tahun 1. Tarikh dan tempat aktiviti-aktiviti ini diadakan dapat dilihat dalam Jadual 15 di bawah:

The Student Advisory and Development Unit also held 6 workshops/training programmes involving 4,763 participants. These include the Peer Mentor Training Workshop for first and second year students who are interested in becoming mentors to help their friends who are in need of assistance and guidance, and also the Self Development Workshop specifically for first year students. Details of these activities can be seen in Table 15.

Jadual 15: Bengkel dan Latihan
Table 15: Workshops and Training

Tarikh / Date	Tempat / Place	Aktiviti / Activity	Jumlah Peserta / Total Participants
23 Jun 2004 / 23 June 2004	Dewan Tuanku Syed Putra, USM	Bengkel Kemahiran Belajar di IPT / Workshop on Study Skills at IPT	4,000
23 - 25 Julai 2004 / 23 - 25 July 2004	Harvard Golf & Country Club, Bedong, Kedah	Bengkel Kecemerlangan Diri Ke-9 / 9 th Workshop on Self Excellence	86
27 - 29 Ogos 2004 / 27 - 29 August 2004	Pusat Latihan KEDA, Sik, Kedah	Bengkel Kemahiran Pembangunan Diri Ke-10 / 10 th Workshop on Self Improvement Skills	79
24 - 26 September 2004 / 24 - 26 September 2004	Kompleks Rakan Muda Jawi, Seberang Perai Selatan, Pulau Pinang	Bengkel Kecemerlangan Diri Ke-11 / 11 th Workshop on Self Excellence	48
3 - 5 Disember 2004 / 3 - 5 December 2004	Harvard Golf & Country Club, Bedong, Kedah	Bengkel Kecemerlangan Diri ke-12 / 12 th Workshop on Self Excellence	105
11 Disember 2004 / 11 December 2004	Dewan Kuliah Sains Kemasyarakatan 4, Kampus Induk, USM	Bengkel Kecemerlangan Pelajar Ke- 13 / 13 th Workshop on Student Excellence	445
Jumlah / Total			4,763



Beberapa Bengkel Kecemerlangan Pelajar juga telah diadakan sepanjang tahun laporan. Bengkel ini mendedahkan pelajar kepada pengetahuan tentang aspek kecemerlangan diri, corak pengamalan makanan yang seimbang, mengenali serta cara pengurusan tekanan, penyalahgunaan ubat-ubatan dan kesannya dan membina kecemerlangan diri dalam kalangan mahasiswa USM. Bengkel terakhir yang diadakan pada 11 Disember 2004 di SK4, Kampus Induk, Pulau Pinang telah dapat menarik sebanyak 445 penyertaan pelajar daripada Kampus Induk dan Kampus Kejuruteraan.

Di samping itu, satu Bengkel Mentor Siswa lanjutan juga telah dijalankan untuk sekumpulan pensyarah yang pernah menghadiri bengkel *mentoring* sebelum ini. Bengkel yang disertai oleh 48 orang pensyarah dari pelbagai pusat pengajian ini telah diadakan di Hotel Vistana, Bukit Jambul, Pulau Pinang pada 20-22 April 2004.

Unit Kaunseling

Pada tahun ini, Unit Kaunseling telah memberikan pelbagai perkhidmatan kaunseling dan kerjaya kepada seramai 10,122 orang pelajar yang telah datang secara sukarela ke Unit ini untuk mendapatkan bantuan. Antara perkhidmatan yang telah diberikan adalah seperti bantuan dalam pengurusan projek, penempatan pekerjaan, pencarian maklumat pendidikan dan lain-lain. Jadual 16 di bawah memaparkan secara keseluruhan pecahan pelajar yang datang mendapatkan perkhidmatan di Unit Kaunseling sepanjang tahun 2004 dan Jadual 17 pula menunjukkan bilangan kes kaunseling mengikut bulan.

A number of Student Excellence Workshops were also organized in 2004. These workshops were aimed at exposing students to knowledge regarding self-excellence, a healthy and balanced diet, stress-management, drug abuse and its effects as well as building self-worth and self-esteem among students of USM. The final workshop for 2004 was held on 11th December 2004 at SK4 in the Main Campus and involved 445 students from the Main Campus and the Engineering Campus.

An advanced mentoring workshop was also held for a group of lecturers who had previously attended a similar workshop. The workshop which involved 48 lecturers from various schools was held at Hotel Vistana, Bukit Jambul, Penang from 20-22 April 2004.

The Counselling Unit

This year, the Counselling Unit offered various counselling services to the 10,122 students who voluntarily sought help and advice from the Unit. The services offered include advice relating to the management of projects, job placements, information relating to education and others. Table 16 shows the breakdown in the number of students who sought services at the Counselling Unit in 2004 and Table 17 shows the number of counselling cases according to month.

Jadual 16: Bilangan Pelajar yang Mendapatkan Perkhidmatan Bimbingan, Urusan Kaunter dan Kaunseling
Table 16: The Number of Students Who Sought Guidance, Counter Services and Counseling

Jenis Perkhidmatan / Type of Services	Bilangan Pelajar / Number of Students
Bimbingan dan Penasihat (Pengurusan Projek, Persatuan, Kerjaya, Maklumat Pendidikan dan Lain-lain) Guidance and Advice (Project Management, Society, Career, Education Information and Others)	102
Urusan Kaunter (Pendaftaran Kursus, Temu Duga, Penempatan Pekerjaan, Borang-borang Jawatan Kosong, Pertanyaan dan Lain-lain) Counter Services (Course Registration, Interviews, Job Placement Forms for Vacancies, Enquiries and Others)	9,806
Perkhidmatan Kaunseling Individu Individual Counselling Services	214
Jumlah / Total	10,122

Jadual 17: Bilangan Kes Kaunseling mengikut Bulan
Table 17: The Number of Counselling Cases according to Months

Bulan Pertemuan / Month of Appointment	Jumlah / Total
Januari / January	33
Februari / February	8
Mac / March	3
April / April	9
Mei / May	3
Jun / June	33
Julai / July	33
Ogos / August	5
September / September	21
Oktober / October	0
November / November	33
Disember / December	27
Jumlah / Total	208

Di samping itu juga, Unit ini juga telah melaksanakan beberapa aktiviti lain seperti berikut:

- Menjalankan kajian pengesanan terhadap graduan lepasan USM dengan kerjasama Unit Perancang Ekonomi, Jabatan Perdana Menteri (JPM).
- Mengadakan Ekspo Kerjaya dan Pendidikan 2004.
- Menyediakan perkhidmatan penempatan pekerjaan dengan membekalkan senarai nama graduan kepada bakal majikan bagi membolehkan mereka dipanggil temu duga oleh syarikat/agensi yang memohon melalui Unit Kaunseling.
- Menyelaraskan seminar Biro Tatanegara dengan kerjasama JPM kepada semua pelajar USM.
- Melaksanakan program-program kepimpinan, *mentoring* dan kecemerlangan akademik bersama UPPP.
- Menyediakan perkhidmatan *internet* khususnya untuk pelajar tahun akhir yang ingin membuat pencarian kerja secara talian melalui laman web syarikat dan agensi kerajaan seperti SPA Online.
- Menyediakan perkhidmatan bimbingan kepada pelajar dari segi urusan penyediaan resume dan pengesahan sijil.

The unit was also involved in other activities:

- Carried out a tracer study involving USM graduates with the help of the Economic Planning Unit of the Prime Minister's Department.
- Held the 2004 Career and Education Expo.
- Offered job placement services by supplying potential employers with the names of graduates to enable them to be called for interviews by the companies agencies which applied through the Counselling Unit.
- Coordinated the Biro Tatanegara seminar for all USM students with the cooperation of the Prime Minister's Department.
- Carried out leadership, mentoring and academic excellence programmes together with the Student Advisory and Development Unit.
- Provided internet services especially for final year students who would like to search for jobs online through the websites of companies and government agencies such as SPA Online.
- Provided assistance for students in the preparation of resumes and in the verification of certificates.

- Menyelaras Kelab PEMADAM USM.
- Mengadakan bengkel *Training of Trainer* kepada semua kaunselor-kaunselor institut pengajian tinggi awam (IPTA) seluruh Malaysia dengan kerjasama Majlis Kaunseling dan Kerjaya IPT (MAKKUMA)
- Membantu dan melaksanakan program pembangunan pelajar di bawah BHEPP seperti Pilihan Raya Pelajar dan Minggu Suai Kenal.
- Membantu pihak syarikat luar yang ingin mendapatkan pelajar USM untuk tujuan temu duga dan latihan Industri.
- Coordinated the activities of the Universiti Sains Malaysia PEMADAM Club.
- Conducted the Training of Trainer Workshops for counsellors from Public Institutes of Higher Learning throughout Malaysia with the cooperation of Majlis Kaunseling dan Kerjaya IPT (MAKKUMA).
- Carried out student development programmes under the Department of Student Affairs and Development such as Student Election and Orientation Week.
- Provided assistance for agencies seeking USM students for the purpose of interviews and industrial training.

Biasiswa dan Pinjaman

Pelajar USM pada tahun ini telah menerima pelbagai bantuan kewangan dalam bentuk biasiswa dan pinjaman daripada beberapa penganjur termasuk Kementerian Pendidikan Malaysia yang telah menawarkan sebanyak 198 biasiswa dan Perbadanan Tabung Pendidikan Tinggi Negara (PTPTN) yang telah menaja seramai 3,598 pelajar. Oleh sebab PTPTN telah memberikan bantuan kepada pelajar pada tahun ini, kebanyakan Kerajaan Negeri tidak lagi menawarkan biasiswa ataupun pinjaman kepada pelajar-pelajar universiti ini. Bilangan biasiswa lain adalah seperti yang ditunjukkan dalam Jadual 18.

Scholarships and Loans

This year USM students received financial assistance in various forms of scholarships and loans from a number of sponsors including the Ministry of Education which offered 198 scholarships and the National Higher Education Fund (PTPTN) which sponsored a total of 3,598 students. Many State Governments have ceased to offer scholarships or loans to students because of the financial assistance already given by the PTPTN. The number of other scholarships offered can be seen in Table 18.



Jadual 18: Bilangan Biasiswa yang ditawarkan kepada pelajar tahun 2004
Table 18: The Number of Scholarships offered to students in 2004

Penaja / Sponsors	Jumlah Biasiswa / Scholarships
Jabatan Perkhidmatan Awam (JPA) / Public Services Department	198
Kementerian Pertahanan Malaysia / Ministry of Defence	1
PETRONAS	2
Yayasan Telekom / Telecom Foundation	4
Pan Malaysian Pools Sdn. Bhd.	1
Tan Sri Lee Loy Seng	2
British American Tobacco	2
OCBC Bank / Overseas Chinese Bank Corporation	1
FELDA	5
Yayasan Felcra / Felcra Foundation	2
Golden Hope Plantation	6
Maybank	4
Jumlah / Total	228



Pengiktirafan Kejayaan

Pada tahun ini, pelbagai pengiktirafan dalam pelbagai kejayaan telah diterima oleh para pelajar USM sama ada pada peringkat antarabangsa mahupun kebangsaan. Pada peringkat antarabangsa, beberapa orang pelajar USM telah dipilih untuk menghadiri pelbagai perjumpaan dan aktiviti di luar negara dan juga mendapat pengiktirafan dan kejayaan dalam aktiviti-aktiviti seperti berikut:

- Seramai 15 orang pelajar Universiti ini telah terpilih untuk mengikuti *Greatwall Expedition Backpackers for Peace* ke Republik Rakyat China melalui jalan darat dengan merentasi negara Thailand, Laos dan Vietnam. Ekspedisi yang membawa mesej perdamaian telah memberi peluang kepada pelajar yang terlibat untuk mendekati masyarakat pelbagai kaum dan budaya di sepanjang perjalanan tersebut.
- Seramai 2 orang pelajar telah terpilih untuk menyertai program lawatan ke Mesir anjuran Kementerian Pengajian Tinggi.
- Seramai 3 orang pemimpin pelajar telah dipilih untuk menyertai *Student Leadership Conference 2004* di City University of Hong Kong.
- Seramai 4 orang pelajar telah dipilih untuk menghadiri *The 9th Asia Pacific Student Services Association Conference* di Assumption University, Bangna Campus, Bangkok, Thailand.
- Seramai 20 orang exco Majlis Perwakilan Pelajar dan pemimpin pelajar telah mengadakan lawatan sambil belajar ke beberapa universiti di Jakarta dan Bandung, Indonesia.
- Seramai 15 orang pelajar USM yang mewakili Malaysia telah berjaya mendapat pingat perak dan gangsa dalam beberapa acara sukan di Sukan Antara Universiti ASEAN di Surabaya, Indonesia.

Pada peringkat kebangsaan pula, kejayaan yang dicapai juga begitu membanggakan seperti kemenangan dalam pertandingan Debat Alam Sekitar, Festival Zapin Johor dan Pertandingan Lagu-Lagu Asli MAKUM. Sementara itu dalam bahagian sukan, kontinjen sukan USM pula juga telah mencatatkan kemenangan dalam beberapa kejohanan termasuk Karnival Sukan Antara Universiti Malaysia (MASUM) 2004 dan penganjuran Pesta Hoki Antarabangsa USM-Pulau Pinang dengan jumlah penyertaan yang banyak. Berikut disenaraikan pengiktirafan dan kejayaan yang diperolehi oleh pelajar USM pada peringkat kebangsaan sepanjang tahun 2004.

Recognition for Success

This year, USM students achieved various forms of recognition for success achieved at national and international levels. At the international level, a number of USM students were chosen to attend various gatherings and activities held overseas. They also achieved recognition and success in the following activities:

- A total of 15 students were chosen to participate in the *Greatwall Expedition Backpackers for Peace* to the People's Republic of China by land, crossing Thailand, Laos and Vietnam. The expedition carried the message of peace which gave the participants the opportunity to get to know other people and their culture throughout the expedition.
- 2 students were chosen to join a visit to Egypt organized by the Ministry of Higher Education.
- 3 student leaders were chosen to participate in the *Student Leadership Conference 2004* in the City University of Hong Kong.
- 4 students were chosen to attend the *9th Asia Pacific Student Services Association Conference* at the Assumption University, Bangna Campus, Bangkok, Thailand.
- 20 exco-members of the Student Council and students leaders conducted a study tour to a number of universities in Jakarta and Bandung, Indonesia.
- A total of 15 USM students represented Malaysia in the *Inter-ASEAN University Sports Meet* in Surabaya, Indonesia and managed to bag silver and bronze medals in a number of events.

USM students were equally successful at the national level, achieving success in the Environmental Debate, the Johor Zapin Festival and also in the *Pertandingan Lagu-lagu Asli MAKUM*. In sports, the USM contingent achieved success in a number of events, including the 2004 Intersports Meet (MASUM). USM also organized the *USM-Penang International Hockey Festival*, with the highest number of participation recorded this year. Listed are the awards and achievements of USM students at the national level in 2004.

Jadual 19 : Pengiktirafan dan kejayaan pelajar
Table 19 : Awards and Achievements of Students

Aktiviti / Activity	Tarikh / Date	Pengajur / Organiser	Pencapaian / Achievement
Pertandingan Lagu-Lagu Asli MAKUM di Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM)	24-26 Jun 2004	MAKUM	Pelajar USM, Saudara Mohd Noor Firdaus Fadzil telah memenangi tempat kedua.
Kejohanan X-Games Kebangsaan 2004 di Penang International Sports Arena (PISA)	16-18 Julai 2004	Majlis Perbandaran Pulau Pinang (MPPP)	Pelajar USM, Saudari Hasmiza Sabtu mendapat tempat pertama (emas) dalam acara mendaki tembok.
Bengkel Nyanyian Lagu Keroncong MAKUM di Panggung Budaya, Universiti Pendidikan Sultan Idris (UPSI)	16-18 Julai 2004	Panggung Budaya, UPSI	Peserta USM, Saudara Mohd Noor Firdaus Fadzil mendapat tempat kedua.
<i>Penang Indocafe E-Row Championships</i> di PISA	17-18 Julai 2004	MPPP dengan kerjasama Indocafe	Pasukan wanita USM mendapat tempat kedua dalam acara <i>rowing</i> . Acara <i>relay</i> , mendapat tempat lima terbaik. Secara keseluruhan mendapat tempat ketiga kategori antara universiti.
Pertandingan Debat Alam Sekitar IPT Malaysia Ke-14 2004 di UPSI	30 Julai - 3 Ogos 2004	Jabatan Alam Sekitar dan Kementerian Sumber Asli dan Alam Sekitar	Pasukan USM muncul sebagai Naib Johan. Peserta USM, Saudara Mohd Tarmizi Hussin muncul sebagai pendebat terbaik.
Festival Zapin Johor 2004 di Universiti Utara Malaysia (UUM)	6-9 Ogos 2004	UUM dengan kerjasama MAKUM dan Yayasan Warisan Johor	USM muncul sebagai Naib Johan. Hadiah wang tunai RM700 dan sijil disampaikan oleh Menteri Penerangan
Pertandingan Pidato Kepenggunaan di Kuala Lumpur	7 Ogos 2004	FOMCA	USM memasuki peringkat separuh akhir.
Sukan MASUM 2004 di Universiti Teknologi Malaysia (UTM)	9-13 Ogos 2004	MASUM	Pencapaian kontigen USM : Johan- Bola Tampar (L), Bola Keranjang (W), Ping Pong(W); Naib Johan - Tennis (W), Sofbol (W); Tempat Ketiga - Bola Tampar (W), Bola Baling(W). Kontigen USM terdiri daripada 150 orang atlet dan 6 orang pegawai.
Pertandingan Debat Kemerdekaan di Universiti Teknologi MARA (UiTM)	15 Ogos 2004	Arkib Negara	USM memasuki peringkat separuh akhir.

Konvensyen Keusahawanan Siswa IPTA Peringkat Nasional 2004 di UUM	16-18 Ogos 2004	Kementerian Pembangunan Keusahawanan dan Koperasi (KPuN) dan UUM	Syarikat Star Craft Enterprise di bawah program Usahasiswa BHEPP, USM memenangi Anugerah Projek Keusahawanan Terbaik.
<i>The Tanjong Heritage 2004 - Penang Art Competition</i>	18 Ogos 2004	Tanjong Public Limited Co	Empat orang pelajar Pusat Pengajian Seni telah memenangi hadiah berikut: Kategori Media Campuran, Saudara Maizal Effendy Baharuddin - tempat kedua dengan hadiah RM2,000, Saudari Hamsiah Lazim - tempat ketiga dengan hadiah RM1,000, Saudara Abdul Rahim Abdul Aziz - saguhati dengan hadiah RM250; Kategori Warna Air, Saudara Mazali @ Mazlee Mahali - tempat ketiga dengan hadiah RM1,000.
Festival Nasyid IPTA Peringkat Kebangsaan di KUKUM, Perlis	16 September 2004	Kolej Universiti Kejuruteraan Utara Malaysia (KUKUM)	Kumpulan Nasyid USM Al-Irfan memenangi persembahan terbaik.
<i>Pertubuhan Arkitek Malaysia (PAM) Education Fund Best Graduates 2004</i>	September 2004	PAM	Dua pelajar Pusat Pengajian Perumahan, Bangunan dan Perancangan menerima Anugerah Pertubuhan Arkitek Malaysia (PAM) iaitu Saudara Nasrudin Sharkawi dan Saudara Tan Ka Yong.
Malam Anugerah MADUM 2004 di Universiti Malaysia Sabah (UMS)	29 September 2004	MADUM	Pelajar USM, Saudara Mohd Tarmizi Hussin memenangi Anugerah Pendebat Terbaik 2004.
Kejohanan Ragbi - Penang 10's 2004 di Padang Polo, Pulau Pinang	4-5 Disember 2004	Penang Rugby Union	Pasukan Joker 'A' USM menjadi Johan Liga Division 2 dan Pasukan Joker 'B' layak ke separuh akhir Division 4.
Pesta Hoki Antarabangsa USM-Penang International 2004 di USM	17-19 Disember 2004	USM	Mencatat satu lagi rekod dalam <i>Malaysian Book of Records</i> sebagai kejohanan dengan jumlah penyertaan yang terbanyak iaitu 353. Daripada jumlah itu 51 pasukan adalah dari luar negara.
Anugerah Seni MAKUM di Alor Setar, Kedah	20 Disember 2004	MAKUM	Saudari Irzatul Asyiqin Ismail - Anugerah Tokoh Budayawati MAKUM USM, Saudara Mohd Rosli Abd Hamid - Anugerah Tokoh Budayawan MAKUM USM, Kumpulan Tarian Dewan Budaya - Anugerah Citra Kumpulan Budaya MAKUM.

Aktiviti-Aktiviti Sepanjang Tahun 2004

Pada sepanjang tahun laporan, BHEPP dan juga pelajar terus menjalankan pelbagai aktiviti kesukanan, kebudayaan, program kepimpinan, program khidmat masyarakat dan program kecemerlangan dengan kerjasama daripada pihak UPPP, Unit Sukan, Unit Kebudayaan dan Pengurusan Desasiswa dan disalurkan melalui persatuan, kelab, aktiviti kesukanan dan kebudayaan, bengkel motivasi dan pertandingan debat.

Seperti juga yang telah dilakukan pada setiap tahun, BHEPP tidak ketinggalan mengadakan beberapa acara tahunan antaranya ialah Forum Perdana Islam Hadhari, Bengkel Penyiasatan untuk Kes-Kes Tatatertib Pelajar dan aktiviti sempena menyambut ulang tahun kemerdekaan Malaysia dan bulan Ramadan. Aktiviti tersebut termasuk Malam Ambang Merdeka dan *Campus Walk Merdeka* di samping aktiviti kerohanian seperti Tilawah Al-Quran dan Bulan Penghayatan Ramadan. Berikut adalah laporan secara terperinci antara aktiviti yang telah dijalankan pada tahun 2004.

Aktiviti Sukan

Aktiviti Sukan yang disertai oleh pelajar USM mengikut peringkat adalah seperti berikut :

Activities throughout 2004

Throughout the year, the Department of Student Affairs and Development and students continued to carry out a number of sports and cultural activities, leadership programmes, community service activities and student excellence programmes with the cooperation of the Student Advisory and Development Unit, the Sports Unit, the Cultural Unit and the Hostel Administration. These activities were realised through societies, clubs, sports and cultural activities, motivation workshops and debating competitions.

The Department of Student Affairs and Development continued to carry out a number of its annual programmes, which include the Islam Hadhari Forum, Workshop on Investigating Students' Disciplinary Cases, and activities to celebrate the National Day and the holy month of Ramadhan. These activities include the Ambang Merdeka Night and the Merdeka Campus Walk as well as religious activities such as Quran Recitation and Bulan Penghayatan Ramadan. The following is a detailed report of the activities carried out in 2004.

Sports Activities

The following are sports activities, according to level, which involved the participation of USM students.

Peringkat Antarabangsa / International Level

Tarikh / Date	Aktiviti / Activity
5-13 Disember	Sukan Antara Universiti ASEAN (SUA), Surabaya, Indonesia
17-19 Disember	Pesta Hoki Antarabangsa USM-Pulau Pinang 2004

Peringkat Kebangsaan / National Level

Tarikh / Date	Aktiviti / Activity
18-24 April 2004	Sukan Staf Antara Universiti Malaysia di UKM, Bangi
3-4 Julai 2004	Liga Sukan untuk Semua - Bola Jaring, Pulau Pinang
10-11 Julai 2004	Liga Sukan untuk Semua - Bola Tampar (L), Pulau Pinang
10-11 Julai 2004	Kejohanan Olahraga Terbuka Pulau Pinang
17-18 Julai 2004	Pesta Bola Jaring USM Ke-14

9-13 Ogos 2004	Ekspedisi Kayak Merdeka Kebangsaan, Pulau Pinang
17-18 Ogos 2004	Sirkuit MASUM Pertama 2004, KUKUM, Perlis - Sepaktakraw - Badminton (L&W)
25-29 Ogos 2004	Kejohanan Bolasepak Antara Universiti-Universiti Malaysia - Celcom Uni-League 2004
3-5 September 2004	Kejohanan Taekwando (MTA/WTF) Terbuka USM
4 September 2004 - Februari 2005	Karnival Sukan Wanita, Pulau Pinang
17-18 September 2004	Kejohanan Bola Keranjang Wanita, P. Pinang
18 September 2004	Sirkuit MASUM Kedua 2004, UTM, Skudai, Johor - Sepaktakraw - Badminton (L&W)
6-26 September 2004	Liga Hoki Antara Universiti- Universiti Malaysia
18-19 September 2004	Karnival Sukan MASUM FASA II, UKM, Bangi, Selangor
1 Januari - 20 Februari 2005	Sukan MASUM 2004, UTM, Skudai, Johor
8-14 Januari 2004	<i>Penang Indo-Café Rowing Championships</i>

Peringkat Universiti / *Universiti Level*

Tarikh / Date	Aktiviti / Activity
21-22 Januari 2004	Temasya Olahraga Tahunan USM
22-25 Januari 2004	Eksplorasi Royal Belum
13 Februari 2004	Malam Anugerah Sukan USM Ke-25 2003/2004
26 Mei 2004	Kejohanan Boling Tertutup Staf BHEPP 2004
13 Jun 2004	<i>Program Home Coming Alumni USM 2004</i>
14 Jun 2004	<i>Campus Walk</i> sempena Minggu Suai Kenal 2004/2005
15 Jun 2004	Senamrobik sempena Minggu Suai Kenal 2004/2005
26 Jun 2004	Sukaneka Hari Warga Staf 2004
24-25 Julai 2004	Program Interaksi Kelab Rekreasi Unisains (KRU) 2004
10-14 Ogos 2004	Ekspedisi Irau Brincang

27-28 Ogos 2004 3-5 September 2004 10-12 September 2004	Sukan Antara Desasiswa (SUKAD) 2004 FASA I
11 Disember 2004	Hari Interaksi dan Pelancaran Sekretariat RAKAN MUDA
24-26 Disember 2004	Sukan Antara Desasiswa (SUKAD 2004) Fasa II, Kampus Kesihatan, Kubang Kerian, Kelantan
Sepanjang semester 2004	Klinik-Klinik awalan dan pertandingan peringkat Novis Permainan (Tenis, Renang, Senamrobik, Skuasy)

Aktiviti Kebudayaan

USM juga telah terlibat dalam penyelenggaraan tiga aktiviti kebudayaan peringkat antarabangsa, tujuh acara peringkat kebangsaan dan 14 aktiviti peringkat universiti. Kegiatan aktiviti Kebudayaan dan Kesenian ini merupakan kegiatan Pejabat Timbalan Naib Canselor, BHEPP, Pembangunan Seni dan Budaya, Pusat Pengajian Seni, Desasiswa dan kerjasama antara USM dan Dewan Bahasa dan Pustaka serta NGO. Berikut adalah senarai aktiviti kebudayaan dan kesenian yang dilaksanakan oleh pelajar sepanjang tahun 2004.

Cultural Activities

USM was also involved in organizing and coordinating three cultural activities at international-level, seven at national-level and 14 at university-level. These cultural activities were part of the activities of the Deputy Vice Chancellor's Office, the Department of of Student Affairs and Development, the School of Arts, students' hostels and USM with the cooperation of the Language and Literary Agency (Dewan Bahasa dan Pustaka) as well as NGOs. The following is a list of cultural activities carried out by USM students throughout 2004.

Peringkat Antarabangsa / International Level	
Tarikh / Date	Aktiviti / Activity
1 - 4 Jun 2004	<p><i>French Arts Festival : MULLERAS</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Sempena Festival Seni Perancis, para peserta USM telah mempersembahkan sebuah tarian kontemporari yang menggabungkan teknologi dan eksplorasi tarian menggunakan multimedia.
3 Julai 2004	<p>Prince of Songkla University (PSU)</p> <ul style="list-style-type: none"> Program ini adalah program pertukaran budaya dan kesenian khususnya tarian tradisional antara PSU dan USM dan merupakan agenda tetap tahunan bagi kedua-dua Universiti.
15-30 Julai 2004	<p><i>An Exhibition of USM' Artist in Residence: Neslon Dominguez</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Program ini dianjurkan oleh Pusat Pengajian Seni dengan tujuan mempamerkan hasil lukisan pelukis Cuba. Program ini juga adalah salah satu program persefahaman budaya dua hala antara USM dan Negara Cuba selain daripada teknologi perubatan dan kesihatan.

Peringkat Kebangsaan / National Level

Tarikh / Date	Aktiviti / Activity
14-19 Julai 2004	<p>Festival Teater Melayu ASEAN MAKUM - Anjuran UKM</p> <ul style="list-style-type: none"> Antara negara yang terlibat ialah Indonesia (Jakarta & Riau), Singapura, Thailand dan Malaysia (UKM, USM,UIA, UUM). Festival ini bertujuan untuk memberi pendedahan kepada warga IPT tentang kepelbagaian bentuk teater dan untuk berkongsi ilmu melalui bengkel yang dijalankan.
16-18 Ogos 2004	<p>Bengkel Nyanyian Keroncong MAKUM - Anjuran UPSI</p> <p>USM telah menghantar 7 orang pelajar yang merupakan ahli Kumpulan Keroncong dan Asli sebagai peserta.</p>
6-8 Ogos 2004	<p>Festival Tarian Zapin MAKUM - Anjuran UUM</p> <ul style="list-style-type: none"> USM telah meraih tempat kedua dalam pertandingan tersebut.
2-6 September 2004	<p>Pertandingan Nyanyian Lagu-Lagu Keroncong MAKUM - Anjuran UPSI</p> <ul style="list-style-type: none"> USM memenangi hadiah tempat kedua kategori lelaki.
16 Sept 2004	<p>Pertandingan Nasyid IPTA MAKUM - Anjuran KUKUM</p> <ul style="list-style-type: none"> USM telah meraih hadiah kategori Persembahan Terbaik.
17-18 Sept 2004	<p>Spektrum U</p> <ul style="list-style-type: none"> Program televisyen yang merupakan kerjasama Radio Televisyen Malaysia (RTM) dan MAKUM yang memaparkan bakat para pelajar IPTA dalam bidang Kebudayaan dan Kesenian. Rakaman program ini dibuat sekitar kampus USM dan di Studio Filem Negara, Petaling Jaya.
3-4 Dis 2004	<p>Teater di Mana Bumi di Pijak anjuran DBP Wilayah Utara dengan kerjasama USM dan Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Warisan Negeri Perak.</p> <ul style="list-style-type: none"> Teater ini merupakan sebuah teater sejarah seorang tokoh Nasionalis sebelum UMNO iaitu Mustafa Hussain. Para pelajar USM terlibat sebagai tenaga produksi dan pengurusan dalam teater ini



Peringkat Universiti / *Universiti Level*

Tarikh / Date	Aktiviti / Activity
24-26 Mei 2004	<p>Teater Jangan Bunuh Rama-Rama</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Program ini dianjurkan oleh DBP Wilayah Utara dengan kerjasama Pusat Pengajian Pendidikan dan Pusat Pengajian Seni. Teater ini diarahkan oleh Profesor Madya Abdul Samat Salleh dan dijayakan oleh para pelajar USM dan pelatih Program Khidmat Negara.
30 Jun 2004	<p>Festival Nasyid Peringkat Negeri Pulau Pinang Anjuran Jabatan Agama Islam Pulau Pinang dengan kerjasama Pembangunan Seni & Budaya.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Dua kumpulan nasyid yang dianggotai para pelajar USM iaitu Al-Irfan dan Fairudz memenangi tempat kedua bagi kategori tradisi dan moden.
4 Julai 2004	<p>Malam Variasiswa Anjuran BHEPP</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Program ini dirangka khusus untuk para siswa dan siswi tahun satu untuk mempersembahkan kreativiti berkumpul dan menjalinkan hubungan antara satu sama lain dari setiap desasiswa.
24 Julai 2004	<p>AKAR BUDAYA "Tari 04" - Anjuran Pembangunan Seni & Budaya.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Pertandingan tari ini disertai setiap desasiswa dari kampus induk, Kejuruteraan dan Kesihatan. Program ini bertujuan mengekal dan menggalak para pelajar terlibat dalam bidang kesenian tradisi disamping mengeratkan silaturahim antara pelajar pelbagai kaum.
6 Ogos 2004	<p>GELOMBANG 04 "Pertandingan Nyanyian Lagu-Lagu Keroncong</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Program yang dianjurkan oleh Jawatankuasa CONVEX dengan kerjasama BHEPP dan Pembangunan Seni & Budaya.
7 Ogos 2004	<p>GELOMBANG 04 "Pertandingan Nyanyian" - Anjuran Bahagian Seni Muzik, Pusat Pengajian Seni</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Program yang dianjurkan sempena ulang tahun USM Ke-35.
30 Ogos 2004	<p>Ambang Merdeka - Anjuran BHEPP dan dikelolakan oleh Desasiswa RESTU.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Program yang melibatkan setiap desasiswa, kelab, persatuan serta badan beruniform di USM sempena manifestasi Hari Kemerdekaan Malaysia Ke-47.
21 September 2004	<p>GETARAN JIWA "P. Ramlee Merentas Zaman" - Anjuran Pembangunan Seni & Budaya.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Sebuah persembahan berkonsepkan Teater Muzikal Multimedia dan mengambil Seniman Agung Tan Sri P. Ramlee sebagai subjek utama persembahan.
24-26 September 2004	<p>Teater Hijrah - Anjuran Pusat Pengajian Seni.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Teater ini diarah oleh Profesor Mohammed Ghouse Nasruddin dan dijayakan oleh para pelajar USM dari pelbagai pusat pengajian, bertempat di Auditorium Dewan Budaya.

25 September 2004	<p>Laman Budaya: Desa Seni - Anjuran BHEPP dengan kerjasama Pembangunan Seni & Budaya</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Program ini telah dijayakan oleh seramai 80 para pelajar Pusat Pengajian Seni. Skop program ini berupa eksposisi seni dan budaya secara terbuka.
8 Oktober 2004	<p>Busana Tradisi Melayu - Anjuran Pembangunan Seni & Budaya</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Program yang merangkumi seminar, pameran dan persembahan berkaitan baju tradisi serta kostium tradisi dalam filem.
14-15 Disember 2004	<p>Konsert Jazzband USM Ke-8 - Anjuran Pembangunan Seni & Budaya dengan kerjasama Pejabat Naib Canselor dan BHEPP</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Konsert ini adalah acara tahunan dan merupakan konsert yang Ke-8.
17 Disember 2004	<p>Malam Bintang - Anjuran Desasiswa Fajar Harapan</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Acara ini melibatkan penyertaan dari semua desasiswa di kampus Induk, Kejuruteraan dan Kesihatan. Program ini dijalankan di DTSP.
25-26 Disember 2004	<p>Teater Bangsawan Jula Juli Bintang 7 - Anjuran Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Warisan Pulau Pinang dengan kerjasama USM, ABAD dan PERAWAN.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Teater transisi ini diarahkan oleh Profesor Madya Dr Abd. Samat Salleh dan dijayakan oleh para pelajar USM bertempat di Auditorium Dewan Budaya.



Aktiviti Khidmat Masyarakat

Di samping itu, para pelajar USM juga turut terlibat dalam menjalankan aktiviti-aktiviti kemasyarakatan pada peringkat universiti. Berikut ialah senarai aktiviti khidmat masyarakat yang dilaksanakan oleh pelajar sepanjang tahun 2004:

Community Services

USM students were also involved in carrying out a number of community-based activities at university-level. The following is a list of the community service activities carried out by USM students throughout 2004:

Tarikh / Date	Aktiviti / Activity
15-21 April 2004	Baktisiswa Perdana Rakan Muda IPTA 2004 Kampung Kalai, Jeli, Kelantan anjuran BHEPP, Kementerian Belia dan Sukan, Majlis Penghuni Desasiswa Gemilang dan Aman Damai dan Rakan Muda, USM.
14-23 Mei 2004	Baktisiswa Pendidikan anjuran Majlis Penghuni Desasiswa Aman Damai di Kota Tinggi, Johor.
9-16 Jun 2004	Baktisiswa Harapan 2004 anjuran Majlis Penghuni Desasiswa Harapan di Kampung Ijok, Batu Kurau, Perak.
31 Julai 2004	Mahasiswa Turun Sekolah anjuran Pergerakan Perkhidmatan Masyarakat di Sekolah Menengah Kebangsaan Sri Muda, Penaga, Seberang Perai Utara.
10-12 September 2004	Kursus Kesedaran Akademik Sijil Pelajaran Malaysia (SPM) untuk pelajar tingkatan lima sekitar utara Semenanjung Malaysia anjuran Persatuan Kebudayaan India di USM.
18 September 2004	Baktisiswa Sehari Bersama Anak Yatim anjuran Majlis Penghuni Desasiswa Restu di Kulim, Kedah.
4 Disember 2004	Aktiviti gotong-royong membersihkan pantai anjuran Golden-Key International Honour Society Malaysia, USM Chapter di Tanjung Bungah, Pulau Pinang.
11-12 Disember 2004	Lawatan ke Rumah Anak-Anak Yatim Gulpuri di Kuala Lumpur anjuran Persatuan Pelajar Sikh.



the university in a garden



Penyelidikan dan Pembangunan
Research and Development



Penyelidikan dan Pembangunan

Research and Development

Pengenalan

Para penyelidik USM terus mengamalkan penyelidikan berkluster ataupun berpasukan dalam menjalankan aktiviti penyelidikan mereka, sesuai dengan tema 'Universiti dalam Taman' yang menggalakkan perkongsian idea dan maklumat untuk menimbulkan suatu sinergi. Dengan adanya kepelbagaian intelektual dalam satu kelompok, satu percambahan pilihan, sama ada dalam hal kepakaran, kemahiran dan keupayaan, akan dapat diwujudkan. Ia juga secara langsung dapat mengurangkan persaingan sesama sendiri, justeru membantu memugarkan satu ekosistem pekerjaan yang sihat, agar semua pihak dapat terus mengecapi kejayaan. Hal ini jelas telah tercapai dengan kemenangan dan penganugerahan yang telah diperoleh oleh penyelidik USM sepanjang tahun 2004. Antara kemenangan yang telah diperoleh termasuk 21 pingat di *International Invention, Innovation, Industrial Design and Technology Exhibition (I-TEX 2004)* di Kuala Lumpur pada 20-22 Mei 2004 dan 27 pingat di *Ekspo Sains Teknologi* yang diadakan di Kuala Lumpur pada 27 - 29 Ogos 2004. Lima penyelidik USM yang menyertai pertandingan *32nd International Exhibition of Inventions* di Geneva dan enam lagi yang menyertai pertandingan *56th IENA Nuremberg: The International Exhibition of Ideas, Inventions and New Products* yang berlangsung di Nuremberg, German, juga telah berjaya meraih kejayaan dengan memperolehi empat pingat emas, enam pingat perak dan satu pingat gangsa.

Introduction

Researchers at USM have continued to engage in cluster research or team research in carrying out their research activities, in line with the 'University in a Garden' theme which encourages the sharing of ideas and information to create synergy. The range of intellectual capability existing within a single cluster has made it possible for USM to have a wide range of options in terms of expertise, skills and abilities. This has directly assisted in reducing competition among researchers, thereby creating and enhancing a healthy and thriving work ecosystem to ensure continuing success by all. 2004 has definitely been a fruitful year for USM researchers who achieved a number of successes. Among those successes were the 21 medals received at the International Invention, Innovation, Industrial Design and Technology Exhibition, (I-TEX 2004) in Kuala Lumpur from 20-22 May 2004 and the 27 medals received at the Science and Technology Expo held in Kuala Lumpur from 27-29 August 2004. Five USM researchers who participated in the 32nd International Exhibition of Inventions in Geneva and six more researchers who participated in the 56th IENA Nuremberg: The International Exhibition of Ideas, Inventions and New Products which was held in Nuremberg, Germany, also achieved success by receiving four gold medals, six silver medals and one bronze medal.



Aktiviti Penyelidikan

Pada tahun ini sahaja, sebanyak 1,344 projek penyelidikan yang terdiri daripada 322 projek penyelidikan *Intensification of Research in Priority Areas* (IRPA), 8 projek penyelidikan IRPA Jangka Pendek, 632 projek USM Jangka Pendek, 103 projek *Fundamental Research Grant Scheme* (FRGS) dan 279 projek penyelidikan agensi luar (termasuk bersama dengan USM) dilaksanakan oleh para penyelidik USM. Jadual 20 dan Carta 5 di bawah menunjukkan perincian projek yang aktif sepanjang tahun 2004 mengikut jenis geran.

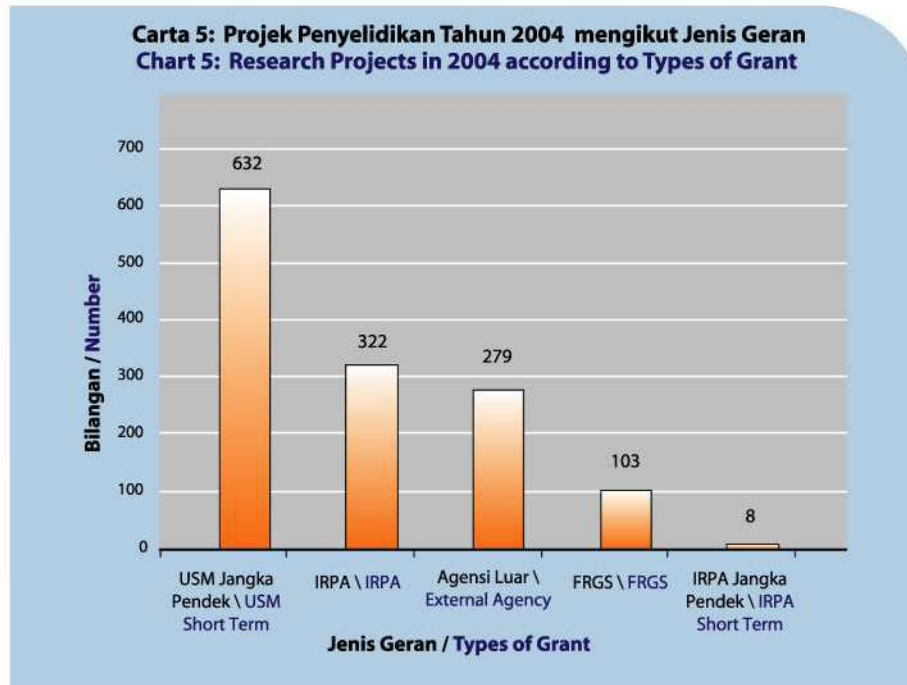
Research Activities

This year alone, a total of 1,344 research projects which is comprised of 322 Intensification of Research in Priority Areas (IRPA) research projects, 8 Short Term IRPA research projects, 632 USM Short Term research projects, 103 Fundamental Research Grant Scheme (FRGS) projects and 279 research projects with external agencies (including with USM) were carried out by USM researchers. Table 20 and Chart 5 show the details of projects which are active throughout 2004 according to types of grant.

Jadual 20 : Projek Penyelidikan Tahun 2004 mengikut Jenis Geran
Table 20 : Research Projects in 2004 according to Types of Grant

Jenis Geran / Type of Grant	Bilangan Projek Penyelidikan Perseorangan / Number of Individual Research Projects		Bilangan Projek Penyelidikan Berpasukan / Number of Group Research Projects		Jumlah / Total	
	Projek	Persentase	Projek	Persentase	Projek	Persentase
USM Jangka Pendek \ USM Short Term	145	22.9%	487	77.1%	632	100%
IRPA \ IRPA	11	3.4%	311	96.6%	322	100%
Agensi Luar \ External Agency	134	48.0%	145	52.0%	279	100%
FRGS \ FRGS	18	17.5%	85	82.5%	103	100%
IRPA Jangka Pendek \ IRPA Short Term	2	23.1%	6	75.0%	8	100%
Jumlah / Total	310	23.1%	1,034	76.9%	1,344	100%





Geran-geran Penyelidikan yang Diluluskan

Pada tahun 2004, sebanyak 16 projek penyelidikan IRPA baru dengan jumlah peruntukan sebanyak RM1,283,450.00 telah diluluskan menjadikan jumlah keseluruhan projek IRPA yang menerima peruntukan sebanyak 119 buah. Bilangan dan jumlah terperinci peruntukan projek baru yang diluluskan mengikut sektor dapat dilihat dalam Jadual 21 dan Carta 6 yang berikut.

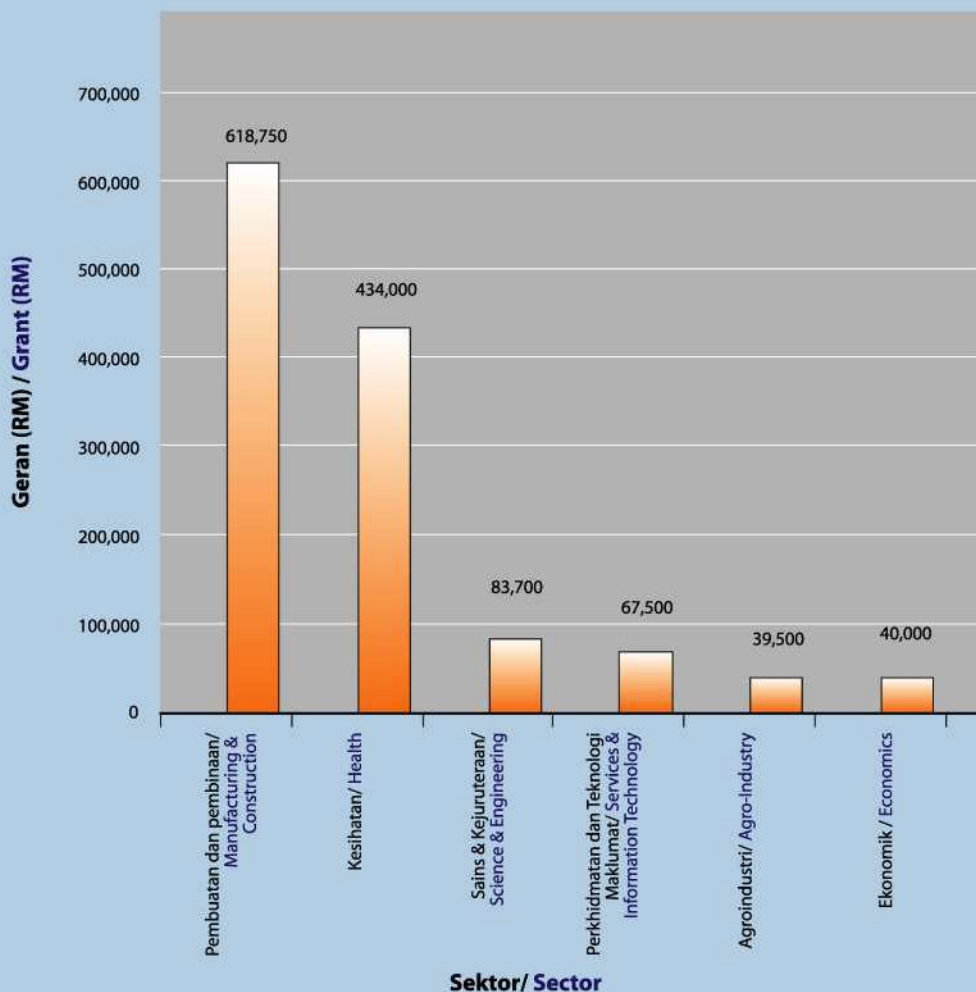
Approved Research Grants

In 2004, 16 new IRPA research projects involving an allocation of RM1,283,450.00 were approved, bringing the total number of IRPA projects which received funding to 119. The number of research projects and details of the allocation approved according to sector can be seen in Table 21 and Chart 6.

Jadual 21 : Statistik Projek Baru yang Menerima Geran IRPA Tahun 2004
Table 21 : New Projects Receiving the IRPA Grant in 2004

Sektor / Sector	Bilangan Projek / Number of Projects	Geran (RM) / Grant (RM)
Pembuatan dan Pembinaan / Manufacturing and Construction	5	618,750.00
Kesihatan / Health	5	434,000.00
Sains & Kejuruteraan / Science and Engineering	2	83,700.00
Perkhidmatan dan Teknologi Maklumat / Services and Information Technology	2	67,500.00
Agroindustri / Agro-Industry	1	39,500.00
Ekonomi / Economics	1	40,000.00
Jumlah / Total	16	1,283,450.00

Carta 6 : Geran IRPA Yang Diterima oleh Projek Baru bagi Tahun 2004
Chart 6 : IRPA Grants Received by New Projects in 2004



Pada tahun ini juga peruntukan sebanyak RM 5,858,065.00 telah diluluskan untuk 103 projek sambungan. Perbandingan secara terperinci jumlah peruntukan geran IRPA bagi projek sambungan untuk tahun 2003 dengan 2004 dapat dilihat dalam Jadual 22 dan Carta 7.

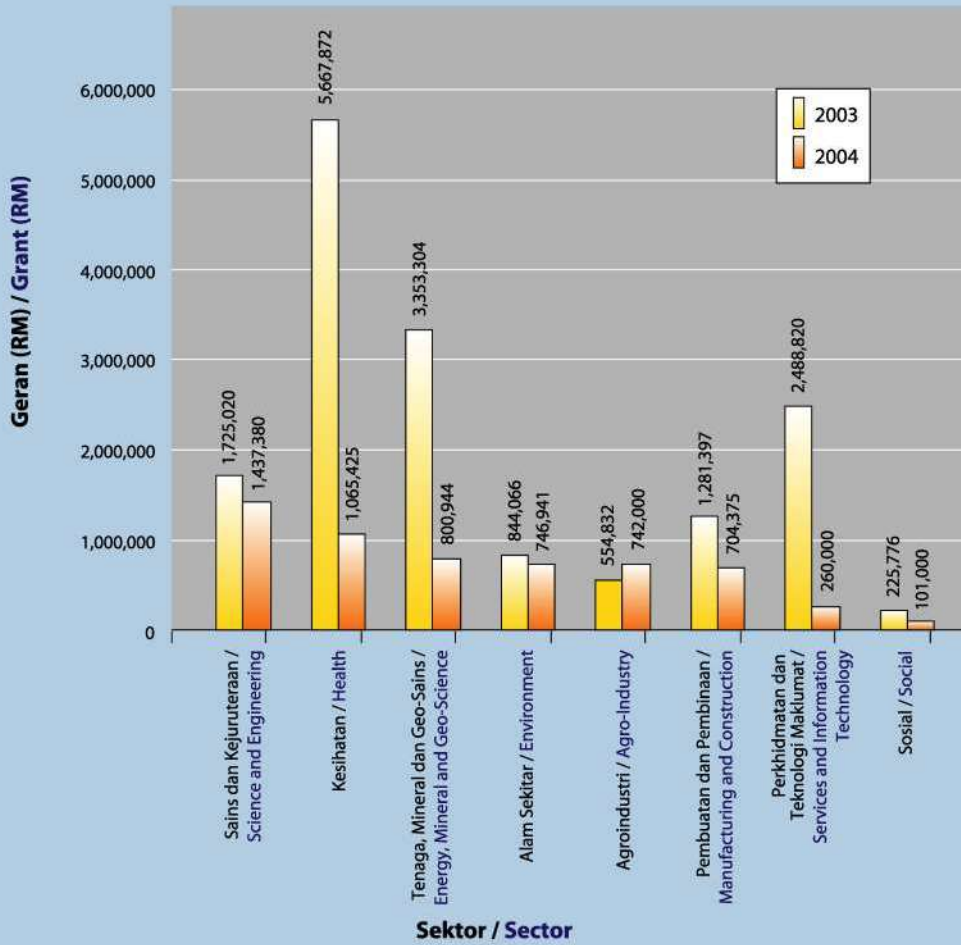
A total of RM 5,858,065.00 were also approved for the continuation of 103 projects from the previous year. A detailed comparison between the total allocation of IRPA grant for continuing projects in 2003 and 2004 can be seen in Table 22 and Chart 7.

Jadual 22 : Statistik Projek Sambungan yang Menerima Geran IRPA Tahun 2003 dan 2004
Table 22 : Continued Projects Receiving the IRPA Grant in 2003 and 2004

Sektor / Sector	Geran bagi Projek Sambungan (RM) Grant for Continuing Projects (RM)	
	2003	2004
Sains dan Kejuruteraan / Science and Engineering	1,725,020.00	1,437,380.00
Kesihatan / Health	5,667,872.00	1,065,425.00
Tenaga, Mineral dan Geo-sains / Energy, Mineral & Geo-science	3,353,304.00	800,944.00
Alam Sekitar / Environment	844,066.00	746,941.00
Agroindustri / Agroindustry	554,832.00	742,000.00
Pembuatan dan Pembinaan / Manufacturing and Construction	1,281,397.00	704,375.00
Perkhidmatan dan Teknologi Maklumat / Services and Information Technology	2,488,820.00	260,000.00
Sosial / Social	225,776.00	101,000.00
Jumlah / Total	16,141,087.00	5,858,065.00



Carta 7 : Geran IRPA Yang Diterima oleh Projek Sambungan bagi Tahun 2003 dan 2004
Chart 7 : IRPA Grants Received by Continuing Projects in 2003 and 2004



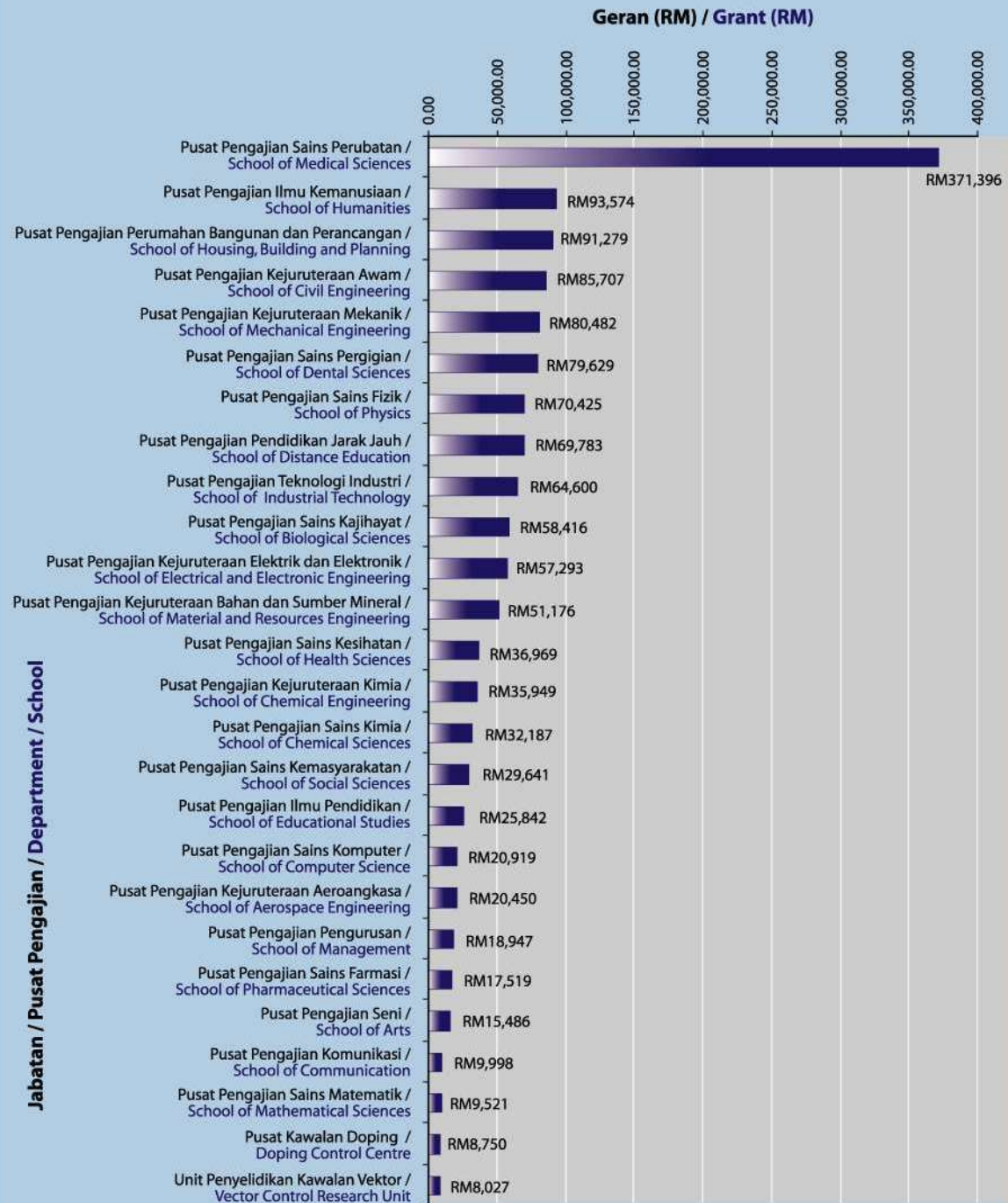
Di samping geran IRPA, USM juga telah meluluskan sejumlah 175 projek penyelidikan Jangka Pendek USM yang melibatkan pembiayaan sebanyak RM1,463,964.44. Sejumlah besar daripada pembiayaan ini yakni RM371,396.00 telah diluluskan untuk para penyelidik daripada Pusat Pengajian Sains Perubatan. Pecahan jumlah pembiayaan geran Jangka Pendek USM mengikut pusat pengajian (PP) adalah seperti dalam Jadual 23 dan perincian untuk geran ini adalah seperti dalam Carta 8.

In 2004, USM also approved a total of 175 USM Short-Term research projects involving grants totalling RM1,463,964.44. A large portion of the grants, involving a total of RM371,396.00, was approved for researchers from the School of Medical Sciences. A breakdown of the allocation of the USM Short-Term grants according to schools can be seen in Table 23. Details of the grant can be seen in Chart 8.

Jadual 23 Penyelidikan USM Jangka Pendek yang Diluluskan tahun 2004
Table 23 Universiti Sains Malaysia Short-Term Research Projects Approved in 2004

Jabatan / Pusat Pengajian / Department / School	Geran USM Jangka Pendek (RM) / USM Short-Term Grant (RM)
Unit Penyelidikan Kawalan Vektor / Vector Control Research Unit	8,027.00
Pusat Kawalan Doping / Doping Control Centre	8,750.00
P P Sains Matematik / School of Mathematical Sciences	9,521.00
P P Komunikasi / School of Communication	9,998.00
P P Seni / School of Arts	15,485.64
P P Sains Farmasi / School of Pharmaceutical Sciences	17,519.00
P P Pengurusan / School of Management	18,947.00
P P Kej Aeroangkasa / School of Aerospace Engineering	20,450.00
P P Sains Komputer / School of Computer Science	20,918.90
P P Ilmu Pendidikan / School of Educational Studies	25,842.00
P P Sains Kemasyarakatan / School of Social Sciences	29,641.00
P P Sains Kimia / School of Chemical Sciences	32,187.00
P P Kejuruteraan Kimia / School of Chemical Engineering	35,949.10
P P Sains Kesihatan / School of Health Sciences	36,969.00
P P Kejuruteraan Bahan dan Sumber Mineral / School of Materials and Mineral Resources Engineering	51,176.00
P P Kejuruteraan Elektrik dan Elektronik / School of Electrical and Electronic Engineering	57,292.70
P P Sains Kajihayat / School of Biological Sciences	58,416.00
P P Teknologi Industri / School of Technology Industry	64,600.00
P P Pendidikan Jarak Jauh / School of Distance Education	69,783.00
P P Sains Fizik / School of Physics	70,425.00
P P Sains Pergigian / School of Dental Sciences	79,629.00
P P Kejuruteraan Mekanik / School of Mechanical Engineering	80,482.30
P P Kejuruteraan Awam / School of Civil Engineering	85,706.80
P P Perumahan Bangunan dan Perancangan / School of Housing, Building and Planning	91,279.00
P P Ilmu Kemanusiaan / School of Humanities	93,574.00
P P Sains Perubatan / School of Medical Sciences	371,396.00
Jumlah / Total	RM1,463,964.44

Carta 8 : Geran USM Jangka Pendek yang Diluluskan Tahun 2004
Chart 8 : USM Short-Term Grants Approved in 2004



Pengiktirafan dan Kecemerlangan

Seperti tahun lepas, USM telah berjaya mendapat beberapa pengiktirafan dan kecemerlangan yang amat membanggakan melalui pembentukan kluster-kluster penyelidikan yang menggalakkan perkongsian peralatan dan kemudahan penyelidikan antara pelbagai jabatan di Universiti. Sebanyak 59 pingat dan 9 anugerah khas telah diperolehi oleh para penyelidik USM dalam 4 pameran berikut:

Recognition and Excellent Achievement

As in the previous year, this year USM gained recognition and attained success through the formation of research clusters which encouraged the sharing of equipment and research facilities among the various departments at the university. USM researchers received a total of 59 medals and 9 awards in the following exhibitions:

1. International Invention, Innovation, Industrial Design and Technology Exhibition (I-TEX 2004) di Mid Valley Exhibition, Kuala Lumpur pada 20-22 Mei, 2004

Bil.	Tajuk Projek / Project Title	Anugerah / Award
1	CHITEC: A Biodegradable Polymer for Residue Oil Floccorb	Emas / Gold
2	OilZob - A Novel and Reactive Oil Adsorbent from Various Rubber Wastes	Emas / Gold
3	WALLPro - A Load Reducing Geocomposite for Retaining Structures	Emas / Gold
4	Enzymatic Deinking as an Environmental Friendly Solution for Recycling of Printed Papers	Emas / Gold
5	A Novel Eco-Friendly Probe (BTOPHATm) for on Site Determination of Microbialactivity in Biological Waste Water Treatment System	Emas / Gold
6	EZAmp Octaplex Cholera	Emas / Gold
7	EZEBV Amp: A DNA - Based Diagnostic Kit for Detection of Epstein-Barr Virus Nasopharyngeal Carcinoma (NPC)	Emas / Gold
8	Smart Portable Co Forecaster	Emas / Gold
9	Artificial Agro-Lumber	Perak / Silver
10	VCUSM Oral Vaccine Candidates: Genetically Attenuated, Protective and Ecologically Safe Vaccines for 0139 Cholera	Perak / Silver
11	EZTB AMP PCR Detection Kit	Perak / Silver
12	Development of a 3D Craniofacial Surgical Simulator (SURGI-TRY)	Perak / Silver
13	I ₂ -SCREEN: An Intelligent Imagery Search and Retrieval Engine	Perak / Silver
14	FlexiTech Ceramic	Perak / Silver
15	Innovative Ingredient from Banana Flour: New Generation Fibre in Noodles	Gangsa / Bronze
16	Worm-Wash	Gangsa / Bronze

17	Teraagrow: A Natural Plant Growth Enhancer for Agricultural Crops and Ornamentals	Gangsa / Bronze
18	ClaySorb: Novel Clay-Based Adsorbent for Wastewater Treatment	Gangsa / Bronze
19	Starfruit (<i>Averrhoa carambola</i>) Rapid Inspection System (STARIS)	Gangsa / Bronze
20	DURAGLAS (Durable Durian and Rambutan Glasses)	Gangsa / Bronze
21	Solar Fridge and Heater	Gangsa / Bronze
22	The Dawn of the Morning	Gerai Terbaik / Best Booth Award - Organization
23	^{EZ} EBV Amp: A DNA - Based Diagnostic Kit for Detection of Epstein-Barr Virus Nasopharyngeal Carcinoma (NPC)	Perekacipta Terbaik / WIPO Gold Medal Award Overall Best Inventor; and KASS Award
24	^{EZ} Amp Octaplex Cholera	Perekacipta Wanita Terbaik / WIPO Overall Best Woman Inventor
25	Enzymatic Deinking as an Environmental Friendly Solution for Recycling of Printed Papers	Anugerah Alam Sekitar / Henry Goh Environmental Innovation Award

2. Ekspo Sains dan Teknologi 2004, (MOSTI) di Putra World Trade Centre, Kuala Lumpur pada 27-29 Ogos 2004

Bil.	Tajuk Projek / Project Title	Anugerah / Award
1	DataPap - An Intelligent Database System for Cervical Cancer	Emas / Gold
2	Single Step Production of Carbon Nanotube and Hydrogen from Natural Gas	Emas / Gold
3	Development of Electrocells for Separation and Extraction of Sugar by Electrodialysis of Palm Oil Solid Wastes Hydrolyzate	Emas / Gold
4	Radio-Opaque Denture Base Material 'DENTAC' PAR	Emas / Gold
5	Eco-Friendly Quality Paper from Oil Palm Biomass	Emas / Gold
6	Nanophilic: Highly Hydrophilic and Optimized Composite Nanofiltration Membrane	Perak / Silver
7	Innovative Ingredient from Green Banana Flour: A New Generation Fibre in Bread	Perak / Silver
8	Artificial Solid-Lumber	Perak / Silver
9	Innovative Oral Cholera Vaccine Prototype Developed by Genomic Technology	Perak / Silver

10	e-MedSys: An Electronic Medical Database and Diagnosis System	Perak / Silver
11	FlexiTech Ceramic	Perak / Silver
12	"Myco-Rich" an Innovative Smart Biofertilizer, Rich with Locally Isolated Mycorrhiza	Perak / Silver
13	ClaySorb: Novel Clay-Based Adsorbent for Wastewater Treatment	Perak / Silver
14	Multispectral Water Pollution Sensor	Perak / Silver
15	Production of Xylitol from Oil Palm Lignocellulosic Waste	Perak / Silver
16	Photofabrication of Biofibre Composite	Perak / Silver
17	Development of Coral Scaffold for Stem Cell Engineering	Perak / Silver
18	G2C - Low Cost Pseudocoloring Ultrasound System for Gynaecology Application	Perak / Silver
19	Starfruit Rapid Inspection System (STARIS)	Gangsa / Bronze
20	DURAGLAS (Durable Durian and Rambutan Glasses)	Gangsa / Bronze
21	Innovative Technology for the Production of (S) - Ibuprofen	Gangsa / Bronze
22	High Surface Area Activated Carbon from Rubber Wood: An Economical Process	Gangsa / Bronze
23	Real-Time Air Pollution Monitoring System	Gangsa / Bronze
24	Production of Light and Strong Structures from Recycled Material	Gangsa / Bronze
25	Roughing Filter for Water Supply to Orang Asli Settlement	Gangsa / Bronze
26	Cyclone Gasifier for Sawdust	Gangsa / Bronze
27	Domestic Solid Waste Gasifier-Combustor	Gangsa / Bronze
28	Research on Seas and Islands of Malaysia (ROSES)	Anugerah Khas untuk Gerai / Special Design Booth Award; and Most Innovative Booth Award
29	The Burst of Senses	Anugerah untuk Gerai / Most Visitor Friendly Booth

3. 32nd International Exhibition of Invention, New Techniques and Products di Geneva, Switzerland pada 31 Mac - 4 April, 2004

Bil.	Tajuk Projek / Project Title	Anugerah / Award
1	Even, Smooth, Ultra-thin and Defect Free Membrane Fabrication Machine	Emas / Gold
2	Innovative Ingredient from Jackfruit Seed in Fibre Bread	Emas / Gold
3	Interlocking Rubber Tiles/Blocks from Recycle Rubber Wastes using a Novel Recycling Chemical Called DeCrossCHEM	Perak / Silver
4	InDiGel (Innovative Indicator Gel): Tools and Indicator for pH	Perak / Silver
5	Allograf Fibular Composite for Malignant Bone Tumour	Perak / Silver
6	Nutra-biostrip for Herbal Quality Verification	Anugerah Khas / Innovation Cup

4. 56th IENA Nuremberg : The International Exhibition of Ideas, Inventions and New Products di Nuremberg, German pada 28-31 Oktober, 2004

Bil.	Tajuk Projek / Project Title	Anugerah / Award
1	REKAGRAF - Reformulated Calcium Phosphate For Human Tissue Transplantation (Synthetic Bone)	Emas / Gold
2	Mobile Plankton Production Kit For The Aquaculture Industry	Emas / Gold
3	Clean Technology for the Production of Cellulose Acetate from Oil Palm Residues	Perak / Silver
4	Nutra-biostrip For Herbal Quality Verification	Perak / Silver
5	Monitoring and Controlling Of Palm Oil Mill Emissions By Using Neuro Tool	Perak / Silver
6	Enhanced Growth System For The Aquaculture Industry	Gangsa / Bronze





universiti dalam taman

the university in a garden



Pengurusan Sumber Manusia dan Pentadbiran
Human Resources Management and Administration



Pengurusan Sumber Manusia dan Pentadbiran

Human Resources Management and Administration

Pengenalan

Pada sepanjang tahun 2004, Bahagian Pengurusan Sumber Manusia dan Pentadbiran (BPSMP) telah mengambil beberapa langkah bagi tujuan untuk memperkasakan kepakaran dan memugarkan kesedaran dan keupayaan yang memungkinkan peningkatan sinergi kreatif USM, sekali gus mencernakan kesejahteraan dan kecemerlangan ilmu dan menambah baik perkhidmatan yang diberikan kepada staf. Antara langkah yang telah dilaksanakan adalah menganjurkan Program Hari Bersama Pelanggan, Hari Warga dan Majlis Penghargaan Perkhidmatan Cemerlang dan Perkhidmatan Lama. Di samping itu juga BPSMP telah menstruktur semula fungsinya dengan menubuhkan Unit Perundangan yang dikeluarkan daripada BPSMP, dan bertanggungjawab terus kepada Pendaftar. Langkah ini dilakukan untuk memastikan fungsi perundangan akan dilaksanakan dengan lebih berkesan lagi.

Perjawatan Staf

Sekiranya dibandingkan dengan tahun 2003, jumlah perjawatan staf di USM pada tahun ini telah bertambah sebanyak 456 ataupun 7 peratus yakni daripada 6,479 dalam tahun 2003 kepada 6,935 pada tahun ini. Menurut Jadual 24 di bawah, sebanyak 1,533 jawatan daripada jumlah ini adalah staf akademik dan 5,402 adalah staf bukan akademik.

Introduction

Throughout 2004, a number of steps were taken by the Department of Human Resources Management and Administration in order to strengthen its expertise and to increase awareness and capability which can in turn enhance the creative synergy of USM, thereby paving the way for the cultivation of excellence in academic matters and improvement in terms of the services offered to its staff. The steps taken include organizing the Customers' Day Program, *Hari Warga* and the Excellent Service and Long Service Award Ceremony. The Department has also restructured some of its functions by forming the Legal Unit which was taken out of the department and which is now responsible directly to the Registrar. This step was taken to ensure that legal functions can be carried out more effectively.

Personnel

The total number of USM personnel in 2004, compared to the figure in 2003, increased by 456 or 7 per cent, that is, from 6,479 in 2003 to 6,935 this year. Based on Table 24, 1,533 posts involved academic staff while 5,402 involved non-academic staff.

Jadual 24 : Sumber Manusia dalam Tahun 2004
Table 24 : Manpower Resources in 2004

Kumpulan / Category	Bilangan Pengisian Jawatan / Total Employed
Staf Akademik / Academic Staff	1,533
Staf Bukan Akademik / Non-Academic Staff	5,402
Jumlah / Total	6,935

Pelantikan dan Kenaikan Pangkat

Sebanyak 277 pelantikan baru telah dibuat untuk mengisi kekosongan jawatan di ketiga-tiga kampus USM pada tahun 2004. Daripada jumlah ini, sebanyak 162 pelantikan jawatan telah dibuat di Kampus Induk, 45 di Kampus Kejuruteraan dan 70 pelantikan di Kampus Kesihatan. Sementara itu seramai 187 orang staf telah dinaikkan pangkat yakni 124 orang daripada Kampus Induk, 25 orang daripada Kampus Kejuruteraan dan 38 orang daripada Kampus Kesihatan. Taburan statistik pelantikan dan kenaikan pangkat untuk tahun ini dapat dilihat dalam Jadual 25.

Appointments and Promotions

A total of 277 new appointments were made to fill job vacancies in all three USM campuses in 2004. From this number, 162 appointments were made at the Main Campus, 45 at the Engineering Campus and 70 at the Health Campus. A total of 187 of staff were also given promotions. This number is made up of 124 staff from the Main Campus, 25 from the Engineering Campus and 38 from the Health Campus. Statistics for appointments and promotions in 2004 can be seen in Table 25.

Jadual 25 : Pelantikan dan Kenaikan Pangkat
Table 25 : Appointments and Promotions

Kumpulan / Category	Lantikan Baru / New Appointments	Kenaikan Pangkat / Promotions
Pengurusan Tertinggi Utama / Senior Management	-	-
Pengurusan Tertinggi Khas - Akademik / Senior Management - Academic	5	10
Pengurusan dan Profesional - Akademik / Management and Professional - Academic	99	177
Pengurusan dan Profesional - Bukan Akademik / Management and Professional - Non-Academic	12	-
Sokongan / Support Staff	161	-
Jumlah / Total	277	187

Skim Latihan Kakitangan Akademik dan Cuti Belajar

Untuk memastikan keperluan Universiti dari segi ilmiah dan pendidikan dipenuhi dan sentiasa diperbaharu, USM telah menghantar seramai 17 orang staf akademiknya untuk mengikuti latihan di bawah Rancangan Pendidikan Tinggi Kakitangan Akademik dan 18 orang di bawah Skim Latihan Akademik Bumiputera. Pada tahun ini juga, seramai 44 orang staf telah mengambil cuti sabbatical dan 9 orang cuti belajar bergaji penuh.

Persaraan

Daripada 101 orang staf USM dari ketiga-tiga kampus yang bersara pada tahun 2004, seramai 74 orang telah mengambil persaraan wajib, 21 persaraan pilihan dan 6 orang berdasarkan jenis persaraan yang lain.

Academic Staff Training Scheme and Study Leave

To ensure that the requirements of the University in terms of academic matters and education are constantly met and renewed, USM has sent a total of 17 academic staff to undergo training under the Academic Staff Higher Education Scheme and 18 staff under the Bumiputera Academic Training Scheme. This year also saw 44 staff going on sabbatical leave and 9 on full-paid study leave.

Retirement

A total of 101 USM staff from all the three campuses retired in 2004. Out of this number, 74 were in the category of compulsory retirement, 21 were in the category of optional retirement and 6 retired due to other causes.







universiti dalam taman

the university in a garden



Latihan Staf
Staff Training



Pengenalan

Sumber manusia merupakan aset terpenting dalam sesuatu organisasi. Justeru itu, sumber tersebut perlu dibangunkan secara sistematik dan bijaksana agar potensi yang wujud dalam diri setiap individu dapat dicungkil dan digembelengkan seoptima yang mungkin ke arah peningkatan produktiviti organisasi. Berteraskan moto "Kecemerlangan melalui Pembelajaran Berpasukan", Unit Latihan di Jabatan Pendaftar telah merangka pelbagai program dalam usaha melatih dan melatih semula anggota dalam organisasi agar memiliki sikap, pengetahuan dan kemahiran yang sesuai dengan hala tuju organisasi dan persekitaran yang sentiasa berubah. Pada sepanjang tahun 2004, beberapa aktiviti latihan telah diadakan secara menyeluruh kepada semua staf pada pelbagai peringkat. Antara aktiviti latihan yang diberi penekanan adalah seperti yang disenaraikan:

Introduction

Human resource is believed to be the most important asset in any organization; therefore, it has to be systematically developed in order to realize the full potential of the staff and to harness this in the effort to increase the productivity of the organization. Based on the motto of "Excellence Through Team Learning", the Training Unit at the Registry planned a number of programs in its effort to train and retrain members of the organization so that they will be equipped with attitude, knowledge and skills which are in line with the direction taken by the organization and which are suited to the ever-changing environment. Throughout 2004, a number of training activities were carried out involving staff from all levels. Among the training activities which were given emphasis are the following:

Kursus dalam Perkhidmatan

Unit Latihan telah menganjurkan 47 program Kursus dalam Perkhidmatan kepada staf USM di ketiga-tiga kampus. Secara keseluruhannya seramai 1,919 orang telah menyertai bengkel dan kursus yang berkaitan dengan perkara seperti keselamatan dan kesihatan pekerja, serta isu pengurusan dan motivasi kerja.

In-Service Courses

The Training Unit organised 47 In-Service Courses for USM staff in all three campuses. A total of 1,919 staff participated in workshops and courses relating to matters such as occupational health and safety and issues such as work administration and motivation.

Program Intensif Meningkatkan Pengupayaan Insan (PIMPIN)

Kursus PIMPIN telah berjaya diadakan sebanyak 10 siri dengan tujuan untuk memantapkan penerapan nilai-nilai murni, menghayati misi Universiti serta meningkatkan semangat kerja berpasukan dalam kalangan staf pada pelbagai peringkat.

Intensive Program on Enhancing Human Capability

A total of 10 series of this course were successfully carried out. The course is geared towards the enhancement of the inculcation of good values, a deeper appreciation of the University mission as well as the cultivation of the spirit of teamwork among staff from various levels.

Kursus Induksi

Seramai 1,248 penyertaan telah dicatatkan bagi Kursus Induksi anjuran Unit Latihan sepanjang tahun 2004. Kursus tersebut diadakan sebagai memenuhi salah satu syarat pengesahan dalam jawatan. Sepanjang mengikuti kursus berkenaan, peserta telah dinilai dalam aspek tugas individu, tugas kumpulan dan ujian akhir kursus induksi. Mulai tahun ini juga, Kursus Induksi khusus untuk staf akademik juga telah diperkenalkan.

Induction Courses

A total of 1,248 staff attended the Induction Courses organized by the Training Unit throughout 2004. Attendance at the course is one of the prerequisites for job confirmation. Throughout the course, the participants were assessed based on individual assignments, group assignments and a final examination. This year also marked the introduction of Induction Courses specifically for the academic staff.

Kursus Penilaian Tahap Kecekapan (PTK)

Untuk merealisasikan matlamat kerajaan melalui pelaksanaan Penilaian Tahap Kecekapan (PTK) dalam Sistem Saraan Malaysia (SSM), dua panel telah ditubuhkan iaitu Panel Penilaian Kompetensi (Akademik) yang dipengerusikan oleh Timbalan Naib Canselor (Akademik) dan Panel Penilaian Kompetensi (Bukan Akademik) yang dipengerusi oleh Pendaftar. Kursus PTK tahun ini telah mula diadakan pada bulan Mac dan berakhir pada bulan Disember. Setiap kursus yang diadakan mengambil masa dua minggu sepertimana yang ditetapkan oleh Jabatan Perkhidmatan Awam (JPA).

Competency Level Assessment Courses

To realize the aim of the government through the Competency Level Assessment in the New Civil Service Remuneration Scheme, two panels were formed. The Competency Assessment Panel (Academic) is chaired by the Deputy Vice Chancellor (Academic) and the Competency Assessment Panel (Non-Academic) is chaired by the Registrar. This year the courses were held from March to December and each course lasted for two weeks as set by the Public Services Department.

Kursus Kenegaraan

Unit Latihan juga menguruskan Kursus Kenegaraan yang dianjurkan oleh Biro Tatanegara (BTN), Jabatan Perdana Menteri (JPM). Sehingga 31 Disember 2004, Unit Latihan telah menguruskan seramai 1,064 staf USM menghadiri kursus ini.

Nation-Building Courses

The Training Unit was also involved in managing the Nation-Building Courses organized by Biro Tatanegara (BTN) of the Prime Minister's Department. Up to 31 December 2004, the Training Unit has sent 1,064 USM staff to attend the course.

Kursus Teknologi Maklumat

Sejumlah 797 orang staf telah mengikuti kursus berteraskan teknologi maklumat yang dianjurkan oleh Unit Latihan dengan kerjasama Pusat Pengetahuan Komunikasi dan Teknologi (PPKT). Tajuk kursus yang telah dijalankan termasuklah Sistem Pengoperasian, Pangkalan Data, Multimedia/Grafik, Laman Web dan Pemrosesan Perkataan.

Information Technology Courses

A total of 797 staff attended information technology-based courses organized by the Training Unit with the cooperation of the Centre for Knowledge, Communication and Technology. Among the courses held were those on Operational System, Database, Multimedia/Graphics, Web-page and Word Processing.



Jadual 26 berikut menunjukkan secara terperinci bilangan peserta yang telah mengikuti aktiviti latihan yang telah diadakan untuk staf sepanjang tahun 2004.

Table 26 shows in detail the number of participants who attended training activities organized for USM staff throughout 2004.

Jadual 26 : Bilangan Peserta mengikut Aktiviti Latihan
Table 26 : The Number of Staff who Attended Training Activities

Program Latihan / Training Programme	Pengurusan & Profesional / Management & Professional		Sokongan / Support Staff	Jumlah / Total
	Akademik / Academic	Bukan Akademik / Non-Academic		
Kursus dalam Perkhidmatan / In-Service Courses	228	586	1,105	1,919
Program PIMPIN / Management Programmes	90	152	459	701
Kursus Induksi / Induction Courses	148	132	968	1,248
Kursus Penilaian Tahap Kecekapan (PTK) / Competency Level Assessment Courses	186	12	-	198
Kursus Kenegaraan / Nation-Building Courses	-	95	969	1,064
Kursus Pendek Anjuran Agensi Luar / Short Courses Sponsored by External Agencies	50	90	45	185
Kursus Teknologi Maklumat / Information Technology Courses	59	69	669	797
Jumlah / Total	761	1,136	4,215	6,112

Pada sepanjang tahun ini juga, seramai 185 orang staf USM telah dihantar mengikut pelbagai kursus dalam dan luar negara melalui Tabung Latihan (Akademik) dan Tabung Latihan (Bukan Akademik). Daripada jumlah tersebut seramai 140 orang atau 76 peratus adalah terdiri daripada staf kumpulan pengurusan dan profesional.

Throughout the year, a total of 185 USM staff were also sent for courses held in the country and overseas through the Training Fund for both academics and non-academics. From this number, a total of 140 or 76 per cent were staff from the management and professional group.



universiti dalam taman
the university in a garden



Program Kampus Sejahtera
Healthy Campus Programme



Program Kampus Sejahtera

The Healthy Campus Programme

Menurut Pertubuhan Kesihatan Sedunia (WHO), kesihatan persekitaran dalam takrifannya yang luas meliputi aspek-aspek yang berkaitan dengan kesihatan manusia, penyakit dan kecederaan yang ditentukan atau dipengaruhi oleh faktor-faktor berkaitan persekitaran. Pihak Sekretariat Kampus Sejahtera amat prihatin dengan aspek ini kerana impak persekitaran ke atas kesihatan warga kampus adalah cukup besar dan oleh itu perlindungan dan pemuliharaan persekitaran perlu menjadi amalan kesihatan masyarakat kampus.

Tahun 2004, tumpuan program dan projek Kampus Sejahtera terus diberikan kepada persekitaran fizikal dan sosial kerana ia memberi kesan kepada kualiti hidup masyarakat kampus tidak kira sama ada secara langsung ataupun tidak. Antara aktiviti-aktiviti yang dimaksudkan termasuklah:

According to the World Health Organization (WHO), environmental health in its widest sense encompasses aspects of human health, illnesses and injuries which are determined or influenced by factors in the environment. The Healthy Campus Secretariat is deeply aware of the fact that the environment has a huge impact on the health of campus citizens. Protecting and safeguarding the environment should, therefore, be practised by the people on campus.

In 2004, the Healthy Campus programme and projects continued to focus on the physical and social environment as they have a great impact, whether directly or indirectly, on the quality of life of the people on campus. Among the activities carried out were:

Pembangunan landkap di kawasan penempatan pelajar - tumpuan awal diberikan kepada desasiswa di Kampus Induk	Landscape development at student residential areas - initial focus was given to residential areas in the Main Campus.
Pemantauan cerun bukit di kawasan desasiswa RST - tindakan proaktif bagi melindungi warga kampus daripada kesan sebarang bencana alam.	Hill slope monitoring at the RST students' hostel - this was a proactive action taken to protect campus citizens from the effect of any environmental disaster.
Pemuliharaan tasik Harapan dan Aman-Damai - pemuliharaan kualiti air, fauna dan flora.	Protecting the Harapan and Aman-Damai lake - this involves protecting water quality as well as flora and fauna.
Pendidikan mengenai penjagaan dan pemuliharaan flora dalam kampus.	Educating campus citizens on the importance of protecting the campus flora.
Aktiviti kitar semula.	Recycling activities.
Pembinaan tapak projek baja kompos.	Building a site for the compost fertilizer project.
Dokumentasi keindahan dan keunikan kampus menerusi buku "University in the Garden."	Documenting the beauty and uniqueness on campus through the "University in the Garden" coffee-table book.
Bengkel sokongan untuk orang kelainan upaya (OKU).	Conducting workshops on support for the disabled.

Selain itu, aktiviti kesihatan yang sedia ada iaitu klinik berhenti merokok dan klinik kaunseling obesiti terus diberikan tumpuan dan sokongan. Jumlah pelanggan bagi kedua-dua klinik ini meningkat dari masa ke semasa dan peratus kejayaan adalah memberangsangkan. Satu kajian ekonomi klinikal telah dilaksanakan untuk mengkaji kos dan kesan program tersebut.

Dalam isu yang lain, satu jawatankuasa khas telah ditubuhkan untuk mengkaji dasar dan sistem kesihatan pelajar serta mencadangkan kepada pihak pengurusan Universiti mengenai sebarang penambahbaikan yang mungkin perlu dilaksanakan bagi kebaikan pelajar dan juga pihak pengurusan Universiti. Usaha ini penting berdasarkan laporan bilangan lawatan ke klinik dan perbelanjaan kesihatan yang sangat tinggi. Hasil daripada beberapa siri perbincangan, cadangan telah disampaikan kepada pihak Universiti dan beberapa tindakan telah diambil. Antara tindakan yang telah dilaksanakan adalah penggunaan sistem elektronik (sistem e-klinik panel) dan menghadkan bilangan lawatan pelajar ke klinik panel. Pelaksanaan dasar baru telah dibuat dengan mengambil kira kepentingan kualiti penjagaan kesihatan pelajar. Dasar baru telah dilaksanakan pada sidang akademik 2004/2005 dan pemantauan dilakukan sepanjang tempoh pelaksanaannya.

Faktor-faktor persekitaran jelas memainkan peranan utama dalam pembangunan masyarakat kampus, kesihatan dan penyakit. Selain persekitaran, dua faktor utama lain yang mempengaruhi kesihatan manusia ialah faktor genetik dan tingkah laku individu. Faktor ketiga, iaitu tingkah laku manusia ialah cabaran utama dalam membangunkan kampus yang sejahtera. Kerjasama pelbagai pihak terutamanya pelajar sangat penting bagi merealisasikan kampus sejahtera. Dengan cara ini, kesejahteraan dan keamanan dapat diwujudkan dan ia bukannya satu yang mustahil.

Besides that, support was also continuously given to existing health-related activities such as the clinic designed to encourage citizens to stop smoking and the clinic on obesity counselling. The number of patients at these two clinics has been increasing and the programme is considered a huge success. A study was also carried out to assess the cost and impact of the programme.

Besides those activities, a special committee was also formed to study and evaluate the students' health policy and system and to suggest to the University's management improvements that may need to be undertaken for the benefit of not only the students but also the University management. This effort is believed to be important based on reports on visits to the clinic and high medical expenses. As a result of a series of discussions, a number of suggestions were put forward to the University and a number of actions were also taken. Among them was the implementation of the electronic system (e-panel clinic system) designed to limit the number of visits made by students to the panel clinics. This new policy was implemented taking into account the quality of student healthcare. First implemented in the 2004/2005 academic year, the new system was constantly monitored throughout its implementation.

Environmental factors clearly play an important role in the development of the citizens on campus. Besides the environment, two other main factors which can influence human health is genetics and individual conduct. The third factor, individual conduct, is a huge challenge in developing a healthy campus. Cooperation from various parties, especially the students, is vital in realising the aim of having a healthy campus. These efforts can then hopefully pave the way for the creation and cultivation of peace and overall well-being on campus.



universiti dalam taman
the university in a garden



Laporan Kewangan
Financial Report



Pendapatan Mengurus

Jumlah keseluruhan pendapatan mengurus USM bagi tahun kewangan yang berakhir pada 31 Disember 2004 telah meningkat sebanyak 6.5 peratus, yakni sebanyak RM502,626,411 berbanding jumlah tahun 2003 iaitu RM471,914,251. Sebanyak 90.8 peratus ataupun RM456,571,540 daripada jumlah ini adalah merupakan pemberian daripada kerajaan, 6.6 peratus ataupun RM32,913,342 merupakan hasil yuran pelajar dan 2.6 peratus ataupun RM13,141,529 merupakan hasil pelbagai sumber pendapatan yang lain. Butiran dan peratusan jumlah pendapatan mengurus ini dipaparkan dalam Jadual 1 dan Carta 1.

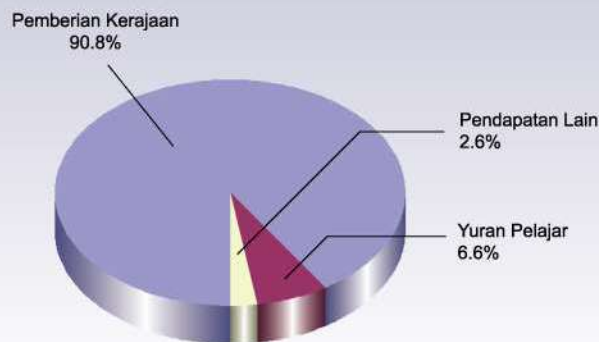
Revenue for Operating Activities

The total amount of revenue for operating activities at USM for the financial year ended 31 December 2004 increased by 6.5 per cent, involving a total of RM502,626,411 compared to RM471,914,251 in 2003. From this amount, 90.8 per cent or RM456,571,540 came from the government, 6.6 per cent or RM32,913,342 came from students' fees and 2.6 per cent or RM13,141,529 came from other sources of revenue. The details and percentage of revenue for operating activities can be seen in Table 1 and Chart 1.

Jadual 1: Pendapatan Mengurus
Table 1: Revenue for Operating Activities

	Tahun 2004		Tahun 2003	
	RM Juta	%	RM Juta	%
Pemberian Kerajaan	456.6	90.8	426.9	90.5
Yuran Pelajar	32.9	6.6	31.1	6.6
Pendapatan Lain	13.1	2.6	13.9	2.9
Jumlah	502.6	100.0	471.9	100.0

Carta 1: Punca Pendapatan Mengurus Tahun 2004
Chart 1: Source of Revenue for Operating Activities in 2004



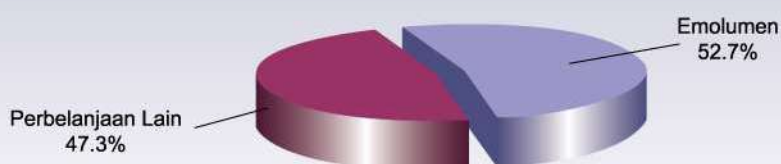
Perbelanjaan Mengurus

Jumlah perbelanjaan mengurus pula telah turun sebanyak 0.7 peratus iaitu daripada RM516,963,830 pada tahun 2003 kepada RM513,588,307 pada tahun 2004. Seperti yang dipaparkan di dalam Carta 2 yang berikut, sebahagian besar daripada jumlah keseluruhan perbelanjaan ini iaitu sebanyak 52.7 peratus ataupun RM270,894,023 adalah untuk pembayaran emolumen. Perbelanjaan ini telah meningkat sebanyak 7.1 peratus jika dibandingkan dengan perbelanjaan emolumen tahun 2003. Manakala baki sebanyak 47.3 peratus atau RM242,694,284 pula telah dibuat untuk perbelanjaan bukan emolumen. Perbelanjaan ini pula telah berkurangan sebanyak 8.0 peratus yakni, daripada RM263,930,386 pada tahun 2003 kepada RM242,694,284 pada tahun 2004.

Expenditure for Operating Activities

The total expenditure for operating activities decreased by 0.7 per cent, from RM 516,963,830 in 2003 to RM513,588,307 in 2004. As seen in Chart 2, 52.7 per cent from this amount, involving a total of RM270,894,023, was for emolument. This marked an increase of 7.1 per cent compared to emolument expenditure for 2003. The remaining 47.3 per cent or RM242,694,284 was for non-emolument payment, showing a decrease of 8.0 per cent from RM263,930,386 in 2003, to RM242,694,284 in 2004.

Carta 2 : Perbelanjaan Mengurus Tahun 2004
Chart 2: Expenditure for Operating Activities In 2004



Jadual 2 yang berikut secara terperinci menunjukkan perbandingan pecahan perbelanjaan mengurus yang telah dilakukan pada tahun 2003 dan 2004 dan manakala Carta 3 menunjukkan pecahan terperinci perbelanjaan mengurus Universiti bagi tahun 2004. Secara keseluruhannya, kekurangan pendapatan atas perbelanjaan mengurus Universiti telah berkurangan sebanyak 75.5 peratus pada tahun 2004 sekiranya dibandingkan dengan kekurangan pendapatan atas perbelanjaan pada tahun 2003. Kekurangan pendapatan atas perbelanjaan yang telah direkodkan untuk tahun ini adalah sebanyak RM10,961,896 berbanding dengan RM45,049,579 pada tahun sebelumnya. Sehubungan dengan ini, jumlah baki kelebihan terkumpul perbelanjaan mengurus untuk tahun 2004 telah turun sebanyak 50.7 peratus, yakni sebanyak RM32,960,596 berbanding dengan RM66,789,487 pada tahun 2003.

Table 2 shows in detail the comparison between the breakdown in expenditure for operating activities in 2003 and 2004. Chart 3 shows the breakdown in expenditure for operating activities in 2004.

In general, the deficit in revenue over expenditure involving operating activities decreased by 75.5 per cent in 2004 compared to the deficit in revenue over expenditure in 2003. The deficit in revenue over expenditure in 2004 was RM10,961,896 in contrast to RM45,049,579 in 2003. The accumulated surplus for expenditure involving operating activities in 2004 decreased by 50.7 per cent, involving an amount of RM32,960,596 compared to RM66,789,487 in 2003.

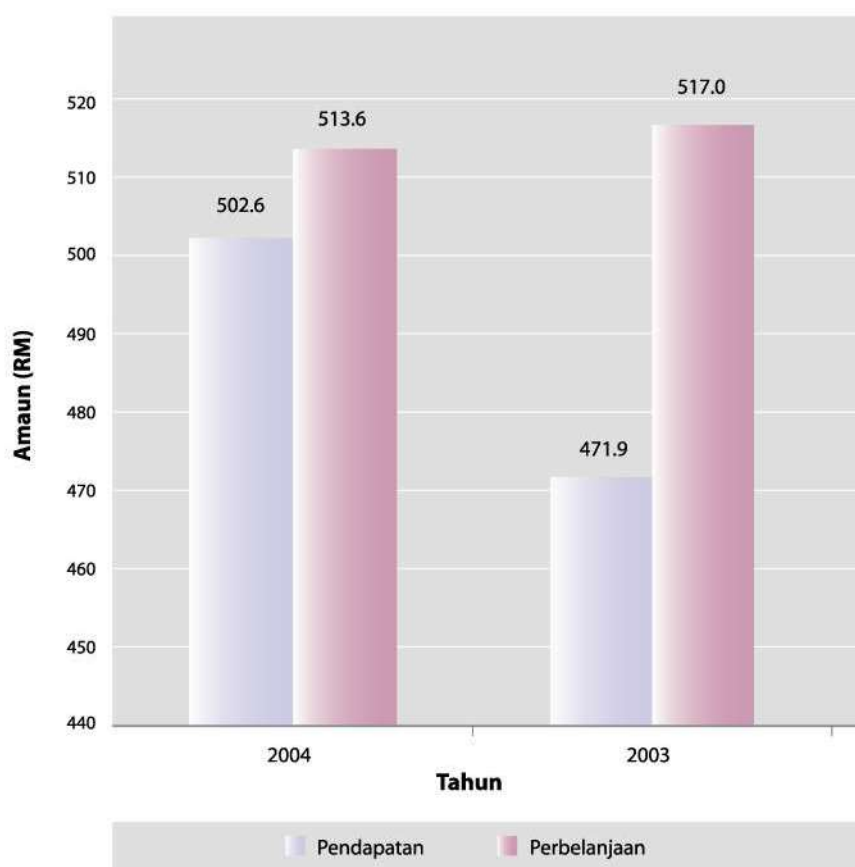
Jadual 2 : Pecahan Perbelanjaan Mengurus
Table 2: Expenditure for Operating Activities

	Tahun 2004		Tahun 2003	
	RM Juta	%	RM Juta	%
Emolumen	270.9	52.7	253.0	48.9
Perkhidmatan dan Bekalan	154.7	30.1	141.3	27.3
Pembelian Harta Modal	64.9	12.7	97.7	18.9
Pemberian dan Kenaan Tetap	12.4	2.4	12.2	2.4
Perbelanjaan Lain	10.7	2.1	12.8	2.5
Jumlah	513.6	100.0	517.0	100.0

Carta 3 : Pecahan Perbelanjaan Mengurus Tahun 2004
Chart 3: Expenditure for Operating Activities in 2004



Carta 4: Perbandingan Pendapatan dan Perbelanjaan Mengurus
Chart 4: Comparison Between Revenue and Expenditure for Operating Activities



Jadual 3: Kelebihan / (Kekurangan) Pendapatan atas Perbelanjaan Mengurus untuk Tahun 2003 dan 2004
Table 3: Surplus / (Deficit) in Revenue over Expenditure for Operating Activities in 2003 and 2004

	Tahun 2004	Tahun 2003
	RM Juta	RM Juta
Pendapatan	502.6	471.9
Perbelanjaan	513.6	517.0
Kelebihan/(Kekurangan) untuk tahun	(11.0)	(45.1)
Pindahan/Pelarasan	(22.9)	(6.7)
Kelebihan terkumpul awal tahun	66.8	118.6
Lebihan terkumpul akhir tahun	32.9	66.8

Pendapatan Pembangunan

Jumlah pendapatan pembangunan yang telah diterima daripada kerajaan pada tahun 2004 adalah sebanyak RM20,874,921. Jumlah ini telah berkurangan sebanyak 84.6 peratus sekiranya dibandingkan dengan jumlah yang diterima pada tahun 2003 dan ia telah digunakan untuk tujuan pembangunan sahaja. Sebaliknya jumlah yang diterima pada tahun 2003, yakni sebanyak RM135,514,000, telah digunakan untuk tujuan pembangunan dan juga penyelidikan FRGS (*Fundamental Research Grant Scheme*).

Perbelanjaan Pembangunan

Jumlah perbelanjaan pembangunan bagi tahun 2004 telah turun daripada RM95,876,834 pada tahun 2003 kepada RM14,417,359. Perbelanjaan pembangunan yang telah dilaksanakan ini adalah untuk perkara-perkara yang tercatat dalam Carta 5, yakni seperti perbelanjaan untuk tanah, bangunan dan kemudahan, alat kelengkapan dan buku serta bekalan dan perkhidmatan lain.

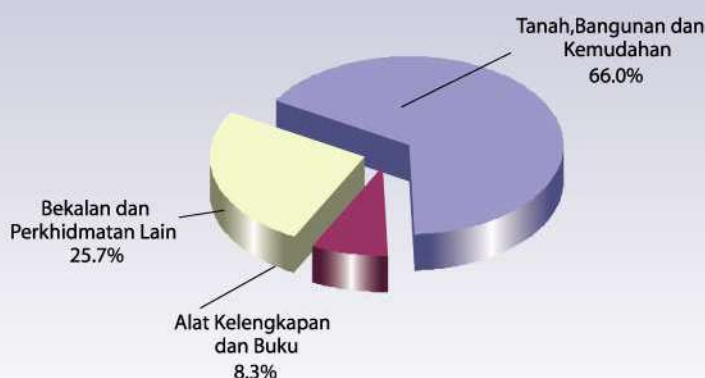
Revenue for Development

USM received an allocation of RM20,874,921 from the government for development in 2004. This is a decrease of 84.6 per cent compared to the amount received in 2003. The amount was fully utilized for development purposes. The amount received in 2003, totaling RM135,514,000, was used not only for development purposes but also for FRGS (*Fundamental Research Grant Scheme*) research.

Expenditure for Development

The total amount of expenditure for development decreased from RM95,876,834 in 2003 to RM14,417,359 in 2004. The expenditure for development carried out was for the items stated in Chart 5, such as for land, building and facilities, materials and books as well as for supplies and other services.

Carta 5: Perbelanjaan Pembangunan Tahun 2004
Chart 5: Expenditure for Development in 2004



Perbelanjaan untuk tanah, bangunan dan kemudahan bagi tujuan pembangunan merupakan jumlah perbelanjaan yang terbesar untuk tahun 2004 iaitu sebanyak RM9,510,862. Namun begitu ia telah mencatatkan penurunan sebanyak 85.9 peratus berbanding jumlah RM67,505,125 yang dikeluarkan dalam tahun 2003. Jadual 4 yang berikut menunjukkan secara terperinci perbandingan pecahan perbelanjaan pembangunan yang telah dilaksanakan pada sepanjang tahun 2003 dan 2004.

The expenditure involving land, building and facilities for development purposes make up a large portion of the total expenditure in 2004, that is, a total of RM9,510,862. This figure, nevertheless, is a decrease of 85.9 per cent compared to RM67,505,125 spent in 2003. Table 4 shows in detail a comparison between the breakdown in expenditure for development in 2003 and 2004.

Jadual 4: Perbelanjaan Pembangunan
Table 4: Expenditure for Development

	Tahun 2004		Tahun 2003	
	RM Juta	%	RM Juta	%
Tanah, Bangunan dan Kemudahan	9.5	66.0	67.5	70.4
Alat Kelengkapan dan Buku	1.2	8.3	25.5	26.6
Bekalan dan Perkhidmatan Lain	3.7	25.7	2.9	3.0
Jumlah	14.4	100.0	95.9	100.0

Terdapat penurunan sebanyak 83.7 peratus dalam lebihan pendapatan atas perbelanjaan pembangunan Universiti pada tahun ini sekiranya dibandingkan dengan lebihan pendapatan atas perbelanjaan pada tahun 2003. Lebihan yang dimaksudkan adalah sebanyak RM6,457,562 pada tahun 2004 berbanding RM39,637,166 pada tahun 2003. Lebihan sebanyak RM6,457,562 ini telah dapat mengurangkan kekurangan terkumpul perbelanjaan pembangunan daripada RM10,875,428 pada tahun 2003 kepada RM4,417,866 pada tahun 2004. Perkara ini dapat dilihat dengan secara terperinci dalam Jadual 5.

There was a decrease of 83.7 per cent in surplus revenue over expenditure related to development compared to the surplus in revenue over expenditure in 2003. The surplus involved a total of RM6,457,562 in 2004 compared to RM39,637,166 in 2003. This surplus of RM6,457,562 was able to reduce the deficit in expenditure for development from RM10,875,428 in 2003 to RM4,417,866 in 2004. This can be seen in detail in Table 5.

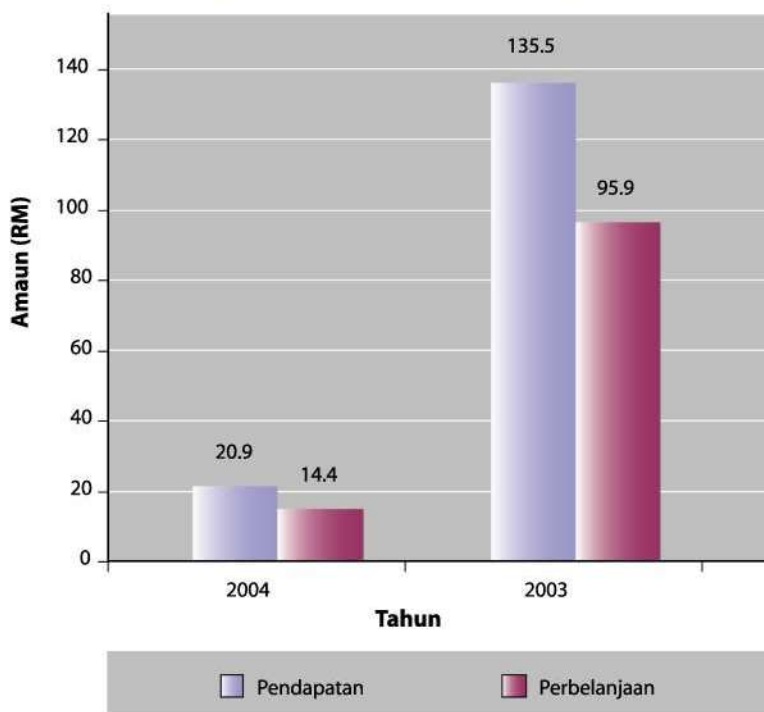
Jadual 5: Kelebihan / (Kekurangan) Pendapatan atas Perbelanjaan Pembangunan untuk Tahun 2003 dan 2004
Table 5: Surplus / (Deficit) in Income over Expenditure for Development In 2003 and 2004

	Tahun 2004	Tahun 2003
	RM Juta	RM Juta
Pendapatan	20.9	135.5
Perbelanjaan	14.4	95.9
Kelebihan untuk tahun	6.5	39.6
Pelarasan	-	(0.3)
Kekurangan terkumpul awal tahun	(10.9)	(50.2)
Kekurangan terkumpul akhir tahun	(4.4)	(10.9)
	=====	=====

Carta 6 yang berikut menunjukkan perbandingan pendapatan dan perbelanjaan yang telah dilakukan pada tahun 2004 dan 2003.

Chart 6 shows a comparison between revenue and expenditure in 2004 and 2003.

Carta 6: Perbandingan Pendapatan dan Perbelanjaan Pembangunan
Chart 6: Comparison between Revenue and Expenditure for Development



Pendapatan Penyelidikan IRPA
(Intensification of Research in Priority Areas)

Pada tahun 2004, USM telah mendapat sejumlah RM4,993,291 pemberian wang berbanding RM27,508,348 pada tahun 2003 daripada kerajaan untuk Kumpulan Wang Penyelidikan IRPA (Intensification Of Research In Priority Areas). Pemberian wang ini merupakan peruntukan untuk membiayai projek-projek Penyelidikan Jangka Pendek.

Revenue For IRPA
(Intensification of Research in Priority Areas)

USM received RM4,993,291 in 2004 compared to RM27,508,348 in 2003 from the government for the IRPA (Intensification Of Research In Priority Areas) fund. The allocation is to fund Short-term Research projects.

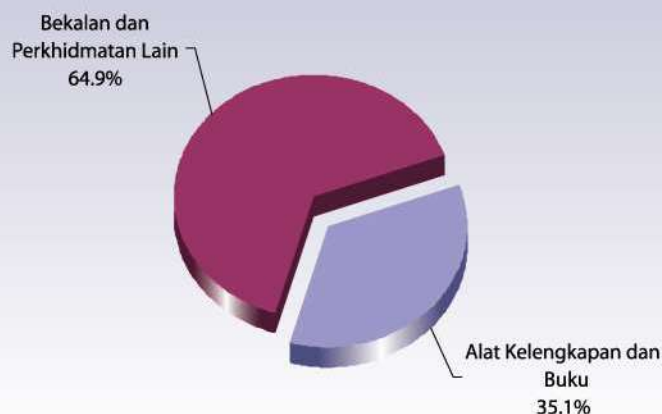
Perbelanjaan Penyelidikan IRPA
(Intensification of Research in Priority Areas)

Terdapat peningkatan sebanyak 4.9 peratus dalam perbelanjaan Kumpulan Wang Penyelidikan IRPA pada tahun 2004 iaitu daripada RM21,447,815 pada tahun 2003 kepada RM22,491,186. Merujuk kepada Carta 7 yang berikut, sebanyak 35.1 peratus daripada jumlah ini ialah perbelanjaan untuk memperoleh alat kelengkapan dan buku dan manakala sebanyak 64.9 peratus pula adalah untuk perbelanjaan bekalan dan perkhidmatan yang lain.

Expenditure for Penyelidikan IRPA
(Intensification of Research in Priority Areas)

Expenditure involving IRPA research funding increased from RM21,447,815 in 2003 to RM22,491,186 in 2004, which is an increase of 4.9 per cent. Chart 7 shows that 35.1 per cent were spent on books and materials while 64.9 per cent was spent on supplies and other services.

Carta 7 : Perbelanjaan Penyelidikan IRPA Tahun 2004
Chart 7 : Expenditure for IRPA Research in 2004



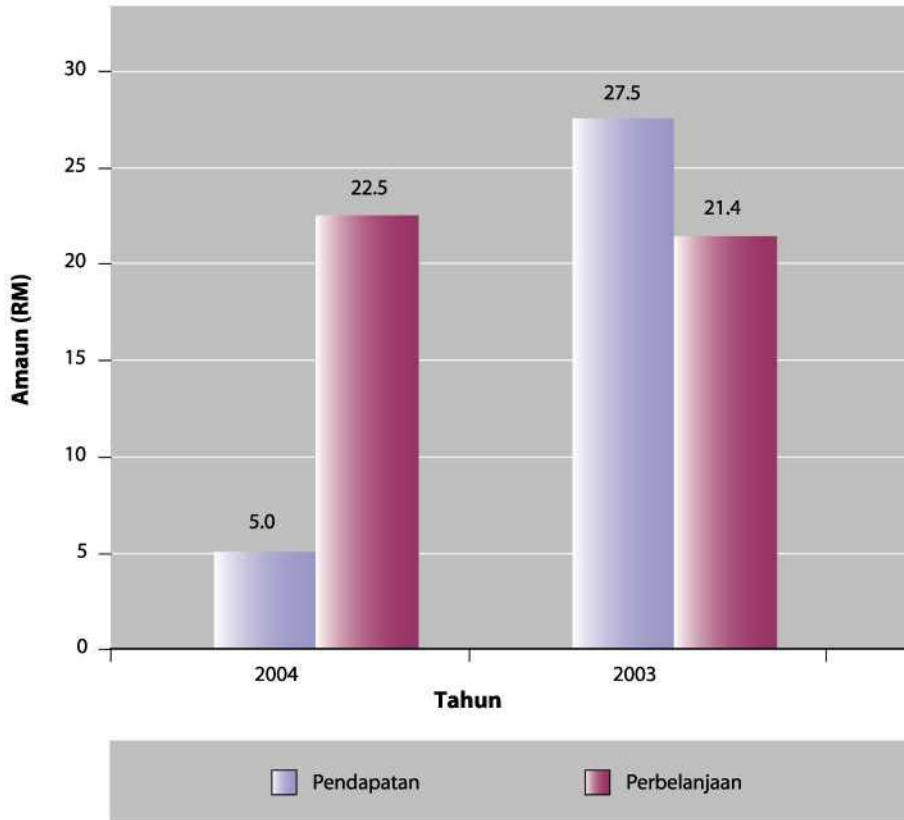
Jadual 6 yang berikut secara terperinci menunjukkan perbandingan perbelanjaan penyelidikan IRPA pada tahun 2004 berbanding 2003. Menurut jadual ini, perbelanjaan ke atas alat kelengkapan dan buku telah mencatatkan peningkatan sebanyak 7.5 peratus dan perbelanjaan untuk bekalan dan perkhidmatan lain pula telah mencatatkan penurunan sebanyak 7.5 peratus pada tahun 2004 berbanding tahun 2003. Perbandingan antara pendapatan dengan perbelanjaan ini secara keseluruhannya dapat dilihat dalam Carta 8.

Table 6 shows in detail the comparison between the expenditure for IRPA research in 2004 and 2003. The expenditure involving books and materials increased by 7.5 per cent while the expenditure involving supplies and other services decreased by 7.5 per cent in 2004 compared to 2003. The comparison between the overall revenue and expenditure can be seen in Chart 8.

Jadual 6: Perbelanjaan Penyelidikan IRPA
Table 6: Expenditure for IRPA Research

	Tahun 2004		Tahun 2003	
	RM Juta	%	RM Juta	%
Alat Kelengkapan dan Buku	7.9	35.1	5.9	27.6
Bekalan dan Perkhidmatan Lain	14.6	64.9	15.5	72.4
Jumlah	22.5	100.0	21.4	100.0

Carta 8: Perbandingan Pendapatan dan Perbelanjaan Penyelidikan IRPA
Chart 8: Comparison between Revenue and Expenditure for IRPA Research







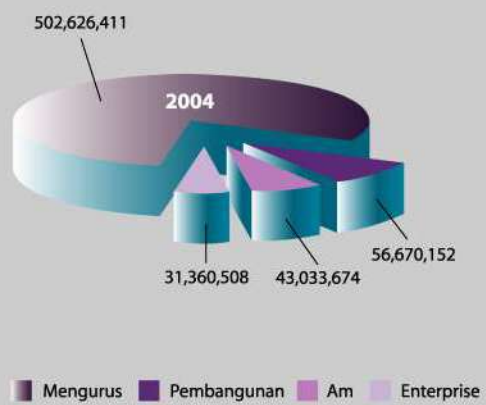
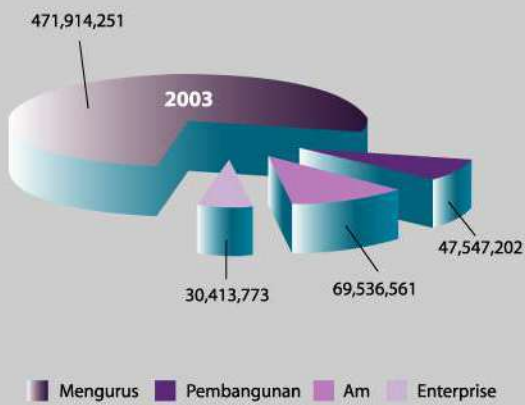
universitas dalam taman
the university in a garden



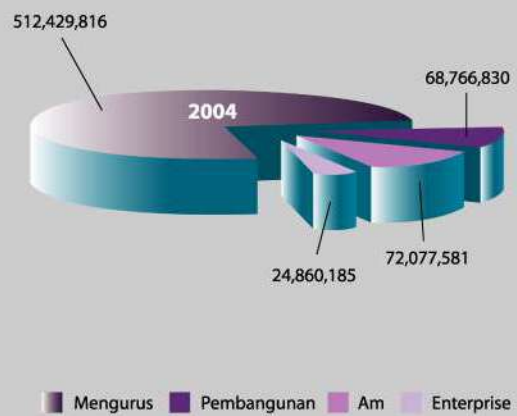
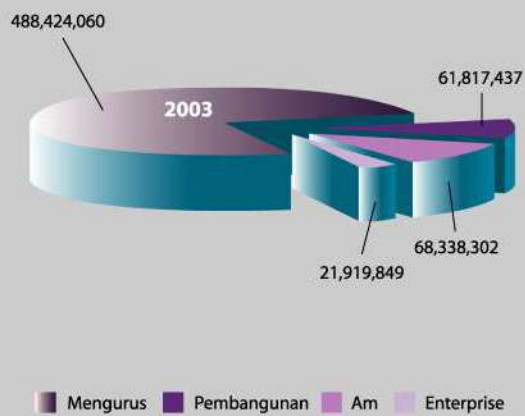
Statistik Kewangan
Financial Statistics

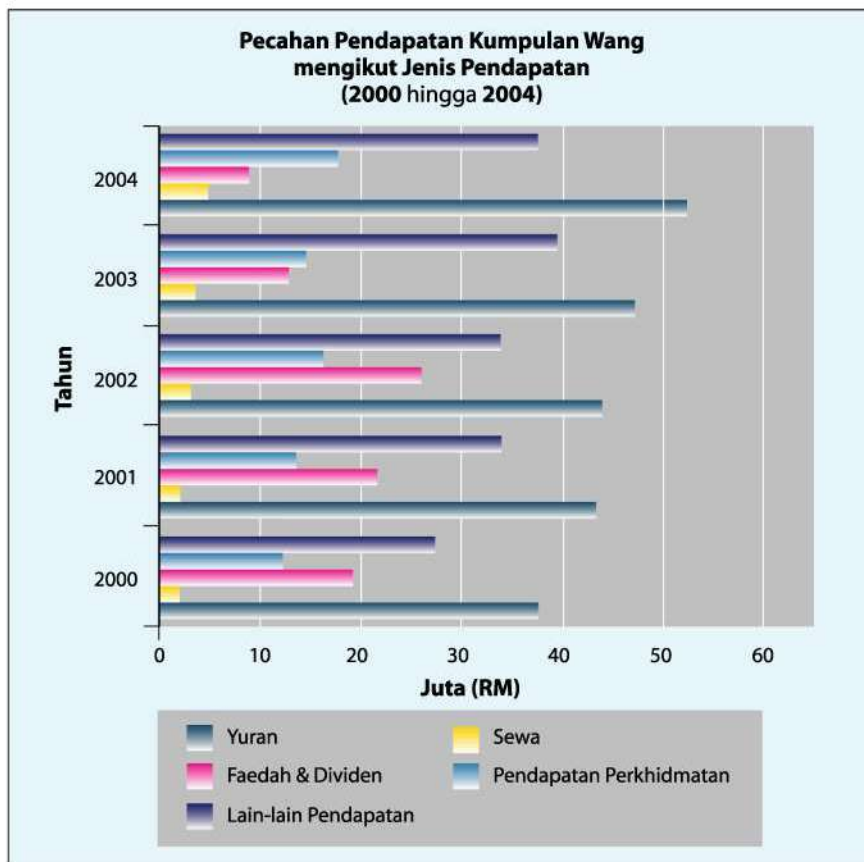
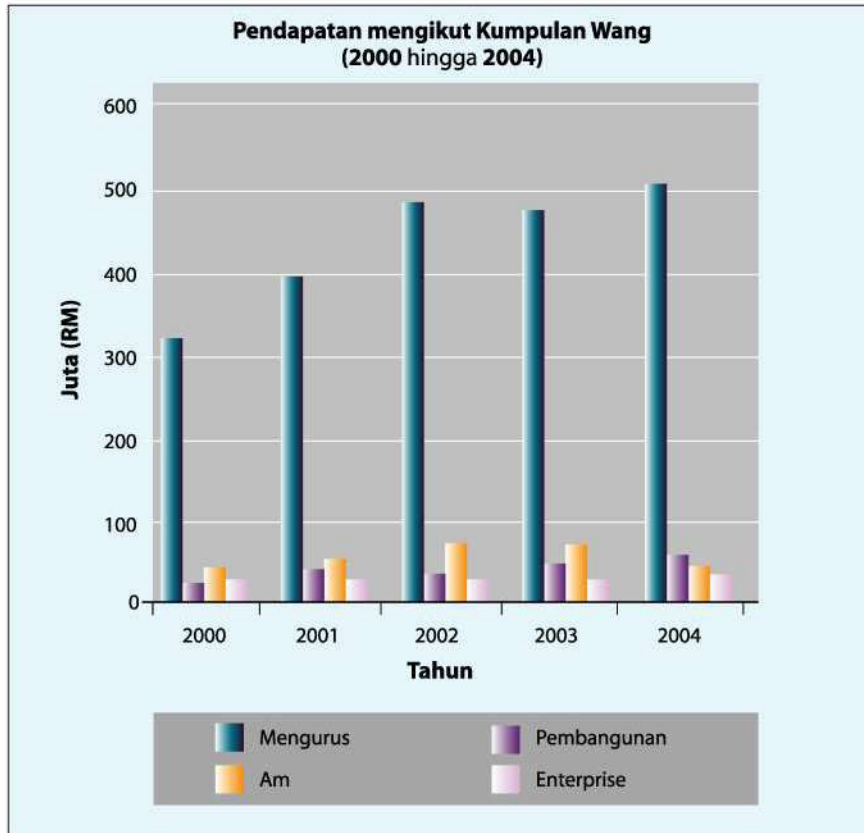


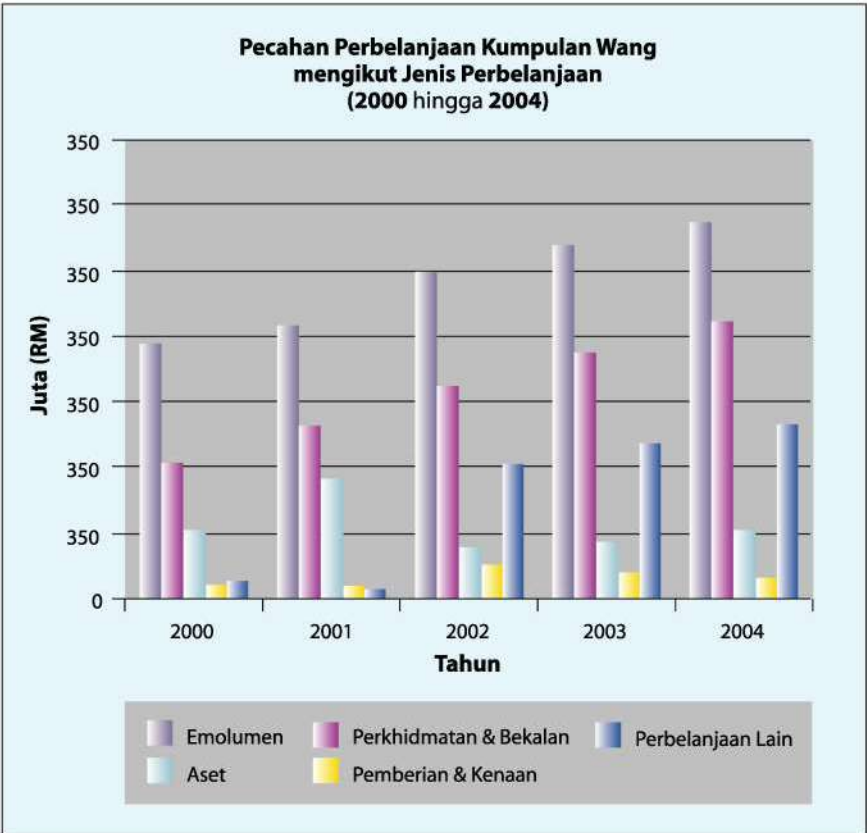
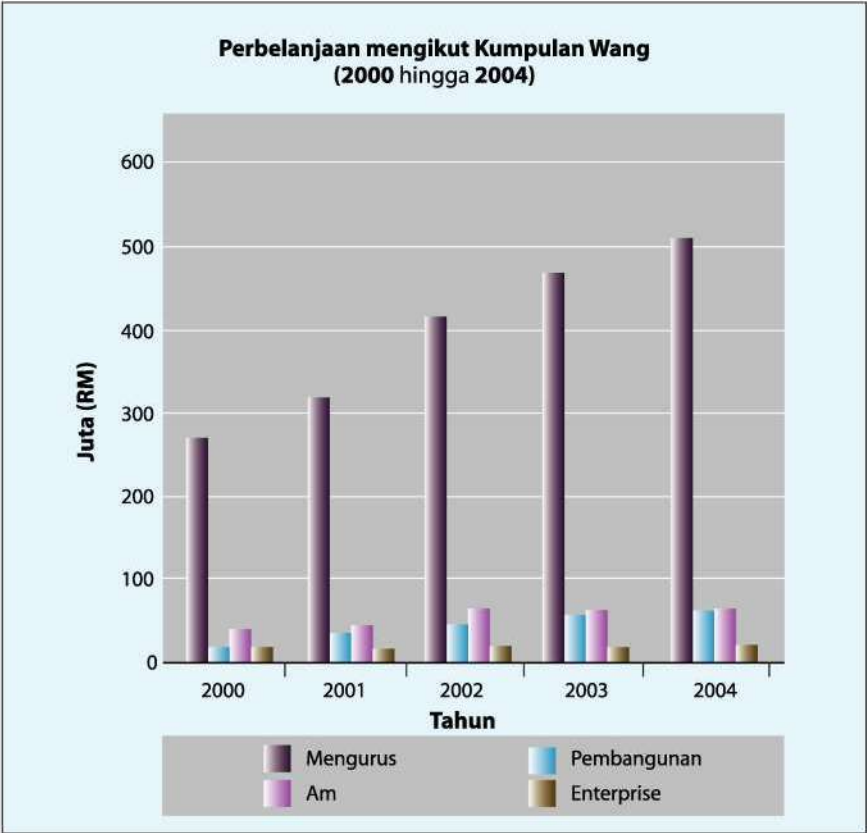
Pendapatan Universiti Tahun 2003 dan 2004 mengikut Kumpulan Wang

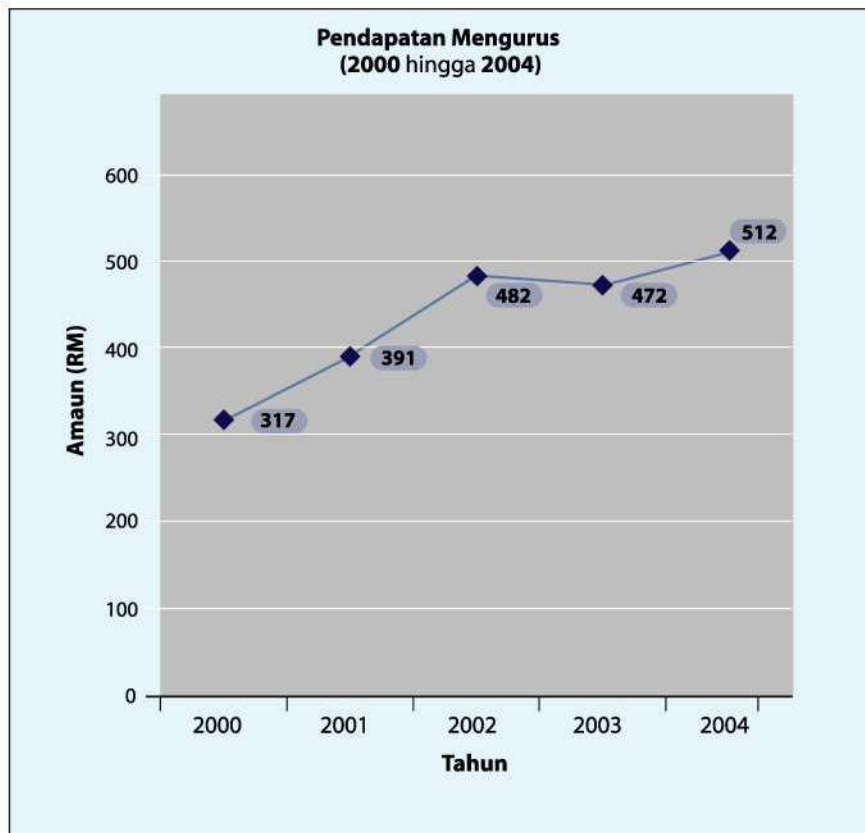
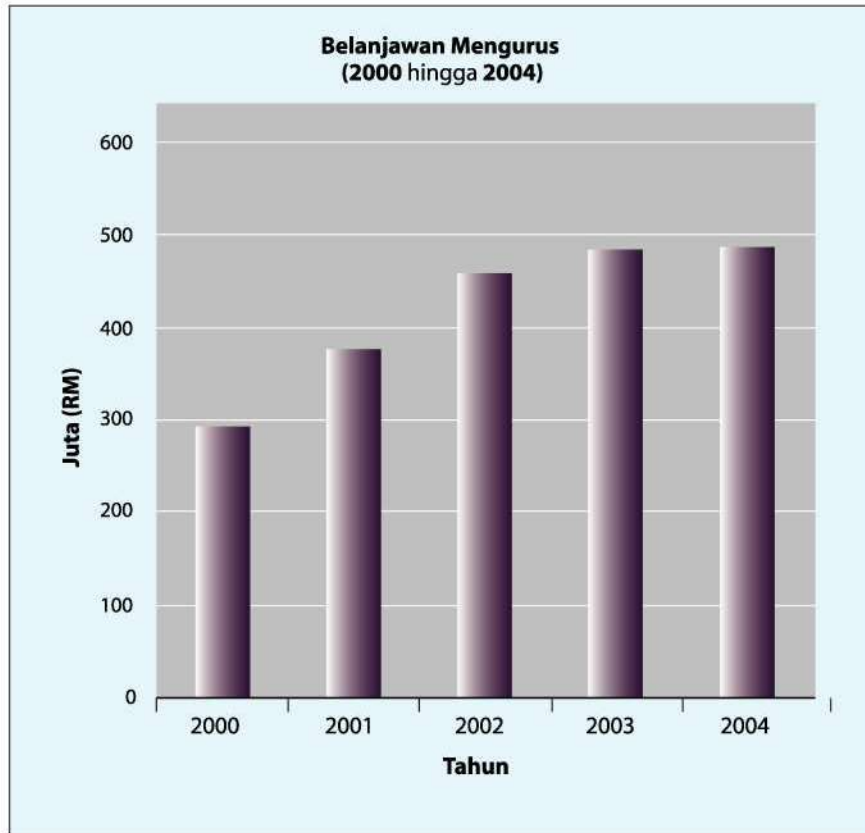


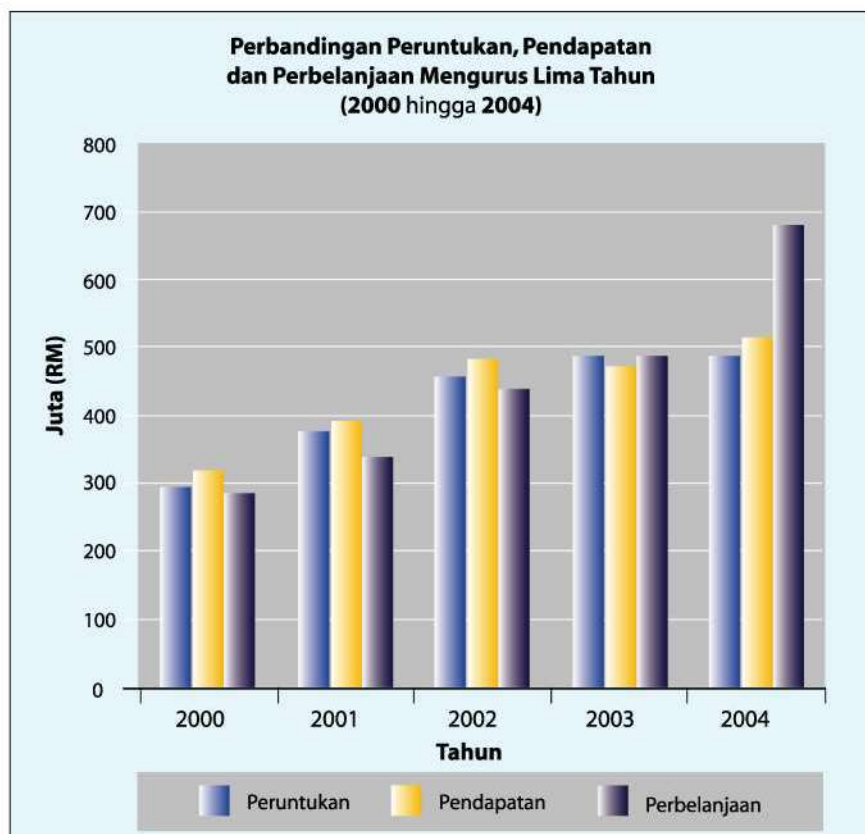
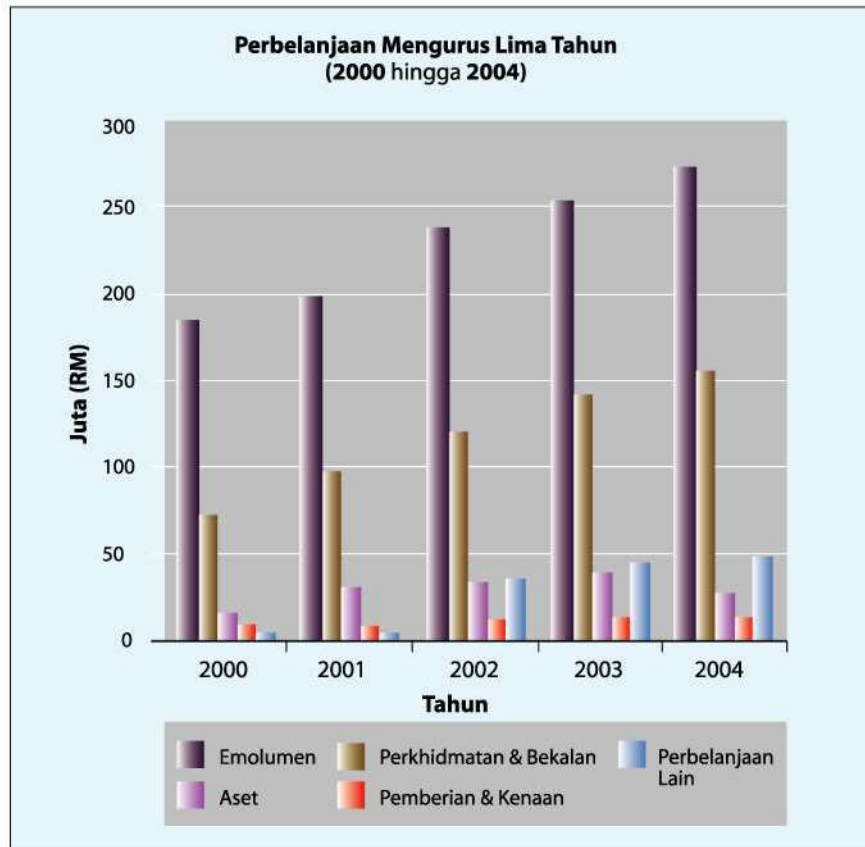
Perbelanjaan Universiti Tahun 2003 dan 2004 mengikut Kumpulan Wang

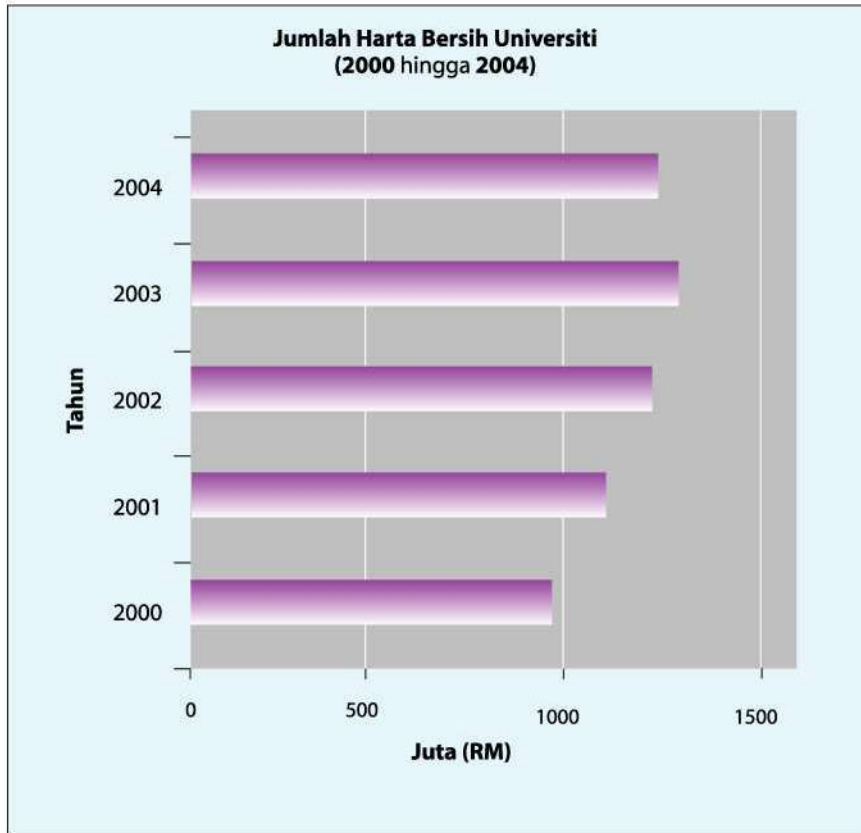














the university in a garden



Penyata Kewangan
Financial Statements





Jabatan Audit Negara
Malaysia

**SIJIL KETUA AUDIT NEGARA
MENGENAI PENYATA KEWANGAN
UNIVERSITI SAINS MALAYSIA
BAGI TAHUN BERAKHIR 31 DESEMBER 2004**

**KETUA AUDIT NEGARA
MALAYSIA**



**SIJIL KETUA AUDIT NEGARA
MENGENAI PENYATA KEWANGAN
UNIVERSITI SAINS MALAYSIA
BAGI TAHUN BERAKHIR 31 DISEMBER 2004**

Penyata kewangan Universiti Sains Malaysia dan Kumpulan bagi tahun berakhir 31 Disember 2004 telah diaudit oleh wakil saya. Pihak pengurusan bertanggungjawab terhadap penyata kewangan ini. Tanggungjawab saya adalah mengaudit dan memberi pendapat terhadap penyata kewangan tersebut.

2. Pengauditan telah dilaksanakan mengikut Akta Audit 1957 dan berpandukan piawaian pengauditan yang diluluskan. Piawaian tersebut menghendaki pengauditan dirancang dan dilaksanakan untuk mendapat kepastian yang munasabah sama ada penyata kewangan adalah bebas daripada kesilapan atau ketinggalan yang ketara. Pengauditan itu termasuk memeriksa rekod secara semak uji, menyemak bukti yang menyokong angka dan memastikan pendedahan yang mencukupi dalam penyata kewangan. Penilaian juga dibuat terhadap prinsip perakaunan yang digunakan dan penyampaian penyata kewangan secara keseluruhan.

3. Pada pendapat saya, penyata kewangan ini memberi gambaran yang benar dan saksama terhadap kedudukan kewangan Universiti Sains Malaysia dan Kumpulan pada 31 Disember 2004, hasil operasi serta aliran tunainya untuk tahun tersebut berdasarkan piawaian perakaunan yang diluluskan.

4. Saya telah mempertimbangkan penyata kewangan dan laporan juruaudit bagi semua subsidiari yang tidak diaudit oleh saya seperti yang dinyatakan dalam Nota Kepada Penyata Kewangan. Saya berpuas hati bahawa penyata kewangan berkenaan telah disatukan dengan penyata kewangan Universiti Sains Malaysia adalah dalam bentuk dan kandungan yang sesuai dan wajar bagi tujuan penyediaan penyata kewangan disatukan. Saya juga telah menerima maklumat dan penjelasan yang memuaskan sebagaimana yang dikehendaki bagi tujuan tersebut.

5. Laporan juruaudit mengenai penyata kewangan subsidiari berkenaan tidak mengandungi sebarang pemerhatian yang boleh menjelaskan penyata kewangan disatukan.

Azizah H. Arshad

(DATO' AZIZAH HJ. ARSHAD)
b.p KETUA AUDIT NEGARA
MALAYSIA

PUTRAJAYA
23 OGOS 2005

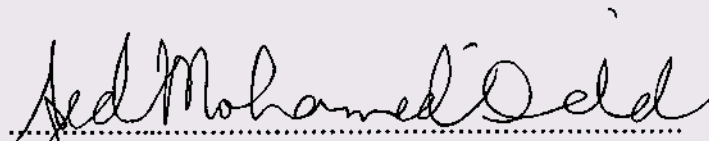


UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

PENYATA LEMBAGA PENGARAH UNIVERSITI

Kami, **DATO' SYED MOHAMAD AIDID SYED MURTAZA** dan **PROFESOR DATO' DZULKIFLI ABDUL RAZAK** yang merupakan Ahli Lembaga Pengarah **UNIVERSITI SAINS MALAYSIA** dengan ini menyatakan bahawa, pada pendapat Lembaga Pengarah, penyata kewangan di muka surat 1 hingga 36 adalah disediakan menurut piawaian perakaunan yang diluluskan yang berkenaan di Malaysia untuk menunjukkan gambaran yang benar dan saksama berkenaan kedudukan **UNIVERSITI SAINS MALAYSIA** pada 31 Disember 2004 dan hasil kendaliannya serta aliran tunai bagi tahun berakhir pada tarikh tersebut.

Bagi Pihak Lembaga Pengarah



.....
DATO' SYED MOHAMAD AIDID SYED MURTAZA
Ahli Lembaga Pengarah



.....
PROFESOR DATO' DZULKIFLI ABDUL RAZAK
Ahli Lembaga Pengarah

13 MAY 2005

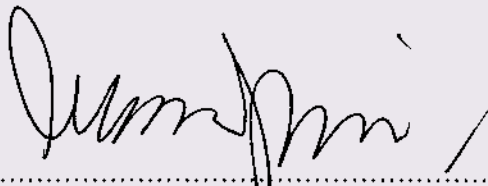
Tarikh :

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

PENGAKUAN OLEH PEGAWAI UTAMA YANG BERTANGGUNGJAWAB
KE ATAS PENGURUSAN KEWANGAN UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

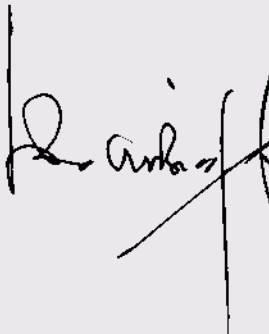
Saya, MAWAN NOOR AINI MD. ISMAIL, (No K/P : 480131-07-5068) pegawai utama yang bertanggungjawab ke atas pengurusan kewangan UNIVERSITI SAINS MALAYSIA dengan ikhlasnya mengakui bahawa penyata kewangan di muka surat 1 hingga 36 mengikut sebaik-baik pengetahuan dan kepercayaan saya, adalah betul dan saya membuat ikrar ini dengan sebenarnya mempercayai bahawa ia adalah benar dan atas kehendak-kehendak Akta Akuan Berkanun, 1960.

Sebenarnya dan sesungguhnya
diakui oleh penama di atas
di Georgetown, Pulau Pinang
pada **13 MAY 2005**



MAWAN NOOR AINI MD. ISMAIL

Di hadapan saya,



No. 5, Lebu Union
10200 Pulau Pinang.

**LEMBARAN IMBANGAN DISATUKAN
PADA 31 DISEMBER 2004**

	NOTA	2004 RM	2003 RM
HARTANAH, LOJI DAN PERALATAN	4	832,243,029	650,654,927
KERJA-KERJA DALAM KEMAJUAN	5	17,679,659	251,639,309
PELABURAN JANGKA PANJANG	7	1,784,702	713,152
PELABURAN HARTANAH		4,762,849	-
ASET SEMASA			
Inventori, Pada kos		47,704	5,624
Pelaburan Jangka Pendek	8	34,539,074	33,232,395
Penghutang Pinjaman	9	26,195,917	28,136,849
Penghutang Perniagaan dan Lain-lain	10	56,901,740	42,713,627
Wang Cagaran dan Prabayar	13	3,243,192	3,116,698
Simpanan Jangka Pendek	14	215,674,505	317,024,147
Wang Di Bank dan Tunai Dalam Tangan	15	46,231,907	34,033,615
		<u>382,834,039</u>	<u>458,262,955</u>
TOLAK : LIABILITI SEMASA			
Pemiutang dan Pelbagai Baki Kredit	16	52,647,993	97,559,551
Cagaran dan Pertaruhan	17	7,930,459	9,561,534
Biasiswa / Dermasiswa	18	6,482,916	2,477,045
Terhutang kepada Pengarah Syarikat Subsidiari		32,003	28,003
Cukai		168,904	45,000
		<u>67,262,275</u>	<u>109,671,133</u>
ASET SEMASA BERSIH		<u>315,571,764</u>	<u>348,591,822</u>
		<u>1,172,042,003</u>	<u>1,251,599,210</u>
DIBIAYAI OLEH:			
KUMPULAN WANG MENGURUS	19	142,872,605	175,543,004
KUMPULAN WANG PEMBANGUNAN UNIVERSITI	20	212,039,057	224,135,735
KUMPULAN WANG AM	21	257,707,866	265,134,409
KUMPULAN WANG ENTERPRISE	22	106,680,733	98,930,781
KEUNTUNGAN TERSIMPAN SYARIKAT SUBSIDIARI		578,978	472,173
		<u>719,879,239</u>	<u>764,216,102</u>
REZAB MODAL	23	272,708	976,591
GERAN PEMBANGUNAN KERAJAAN	24	451,810,968	486,371,737
PEMIUTANG SEWA BELI	25	27,723	-
CUKAI TERTUNDA	26	51,365	34,780
		<u>1,172,042,003</u>	<u>1,251,599,210</u>

Nota - nota yang dilampirkan adalah sebahagian daripada penyata kewangan ini.

**PENYATA PENDAPATAN DISATUKAN
BAGI TAHUN BERAKHIR 31 DISEMBER 2004**

	NOTA	2004 RM	2003 RM
PENDAPATAN			
Pemberian Kerajaan - Belanja Mengurus		456,571,540	426,864,675
Pemberian Kerajaan - IRPA		4,993,291	27,508,349
Yuran Pengajian dan Lain-Lain Yuran		52,360,062	46,899,097
Pelunasan Geran Pembangunan Kerajaan		55,435,691	47,547,202
Jualan Barangan dan Perkhidmatan		20,124,909	17,372,288
Dividen		956,905	836,825
Faedah		5,350,211	7,602,893
Perkhidmatan Hospital		3,996,254	3,412,770
Keuntungan atas jualan pelaburan Jangka Pendek		607,767	1,198,968
Kerugian Akibat Kejatuhan Nilai Pelaburan tidak diperlukan		-	3,815,009
Elaun Untuk Hutang Ragu tidak lagi diperlukan		1,094,070	397,832
Keuntungan atas jualan hartanah, loji dan peralatan		1,464,733	21,034
Lain-Lain Pendapatan	27	<u>38,890,041</u>	<u>43,570,267</u>
		<u>641,845,474</u>	<u>627,047,209</u>
PERBELANJAAN			
Emolumen		288,917,288	269,846,742
Perkhidmatan dan Bekalan		217,063,802	193,184,846
Pembelian Harta Modal		31,576,816	43,812,987
Pemberian dan Kenaan Bayaran Tetap		15,634,354	20,612,231
Kerja Dalam Kemajuan Terlebih Dipermodalkan		99,595	372,785
Elaun Untuk Hutang Ragu		4,347,020	7,702,724
Kerugian akibat kejatuhan nilai pelaburan		451,131	-
Susutnilai		119,425,367	103,737,568
Lain-Lain Perbelanjaan		<u>8,238,304</u>	<u>8,399,625</u>
		<u>685,753,677</u>	<u>647,669,508</u>
Kekurangan Pendapatan Atas Perbelanjaan Sebelum Cukai		(43,908,203)	(20,622,299)
Cukai	28	<u>(428,660)</u>	<u>(212,447)</u>
Kekurangan Pendapatan Atas Perbelanjaan Selepas Cukai		<u>(44,336,863)</u>	<u>(20,834,746)</u>

Nota - nota yang dilampirkan adalah sebahagian daripada penyata kewangan ini.

**PENYATA PERUBAHAN DALAM KUMPULAN WANG DISATUKAN
PADA 31 DISEMBER 2004**

	NOTA	Kumpulan Wang Mengurus	Kumpulan Wang Pembangunan Universiti	Kumpulan Wang Am	Kumpulan Wang Enterprise	Keuntungan Tersimpan Syarikat Subsidiari	Jumlah
		RM	RM	RM	RM	RM	RM
Pada 1 Januari 2003		197,730,193	238,405,970	257,420,343	89,945,574	219,058	783,721,138
Pelarasan Tahun Lalu (Diselaraskan Tahun 2003)	29	1,075,113	-	254,597	-	-	1,329,710
Seperti dinyatakan semula		198,805,306	238,405,970	257,674,940	89,945,574	219,058	785,050,848
Kelebihan / (Kekurangan) Bersih Bagi Tahun		(16,509,809)	(14,270,235)	1,198,259	8,493,924	253,115	(20,834,746)
Pindahan		(6,752,493)	-	6,261,210	491,283	-	-
Seperti dinyatakan semula		(23,262,302)	(14,270,235)	7,459,469	8,985,207	253,115	(20,834,746)
Pada 31 Disember 2003		175,543,004	224,135,735	265,134,409	98,930,781	472,173	764,216,102
Kelebihan / (Kekurangan) Bersih Bagi Tahun		(9,803,405)	(12,096,678)	(29,043,908)	6,500,323	106,805	(44,336,863)
Pindahan		(22,866,994)	-	21,617,365	1,249,629	-	-
		(32,670,399)	(12,096,678)	(7,426,543)	7,749,952	106,805	(44,336,863)
Pada 31 Disember 2004		142,872,605	212,039,057	257,707,866	106,680,733	578,978	719,879,239

Nota - nota yang dilampirkan adalah sebahagian daripada penyata kewangan ini.

**PENYATA ALIRAN TUNAI DISATUKAN
BAGI TAHUN BERAKHIR 31 DISEMBER 2004**

	2004 RM	2003 RM
ALIRAN TUNAI DARIPADA AKTIVITI OPERASI		
Kekurangan pendapatan atas perbelanjaan sebelum cukai	(43,908,203)	(20,622,299)
Pelarasan untuk:		
Susutnilai	119,425,367	103,737,568
Kerja dalam kemajuan terlebih dipermodalkan	99,595	372,785
Pendapatan dividen	(956,905)	(836,825)
Perbelanjaan faedah	2,353	3,110
Faedah diterima	(5,350,211)	(7,602,893)
Pelunasan Geran Pembangunan Kerajaan	(55,435,691)	(47,547,202)
Kerugian akibat kejatuhan nilai pelaburan tidak lagi diperlukan	-	(3,815,009)
Keuntungan atas jualan hartanah, loji dan peralatan	(1,464,733)	(21,034)
Kerugian akibat kejatuhan nilai pelaburan - Pelaburan Jangka Pendek	451,131	-
Hapuskira Inventori	3,857	-
Elaun untuk hutang ragu	4,347,020	7,702,724
Elaun untuk hutang ragu tidak lagi diperlukan	(1,094,070)	(397,832)
Keuntungan atas jualan pelaburan Jangka Pendek	(607,767)	(1,198,968)
Keuntungan operasi sebelum perubahan dalam modal kerja	15,511,743	29,774,125
Inventori	(45,937)	152
Penghutang	(15,319,110)	10,514,259
Pemiutang	(42,480,057)	1,840,028
Tunai dijanakan daripada / (digunakan dalam) aktiviti operasi	(42,333,361)	42,128,564
Pembayaran Faedah	(2,353)	(3,110)
Pulangan Cukai	-	4,194
Pembayaran Cukai	(111,603)	(72,684)
Tunai bersih dari / (digunakan dalam) aktiviti operasi	(42,447,317)	42,056,964
ALIRAN TUNAI DARIPADA AKTIVITI PELABURAN		
Perolehan hartanah, loji dan peralatan	Nota A (54,935,138)	(89,888,106)
Tambahan kerja dalam kemajuan	Nota B (15,445,590)	(86,363,313)
Jualan hartanah, loji dan peralatan	62,000	-
Pendahuluan diberi	(312,846)	-
Pendahuluan dibayar	1,279	-
Pembelian Pelaburan Jangka Panjang	(1,055,000)	-
Pembelian Pelaburan Jangka Pendek	(3,125,597)	-
Pembelian Pelaburan Hartanah	(82,762)	-
Penjualan Pelaburan Jangka Pendek	2,125,597	-
Dividen diterima	63,823	1,662
Faedah diterima	5,200,301	7,462,062
Tunai bersih digunakan dalam aktiviti pelaburan	(67,503,933)	(168,787,695)

	2004	2003
	RM	RM
ALIRAN TUNAI DARIPADA AKTIVITI PEMBIAYAAN		
Geran kerajaan untuk pembangunan	20,874,921	135,514,000
Pembayaran balik pendahuluan	(46,881)	(47,116)
Pembayaran pemiutang sewa beli	(28,141)	(26,495)
Tunai bersih dari aktiviti pembiayaan	20,799,899	135,440,389
Kelebihan / (Kekurangan) bersih dalam tunai dan tunai setara	(89,151,351)	8,709,658
Tunai dan tunai setara pada 1 Januari	351,057,763	342,348,104
Tunai dan tunai setara pada 31 Disember	<u>261,906,412</u>	<u>351,057,762</u>
Simpanan Jangka Pendek	215,674,505	317,024,147
Wang di bank dan tunai dalam tangan	46,231,907	34,033,615
Tunai dan tunai setara pada 31 Disember	<u>261,906,412</u>	<u>351,057,762</u>

NOTA A :

	2004	2003
	RM	RM
Jumlah perolehan hartanah, loji dan peralatan	(299,610,696)	(210,295,362)
Campur : Penambahan hartanah, loji dan peralatan yang tidak melibatkan transaksi tunai :-		
Pindahan daripada kerja-kerja dalam kemajuan	244,625,558	96,606,180
Pampasan tanah yang belum dibayar	-	23,801,076
Pembiayaan sewa beli	50,000	-
	<u>(54,935,138)</u>	<u>(89,888,106)</u>

NOTA B :

Tambahan kerja dalam kemajuan adalah termasuk pindahan daripada Pemiutang dan Pelbagai Baki Kredit yang berjumlah RM - (2003 - RM440,000).

**LEMBARAN IMBANGAN UNIVERSITI
PADA 31 DISEMBER 2004**

	NOTA	2004 RM	2003 RM
HARTANAH, LOJI DAN PERALATAN	4	831,162,307	649,276,294
KERJA-KERJA DALAM KEMAJUAN	5	17,679,659	246,959,222
PELABURAN DALAM SYARIKAT SUBSIDIARI	6	5,000,000	5,000,000
PELABURAN JANGKA PANJANG	7	1,284,700	713,150
ASET SEMASA			
Pelaburan Jangka Pendek	8	34,539,074	33,232,395
Penghutang Pinjaman	9	26,195,917	28,136,849
Penghutang Perniagaan dan Lain lain	10	52,053,222	39,099,438
Hutang dari Syarikat Subsidiari	11	4,125,185	5,281,412
Hutang dari Syarikat Sub - Subsidiari	12	307,013	274,406
Wang Cagaran dan Prabayar	13	3,243,192	3,116,698
Simpanan Jangka Pendek	14	214,549,010	314,507,953
Wang Di Bank dan Tunai Dalam Tangan	15	42,949,375	31,342,487
		377,961,988	454,991,638
TOLAK : LIABILITI SEMASA			
Pemiutang dan Pelbagai Baki Kredit	16	47,150,997	93,669,123
Cagaran dan Pertaruhan	17	7,930,459	9,561,534
Biasiswa / Dermasiswa	18	6,482,916	2,477,045
		61,564,372	105,707,702
ASET SEMASA BERSIH		316,397,616	349,283,936
		1,171,524,282	1,251,232,602
DIBIYAI OLEH:			
KUMPULAN WANG MENGURUS	19	142,872,605	175,543,004
KUMPULAN WANG PEMBANGUNAN UNIVERSITI	20	212,039,057	224,135,735
KUMPULAN WANG AM	21	257,707,866	265,134,409
KUMPULAN WANG ENTERPRISE	22	106,821,078	99,071,126
		719,440,606	763,884,274
REZAB MODAL	23	272,708	976,591
GERAN PEMBANGUNAN KERAJAAN	24	451,810,968	486,371,737
		1,171,524,282	1,251,232,602

Nota - nota yang dilampirkan adalah sebahagian daripada penyata kewangan ini.

**PENYATA PENDAPATAN UNIVERSITI
BAGI TAHUN BERAKHIR 31 DISEMBER 2004**

	NOTA	2004 RM	2003 RM
PENDAPATAN			
Pemberian Kerajaan - Belanja Mengurus		456,571,540	426,864,675
Pemberian Kerajaan - IRPA		4,993,291	27,508,349
Yuran Pengajian dan Lain-Lain Yuran		52,360,062	46,899,097
Pelunasan Geran Pembangunan Kerajaan		55,435,691	47,547,202
Jualan Barangan dan Perkhidmatan		13,598,183	10,912,998
Dividen		956,905	836,825
Faedah		5,295,406	7,472,835
Perkhidmatan Hospital		3,996,254	3,412,770
Keuntungan atas jualan pelaburan Jangka Pendek		607,767	1,198,968
Kerugian akibat kejatuhan nilai pelaburan tidak lagi diperlukan.		-	3,815,009
Elaun untuk Hutang Ragu tidak lagi diperlukan		954,639	390,053
Keuntungan atas jualan hartanah, loji dan peralatan		1,513,920	20,977
Lain-Lain Pendapatan	27	37,407,087	42,532,028
		<u>633,690,745</u>	<u>619,411,786</u>
PERBELANJAAN			
Emolumen		286,550,045	268,042,118
Perkhidmatan dan Bekalan		212,325,186	188,184,437
Pembelian Harta Modal		31,576,816	43,812,987
Pemberian dan Kenaan Bayaran Tetap		15,634,354	20,612,231
Kerja Dalam Kemajuan Terlebih dipermodalkan		99,595	372,785
Elaun Untuk Hutang Ragu		4,229,299	7,678,985
Kerugian akibat kejatuhan nilai pelaburan		451,131	-
Susutnilai		118,867,115	103,266,897
Lain-Lain Perbelanjaan		8,238,304	8,399,625
		<u>677,971,845</u>	<u>640,370,065</u>
Kekurangan Pendapatan Atas Perbelanjaan Sebelum Cukai		(44,281,100)	(20,958,279)
Cukai	28	(162,568)	(129,582)
Kekurangan Pendapatan Atas Perbelanjaan Selepas Cukai		<u>(44,443,668)</u>	<u>(21,087,861)</u>

Nota - nota yang dilampirkan adalah sebahagian daripada penyata kewangan ini.

**PENYATA PERUBAHAN DALAM KUMPULAN WANG UNIVERSITI
PADA 31 DISEMBER 2004**

	NOTA	Kumpulan Wang Mengurus RM	Kumpulan Wang Pembangunan Universiti RM	Kumpulan Wang Am RM	Kumpulan Wang Enterprise RM	Jumlah RM
Pada 1 Januari 2003		197,730,193	238,405,970	257,420,343	90,085,919	783,642,425
Pelarasan Tahun Lalu (Diselaraskan Tahun 2003)	29	1,075,113	-	254,597	-	1,329,710
Seperti dinyatakan semula		198,805,306	238,405,970	257,674,940	90,085,919	784,972,135
Kelebihan / (Kekurangan) Bersih Bagi Tahun		(16,509,809)	(14,270,235)	1,198,259	8,493,924	(21,087,861)
Pindahan		(6,752,493)	-	6,261,210	491,283	-
Seperti dinyatakan semula		(23,262,302)	(14,270,235)	7,459,469	8,985,207	(21,087,861)
Pada 31 Disember 2003		175,543,004	224,135,735	265,134,409	99,071,126	763,884,274
Kelebihan / (Kekurangan) Bersih Bagi Tahun		(9,803,405)	(12,096,678)	(29,043,908)	6,500,323	(44,443,668)
Pindahan		(22,866,994)	-	21,617,365	1,249,629	-
		(32,670,399)	(12,096,678)	(7,426,543)	7,749,952	(44,443,668)
Pada 31 Disember 2004		142,872,605	212,039,057	257,707,866	106,821,078	719,440,606

Nota - nota yang dilampirkan adalah sebahagian daripada penyata kewangan ini.

**PENYATA ALIRAN TUNAI UNIVERSITI
BAGI TAHUN BERAKHIR 31 DISEMBER 2004**

	2004	2003
	RM	RM
ALIRAN TUNAI DARIPADA AKTIVITI OPERASI		
Kekurangan pendapatan atas perbelanjaan sebelum cukai	(44,281,100)	(20,958,279)
Pelarasan untuk:		
Susutnilai	118,867,115	103,266,897
Kerja dalam kemajuan terlebih dipermudahkan	99,595	372,785
Pendapatan dividen	(956,905)	(836,825)
Faedah diterima	(5,295,406)	(7,472,835)
Pelunasan Geran Pembangunan Kerajaan	(55,435,691)	(47,547,202)
Keuntungan atas jualan hartanah, loji dan peralatan	(1,513,920)	(20,977)
Kerugian akibat kejatuhan nilai pelaburan	451,131	-
Kerugian akibat kejatuhan nilai pelaburan tidak lagi diperlukan	-	(3,815,009)
Elaun untuk hutang ragu tidak lagi diperlukan	(954,639)	(390,053)
Elaun untuk hutang ragu	4,229,299	7,678,985
Keuntungan atas jualan pelaburan Jangka Pendek	(607,767)	(1,198,968)
Keuntungan operasi sebelum perubahan dalam modal kerja	14,601,712	29,078,519
Penghutang	(13,277,787)	10,001,310
Pemiutang	(44,143,330)	1,442,429
Tunai bersih dari / (digunakan dalam) aktiviti operasi	(42,819,405)	40,522,258
ALIRAN TUNAI DARIPADA AKTIVITI PELABURAN		
Perolehan hartanah, loji dan peralatan	(54,613,650)	(89,180,442)
Tambahan kerja dalam kemajuan	(15,445,590)	(82,123,226)
Pembelian Pelaburan Jangka Panjang	(555,000)	-
Pembelian Pelaburan Jangka Pendek	(3,125,597)	-
Jualan saham	2,125,597	-
Dividen diterima	63,823	1,662
Faedah diterima	5,142,846	7,315,580
Tunai bersih digunakan dalam aktiviti pelaburan	(66,407,571)	(163,986,426)
ALIRAN TUNAI DARIPADA AKTIVITI PEMBIAYAAN		
Geran kerajaan untuk pembangunan	20,874,921	135,514,000
Tunai bersih dari aktiviti pembiayaan	20,874,921	135,514,000
Kelebihan / (Kekurangan) bersih dalam tunai dan tunai setara	(88,352,055)	12,049,832
Tunai dan tunai setara pada 1 Januari	345,850,440	333,800,608
Tunai dan tunai setara pada 31 Disember	257,498,385	345,850,440
Simpanan Jangka Pendek	214,549,010	314,507,953
Wang di bank dan tunai dalam tangan	42,949,375	31,342,487
Tunai dan tunai setara pada 31 Disember	257,498,385	345,850,440
NOTA A :		
	2004	2003
	RM	RM
Jumlah perolehan hartanah, loji dan peralatan	(299,239,208)	(209,587,698)
Campur: Penambahan hartanah, loji dan peralatan yang tidak melibatkan transaksi tunai :-		
Pindahan daripada kerja-kerja dalam kemajuan	244,625,558	96,606,180
Pampasan tanah yang belum dibayar	-	23,801,076
	(54,613,650)	(89,180,442)

Nota - nota yang dilampirkan adalah sebahagian daripada penyata kewangan ini.

**LEMBARAN IMBANGAN KUMPULAN WANG MENGURUS
PADA 31 DISEMBER 2004**

	NOTA	2004 RM	2003 RM
HARTANAH, LOJI DAN PERALATAN	4	103,368,817	97,316,206
KERJA-KERJA DALAM KEMAJUAN	5	6,543,192	11,437,311
ASET SEMASA			
Penghutang Perniagaan dan Lain-lain	10	31,322,224	20,886,602
Hutang dari Syarikat Subsidiari	11	(227,945)	(336,654)
Wang Cagaran dan Prabayar	13	2,922,868	3,107,088
Simpanan Jangka Pendek	14	140,310,016	230,615,000
Wang Di Bank dan Tunai Dalam Tangan	15	(94,491,286)	(131,135,701)
		79,835,877	123,136,335
TOLAK : LIABILITI SEMASA			
Pemutang dan Pelbagai Baki Kredit	16	34,334,571	48,133,455
Cagaran dan Pertaruhan	17	6,062,306	5,740,860
Biasiswa / Dermasiswa	18	6,478,404	2,472,533
		46,875,281	56,346,848
ASET SEMASA BERSIH		32,960,596	66,789,487
		142,872,605	175,543,004
DIBIYAI OLEH:			
KUMPULAN WANG MENGURUS	19	142,872,605	175,543,004

Nota - nota yang dilampirkan adalah sebahagian daripada penyata kewangan ini.

**PENYATA PENDAPATAN KUMPULAN WANG MENGURUS
BAGI TAHUN BERAKHIR 31 DISEMBER 2004**

	NOTA	2004 RM	2003 RM
PENDAPATAN			
Pemberian Kerajaan - Belanja Mengurus		456,571,540	426,864,675
Yuran Pengajian dan Lain-Lain Yuran		32,913,342	31,110,251
Jualan Barangan dan Perkhidmatan		1,641,339	1,705,854
Faedah		2,609,308	4,865,693
Perkhidmatan Hospital		3,996,254	3,412,770
Keuntungan Pelupusan Hartanah, Loji dan Peralatan		393,418	21,578
Elaun Untuk Hutang Ragu Tidak Lagi Diperlukan		954,639	390,053
Lain-Lain Pendapatan		3,546,571	3,543,377
		502,626,411	471,914,251
PERBELANJAAN			
Emolumen		270,894,023	253,033,444
Perkhidmatan dan Bekalan		154,681,286	141,262,144
Pembelian Harta Modal		26,969,162	37,798,759
Pemberian dan Kenaan Bayaran Tetap		12,385,461	12,184,351
Kerja Dalam Kemajuan Terlebih Dipermodalkan		99,595	372,785
Elaun Untuk Hutang Ragu		4,229,299	7,678,985
Susutnilai		36,706,983	30,943,922
Lain-Lain Perbelanjaan		6,464,007	5,149,670
		512,429,816	488,424,060
Kekurangan Pendapatan Atas Perbelanjaan Sebelum Cukai		(9,803,405)	(16,509,809)
Cukai		-	-
		(9,803,405)	(16,509,809)

Nota - nota yang dilampirkan adalah sebahagian daripada penyata kewangan ini.

**PENYATA PERBELANJAAN KUMPULAN WANG MENGRUS
BAGI TAHUN BERAKHIR 31 DISEMBER 2004**

	2004 RM	2003 RM
EMOLUMEN PERSEORANGAN		
Gaji dan Upahan	164,549,925	155,730,570
Elaun-elaun dan Lain-lain Habuan Wang	53,496,776	49,619,698
Tambahan Gaji Kakitangan	28,862,628	27,224,284
Elaun Lebih Masa	6,087,676	5,199,687
Lain-lain Faedah Kewangan	17,897,018	15,259,205
	<u>270,894,023</u>	<u>253,033,444</u>
PERKHIDMATAN DAN BEKALAN		
Perbelanjaan Perjalanan dan Sara Hidup	8,137,509	7,180,443
Pengangkutan Barang-Barang	270,609	245,343
Perhubungan dan Utiliti	25,325,645	23,691,665
Sewaan	1,185,490	765,663
Bahan - Bahan Makanan / Minuman	1,265,638	1,292,931
Bekalan Bahan Mentah & Bahan Untuk Penyelenggaraan	4,058,796	3,691,071
Bekalan & Bahan - Bahan Lain	82,677,358	77,099,893
Penyelenggaraan dan Pembaikan Kecil Yang Dibeli	16,346,375	13,969,359
Perkhidmatan Iktisas dan Perkhidmatan Lain Yang Dibeli dan Hospitaliti	15,413,866	13,325,776
	<u>154,681,286</u>	<u>141,262,144</u>
PEMBELIAN HARTA MODAL		
Bangunan & Pembaikan Bangunan	16,769,286	16,455,649
Kemudahan & Pembaikan Kemudahan	4,350,113	6,735,991
Kenderaan dan Jentera	-	95,348
Harta Modal - Harta Modal Lain	5,849,763	14,511,771
	<u>26,969,162</u>	<u>37,798,759</u>
PEMBERIAN DAN KENAAN BAYARAN TETAP		
Biasiswa, Dermasiswa & Bantuan Pelajaran Dalam Negeri	12,375,581	12,176,351
Pemberian Dalam Negeri	9,880	8,000
	<u>12,385,461</u>	<u>12,184,351</u>
LAIN - LAIN PERBELANJAAN		
Bayaran-Bayaran Lain	6,464,007	5,149,670
Kerja Dalam Kemajuan Terlebih Dipermodalkan	99,595	372,785
	<u>6,563,602</u>	<u>5,522,455</u>
ELAUN UNTUK HUTANG RAGU	4,229,299	7,678,985
SUSUTNILAI	36,706,983	30,943,922
	<u>512,429,816</u>	<u>488,424,060</u>

Nota - nota yang dilampirkan adalah sebahagian daripada penyata kewangan ini.

**NOTA KEPADA PENYATA KEWANGAN
BAGI TAHUN BERAKHIR 31 DISEMBER 2004**

1 MAKLUMAT AM

(i) KEGIATAN UTAMA

Kegiatan utama Universiti sepanjang tahun kewangan adalah untuk meningkatkan mutu pendidikan dalam usaha untuk melahirkan siswazah yang cemerlang demi memenuhi keperluan gunatenaga negara dan menjadi pusat kecemerlangan di bidang penyelidikan dengan penumpuan kepada aktiviti penyelidikan dan pembangunan.

Kegiatan utama Syarikat Subsidiari sepanjang tahun kewangan adalah menyediakan perkhidmatan makmal dan perundingan, kontrak penyelidikan dan pembangunan, perkhidmatan pengurusan, sewa kecil ruang pejabat dan peralatan serta perdagangan.

(ii) LOKASI KEGIATAN UTAMA

Kegiatan utama Universiti dijalankan di lokasi-lokasi berikut:-

- (a) Kampus Induk di Minden, Pulau Pinang
- (b) Kampus Kesihatan di Kubang Kerian, Kelantan
- (c) Kampus Kejuruteraan di Seberang Perai Selatan, Pulau Pinang

(iii) TARIKH PENYATA KEWANGAN DILULUSKAN

Penyata Kewangan telah diluluskan oleh Lembaga Pengarah Universiti melalui resolusi Lembaga yang bertarikh 20hb April 2005.

(iv) PENUKARAN NAMA KUMPULAN WANG

Mulai tahun 2004, Kumpulan Wang Bangunan dikenali sebagai Kumpulan Wang Pembangunan Universiti.

2 DASAR - DASAR PERAKAUNAN PENTING

Kesemua dasar-dasar perakaunan penting sepertimana yang dinyatakan di bawah adalah konsisten sepertimana yang diamalkan di dalam tahun-tahun yang lalu.

2.1 ASAS PENYEDIAAN

Penyata kewangan Universiti disediakan berdasarkan konvensyen kos sejarah, kecuali disebut sebaliknya di dalam pernyataan dasar perakaunan sepertimana dinyatakan di bawah. Penyata kewangan Universiti juga disediakan selaras dengan peruntukan yang telah ditetapkan oleh Akta Universiti dan Kolej Universiti (pindaan) 1996 dan piawaian perakaunan yang diluluskan.

2.2 PENYATUAN

Penyata kewangan kumpulan meliputi semua kumpulan wang Universiti dan Syarikat Subsidiarinya yang disediakan pada setiap akhir tahun kewangan. Penyata kewangan Syarikat Subsidiari diambilkira dalam penyata kewangan yang disatukan dari tarikh kawalan bermula secara efektif sehingga ke tarikh kawalan tamat. Kaedah untuk menyatukan akaun Universiti dengan akaun Syarikat Subsidiari ialah dengan menggunakan kaedah pengambilalihan.

Perbezaan antara kos pengambilalihan dan nilai saksama aset Syarikat Subsidiari pada tarikh pengambilalihan akan dilunaskan kepada akaun pendapatan dan perbelanjaan pada tahun pengambilalihan.

2.3 PELABURAN DALAM SYARIKAT SUBSIDIARI

Sebuah Syarikat Subsidiari adalah syarikat di mana Universiti mempunyai kepentingan ekuiti jangka panjang melebihi 50%. Pelaburan dalam Syarikat Subsidiari dinyatakan pada kos dan akan diturunkan nilainya apabila terjadi kerugian akibat daripada penurunan nilai pelaburan yang bukan bersifat sementara. Penurunan nilai pelaburan tersebut dikenakan kepada penyata pendapatan.

2.4 HARTANAH, LOJI DAN PERALATAN

Hartanah, loji dan peralatan dinyatakan pada kos tolak susutnilai terkumpul kecuali bagi tanah milik bebas.

Tanah yang diberi oleh kerajaan diambilkira pada nilai RM1.00 setiap lot.

Bangunan yang diberi oleh kerajaan dipermodalkan pada nilai nominal sebanyak RM100.00 setiap bangunan.

Aset tetap yang berharga RM3,000.00 dan ke atas bagi setiap unit dipermodalkan.

Pembaikan bangunan yang kosnya melebihi RM300,000.00 akan dipermodalkan.

Susutnilai atas hartanah, loji dan peralatan dikira berasaskan kaedah garis lurus untuk menghapuskira kos setiap aset di sepanjang anggaran hayat kegunaannya.

Tanah milik bebas tidak dilunaskan. Tanah pegangan pajakan dilunaskan samarata di sepanjang baki tempoh pajakan.

Kadar susutnilai tahunan yang digunakan untuk hartanah, loji dan peralatan lain adalah seperti berikut:

Infrastruktur dan Kemudahan	5%
Bangunan atas tanah milik bebas	5%
Bangunan atas tanah pajakan	5%
Pengubahsuaian	10%
Perabot dan Kelengkapan	12% - 33 1/3%
Kenderaan	20%
Alat tetap lain	20%

Susutnilai bagi hartanah, loji dan peralatan dikenakan kepada Kumpulan Wang masing-masing.

Apabila petunjuk penurunan nilai wujud, maka nilai dibawa aset ditaksir dan diturunkan dengan serta merta kepada jumlah yang boleh dikutip semula.

2.5 KERJA-KERJA DALAM KEMAJUAN

Kerja-kerja dalam kemajuan meliputi bangunan-bangunan yang sedang didirikan dan lain-lain aset yang belum disempurnakan. Susutnilai tidak dikenakan ke atas kerja-kerja dalam kemajuan.

2.6 PELABURAN JANGKA PANJANG

Pelaburan Jangka Panjang dinyatakan pada kos, pelaburan diturunkan nilainya apabila terjadi kerugian akibat daripada penurunan nilai pelaburan yang bukan bersifat sementara dan penurunan nilai pelaburan dikenakan kepada penyata pendapatan.

2.7 PELABURAN HARTANAH

Pelaburan hartanah terdiri daripada tanah dan bangunan pajakan yang dipegang kerana potensi pelaburannya dan pendapatan sewaan. Pelaburan hartanah dinyatakan pada kos dan dipegang untuk tujuan pelaburan jangka panjang.

2.8 PELABURAN JANGKA PENDEK

Pelaburan Jangka Pendek dinyatakan pada kos. Pelaburan diturunkan nilainya apabila terjadi kerugian akibat penurunan nilai pelaburan yang bukan bersifat sementara dan penurunan nilai tersebut dikenakan kepada penyata pendapatan. Saham Bonus yang diterima akan diambilkira pada nilai RM1.00 seunit.

2.9 INVENTORI

Inventori dinyatakan pada antara kos dan nilai yang boleh realis bersih. Kos ditentukan secara kaedah masuk - dahulu - keluar - dahulu (FIFO). Kos Inventori termasuk kos pembelian asal dan kos lain yang boleh dikenalpasti untuk membawa inventori ke lokasi dan dalam keadaan semasanya.

2.10 PENGHUTANG

Penghutang dibawa ke dalam akaun adalah pada jangkaan nilai yang boleh direalis. Hutang yang dikenalpasti sebagai lapuk akan dilupuskan. Elaun untuk hutang ragu akan dibuat untuk hutang yang telah dikenalpasti sebagai ragu berdasarkan kepada penyemakan akhir tahun ke atas hutang lama yang berusia melebihi 1 tahun dan belum dapat dipungut.

Bagi hutang pinjaman pelajar, elaun hutang ragu akan dibuat untuk baki pinjaman yang masih tertunggak pada tahun kedua selepas peminjam menjadi graduan.

Bagi Syarikat Subsidiari, elaun hutang ragu spesifik dibuat untuk hutang yang dijangka tidak dapat dipungut.

Jumlah yang kemudiannya dapat dipungut balik akan dikira sebagai pendapatan.

2.11 PERJANJIAN SEWA BELI

Hartanah, loji dan peralatan yang diperolehi di bawah perjanjian sewa beli dipermodalkan pada kos pembelian dan disusutnilaikan mengikut asas yang sama seperti dinyatakan di Nota 2.4. Tanggungan tertunggak berkaitannya yang perlu dibayar di bawah sewa beli selepas pengurangan caj pembiayaan dimasukkan sebagai tanggungan dalam penyata kewangan. Caj pembiayaan diperuntukkan dalam penyata pendapatan sepanjang tempoh perjanjian.

2.12 PENCUKAIAN TERTUNDA

Pencukaian tertunda dikira mengikut kaedah liabiliti bagi dengan semua perbezaan masa yang penting kecuali dijangkakan dengan munasabah bahawa kesan pencukaian tertunda tersebut akan berterusan dalam masa depan yang boleh dijangkakan. Faedah pencukaian tertunda hanya diiktiraf apabila terdapat jangkaan realisasi yang munasabah pada masa depan yang terdekat.

2.13 PENUKARAN MATAWANG ASING

Aset dan liabiliti dalam matawang asing ditukar kepada Ringgit Malaysia pada kadar tukaran matawang asing yang tidak jauh berbeza daripada kadar tukaran yang berkuatkuasa pada tarikh Lembaran Imbangan. Perkara-perkara dalam Penyata Pendapatan, sejauh mana yang boleh, ditukar kepada Ringgit Malaysia pada kadar tukaran matawang asing yang berkuatkuasa pada tarikh urusaniaga. Keuntungan atau kerugian pertukaran yang timbul daripada penjelasan urusaniaga matawang asing dari operasi sepanjang tahun diiktiraf sebagai item biasa pendapatan. Kadar penutup yang digunakan dalam pertukaran aset dan tanggungan matawang asing adalah seperti berikut:

	2004	2003
USD	3.80	3.80

2.14 PENGIKTIRAFAN PENDAPATAN

- (i) Pemberian kerajaan diakaunkan atas asas akruan selaras dengan perjanjian pemberian geran kerajaan untuk Belanja Mengurus dan diambilkira dalam Penyata Pendapatan.
- (ii) Pemberian untuk projek-projek penyelidikan IRPA (Intensification Of Research In Priority Areas) diakaunkan di dalam Kumpulan Wang Penyelidikan IRPA.
- (iii) Pemberian untuk Belanja Pembangunan yang diterima untuk membiayai kos projek modal pembangunan dikreditkan kepada akaun Geran Pembangunan Kerajaan. Amaun dalam akaun ini diagihkan kepada Kumpulan Wang Pembangunan secara purata lurus ke atas jangka masa projek-projek berkenaan.
- (iv) Yuran Universiti diiktiraf berasaskan asas akruan.
- (v) Pendapatan daripada perkhidmatan diiktiraf apabila perkhidmatan selesai disempurnakan.
- (vi) Pendapatan daripada jualan barangan diiktiraf apabila barangan selesai dihantar.
- (vii) Pendapatan daripada kontrak penyelidikan dan pembangunan diiktiraf mengikut kaedah peratusan penyediaan. Sebarang kerugian yang dijangka akan diiktiraf sejauh mana yang boleh ditentukan.
- (viii) Keuntungan atas simpanan secara Islam diiktiraf berdasarkan asas tunai.
- (ix) Pendapatan dividen diiktiraf apabila hak untuk menerima pendapatan tersebut diperolehi.

Pendapatan dividen :-

- (a) Pendapatan dikreditkan ke Kumpulan Wang yang berkenaan sekiranya pelaburan dan simpanan tetap diperuntukkan khas untuk Kumpulan Wang tertentu.
- (b) Pendapatan diambilkira sebagai pendapatan Universiti bagi pelaburan dan simpanan tetap yang tidak dikhaskan untuk Kumpulan Wang tertentu.
- (x) Sewa diiktiraf berdasarkan asas akruan selaras dengan perjanjian yang telah dipersetujui di antara pihak Universiti dan penyewa.
- (xi) Sumbangan diiktiraf apabila pendapatan itu diterima.
- (xii) Tuntutan bayaran balik mungkir perjanjian diiktiraf apabila surat tuntutan dikeluarkan.

2.15 LIABILITI CUKAI PENDAPATAN

Universiti Sains Malaysia adalah dikecualikan dari cukai pendapatan atas pendapatannya di bawah Perenggan 13 Jadual 6, Akta Cukai Pendapatan 1967 kecuali bagi pendapatan dividen.

2.16 TUNAI DAN TUNAI SETARA

Tunai dan tunai setara terdiri daripada simpanan jangka pendek, wang di bank dan tunai dalam tangan.

2.17 INSTRUMEN KEWANGAN

Instrumen kewangan yang dinyatakan di dalam Lembaran Imbangan termasuk simpanan tetap di bank-bank berlesen, baki dalam tunai dan di bank, penghutang dan pemiutang. Kaedah pengiktirafan yang digunakan telah dinyatakan di dalam penyata polisi perakaunan yang berkaitan dengan setiap item yang terlibat.

2.18 MANAFAAT PEKERJA

(i) Manfaat Jangka Pendek

Upah, gaji, bonus dan sumbangan keselamatan sosial dikira sebagai perbelanjaan dalam tahun di mana perkhidmatan berkaitan diberikan oleh pekerja. Pengumpulan gantirugi jangka pendek bagi ketidakhadiran seperti cuti tahunan bergaji akan diambilkira apabila perkhidmatan diberikan oleh pekerja yang mana hak mereka terhadap gantirugi ketidakhadiran di masa hadapan akan meningkat dan gantirugi jangka pendek yang tidak dikumpulkan di atas ketidakhadiran seperti cuti sakit akan dikira apabila ketidakhadiran berlaku.

(ii) Manfaat Jangka Panjang

Pengumpulan jangka panjang ganjaran ketidakhadiran seperti cuti tahunan berbayar akan diambilkira apabila perkhidmatan telah diberikan oleh pekerja yang mana telah meningkatkan hak mereka ke atas ganjaran ketidakhadiran di masa hadapan.

(iii) Pelan Sumbangan Terancang

Seperti yang diperuntukkan oleh undang-undang, semua perbadanan di Malaysia membuat sumbangan kepada skim pencen, kumpulan wang simpanan pekerja. Sumbangan tersebut diambilkira sebagai perbelanjaan di dalam Penyata Pendapatan apabila perbelanjaan tersebut dilakukan.

3 POLISI PENGURUSAN RISIKO KEWANGAN

Polisi pengurusan risiko kewangan Kumpulan dan Universiti berupaya memastikan sumber kewangan adalah mencukupi untuk pembangunan aktiviti Kumpulan dan Universiti di samping mengurus risikonya.

Polisi Kumpulan dan Universiti bagi aktiviti yang berisiko kewangan adalah seperti berikut:-

(i) Risiko Kadar Faedah

Aliran tunai dan pendapatan Kumpulan dan Universiti adalah sebahagian besarnya bebas daripada perubahan kadar faedah pasaran memandangkan Kumpulan dan Universiti tidak mempunyai sebarang pinjaman daripada institusi kewangan berlesen. Pendedahan risiko kadar faedah hanya berlaku daripada simpanan tetap Kumpulan dan Universiti dengan institusi kewangan berlesen. Pendedahan risiko ini juga adalah di paras minima kerana tempoh matang yang pendek untuk kesemua simpanan tetap berkenaan.

(ii) Risiko Kredit

Pendedahan risiko kredit adalah tidak ketara untuk Universiti kerana jumlah kredit yang diberi kepada pelanggannya adalah tidak signifikan dan dikawal melalui prosidur yang nyata. Untuk Syarikat Subsidiari, risiko kredit dikawal melalui permohonan kelulusan kredit, had kredit dan prosidur pemantauan kredit. Oleh itu, pihak pengurusan yakin bahawa tiada risiko kredit selain daripada jumlah yang diluluskan dan dibenarkan untuk dikutip.

(iii) Risiko Pasaran

Kegiatan utama Universiti adalah untuk meningkatkan mutu pendidikan Negara selaras dengan dasar-dasar Kerajaan dan tidak bertujuan keuntungan. Oleh itu, pendedahan kepada risiko pasaran adalah minima. Aktiviti Syarikat Subsidiari pula terdedah kepada risiko pasaran melalui persaingan dengan lain-lain Syarikat yang menyediakan perkhidmatan yang sama. Walau bagaimanapun risiko ini adalah ketara kerana Syarikat Subsidiari mempunyai hubungan yang rapat dan bekerjasama dengan Universiti yang berupaya menyediakan kepakaran dan sokongan pada bila-bila masa yang diperlukan.

(iv) **Risiko Kecairan dan Aliran Tunai**

Kumpulan dan Universiti berupaya menyediakan jumlah tunai dan tunai setara yang mencukupi untuk memenuhi keperluan modal kerja. Sebarang lebihan dana akan dilaburkan di dalam simpanan tetap di institusi kewangan berlesen pada kadar faedah yang paling kompetitif.

(v) **Risiko Penukaran Matawang Asing**

Syarikat Subsidiari terdedah kepada risiko penukaran matawang disebabkan urusan niaga yang dijalankan secara umumnya didominasi oleh Dollar US. Walau bagaimanapun, pendedahan risiko ini adalah minima kerana peratusan urusan niaga ini adalah tidak signifikan dan kadar pertukaran Dollar US ditetapkan pada Ringgit Malaysia 3.80.

4 HARTANAH, LOJI DAN PERALATAN

Kumpulan

	Tanah / Bangunan * RM	Infrastruktur Kemudahan RM	Pengubah- suaian RM	Alatan RM	Kenderaan	Jumlah RM
KOS						
Pada 1.1.2004						
Kwg Mengurus	5,641,645	5,681,894	2,853,574	168,658,029	16,678,030	199,513,172
Kwg Pembangunan Universiti	231,778,497	28,854,515	-	-	-	260,633,012
Kwg Am	260,060,786	2,660,442	-	61,214,459	1,998,189	325,933,876
Kwg Enterprise	1,795,906	-	-	3,179,546	290,719	5,266,171
Kwg Pembangunan	270,423,672	28,178,616	842,352	269,340,017	222,594	569,007,251
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	508,509	-	508,509
Usains Holding Sdn Bhd	-	35,000	-	2,054,743	234,259	2,324,002
	769,700,506	65,410,467	3,695,926	504,955,303	19,423,791	1,363,185,993
Penambahan						
Kwg Mengurus	322,810	1,259,116	6,705,570	33,427,729	843,988	42,559,213
Kwg Pembangunan Universiti	5,152,646	379,542	-	-	-	5,532,188
Kwg Am	-	-	1,487,385	11,048,271	79,161	12,614,817
Kwg Enterprise	3,593,620	-	-	1,014,068	-	4,607,688
Kwg Pembangunan	231,426,489	-	-	2,084,752	-	233,511,241
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	414,061	-	414,061
Usains Holding Sdn Bhd	-	5,708	-	270,666	95,114	371,488
	240,495,565	1,644,366	8,192,955	48,259,547	1,018,263	299,610,696
Reklasifikasi / Hapuskira						
Kwg Mengurus	-	-	-	32,299	116,337	148,636
Kwg Pembangunan Universiti	(1)	-	-	-	-	(1)
Kwg Am	-	-	-	18,120,503	(137,376)	17,983,127
Kwg Enterprise	-	-	-	41,020	-	41,020
Kwg Pembangunan	-	-	-	(22,916,826)	-	(22,916,826)
Usains Holding Sdn Bhd	-	-	-	(116,420)	(102,667)	(219,087)
	(1)	-	-	(4,839,424)	(123,706)	(4,963,131)
Pada 31.12.2004	1,010,196,070	67,054,833	11,888,881	548,375,426	20,318,348	1,657,833,558
SUSUTNILAI TERKUMPUL						
Pada 1.1.2004						
Kwg Mengurus	1,166,353	1,031,342	570,714	87,335,182	12,093,376	102,196,967
Kwg Pembangunan Universiti	16,236,311	2,817,861	-	-	-	19,054,172
Kwg Am	232,558,145	2,128,353	-	44,623,534	1,898,493	281,208,525
Kwg Enterprise	897,933	-	-	1,944,082	91,571	2,933,586
Kwg Pembangunan	90,346,510	5,573,657	168,471	209,768,248	222,485	306,079,371
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	113,076	-	113,076
Usains Holding Sdn Bhd	-	15,167	-	826,938	103,264	945,369
	341,205,252	11,566,380	739,185	344,611,060	14,409,189	712,531,066
Susutnilai Bagi Tahun						
Kwg Mengurus	298,221	347,051	955,914	33,325,572	1,780,225	36,706,983
Kwg Pembangunan Universiti	8,177,990	1,431,248	-	-	-	9,609,238
Kwg Am	9,369,171	133,022	148,739	9,011,374	77,446	18,739,752
Kwg Enterprise	269,476	-	-	661,964	49,786	981,226
Kwg Pembangunan	25,092,567	1,442,726	84,235	26,025,874	-	52,645,402
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	184,514	-	184,514
Usains Holding Sdn Bhd	-	7,666	-	507,872	42,674	558,212
	43,207,425	3,361,713	1,188,888	69,717,170	1,950,131	119,425,327
Reklasifikasi / Hapuskira						
Kwg Mengurus	-	-	-	(77,319)	25,575	(51,744)
Kwg Pembangunan Universiti	-	-	-	-	-	-
Kwg Am	104,933	-	-	16,722,178	(137,374)	16,689,737
Kwg Enterprise	-	-	-	1,276	17,360	18,636
Kwg Pembangunan	-	-	-	(22,914,696)	103	(22,914,593)
Usains Holding Sdn Bhd	-	-	-	(46,300)	(61,600)	(107,900)
	104,933	-	-	(6,314,861)	(155,936)	(6,365,864)
Pada 31.12.2004	384,517,610	14,928,093	1,928,073	408,013,369	16,203,384	825,590,529
NILAI BUKU BERSIH						
Pada 31.12.2004						
	625,678,460	52,126,740	9,960,808	140,362,057	4,114,964	832,243,029
Pada 31.12.2003						
	428,495,254	53,844,087	2,956,741	160,344,243	5,014,602	650,654,927
Susutnilai bagi tahun berakhir 31.12.2003						
	32,120,251	3,334,357	369,592	65,570,262	2,348,338	103,742,800

Kenderaan yang berjumlah RM95,114 (2003 - RM80,500) diperolehi melalui pembiayaan sewa beli.

Kwg ialah ringkasan bagi Kumpulanwang.

*** PECAHAN DI ANTARA TANAH / BANGUNAN MILIK BEBAS DAN PAJAKAN ADALAH SEPERTI BERIKUT:-**

Kumpulan

	Tanah Milik Bebas RM	Tanah Pajakan RM	Bangunan Milik Bebas RM	Bangunan Pajakan RM	Jumlah RM
KOS					
Pada 1.1.2004					
Kwg Mengurus	35	-	5,641,610	-	5,641,645
Kwg Pembangunan Universiti	69,415,389	-	162,363,108	-	231,778,497
Kwg Am	4	2,866,000	249,400,089	7,794,693	260,060,786
Kwg Enterprise	-	-	1,795,906	-	1,795,906
Kwg Pembangunan	-	-	270,423,672	-	270,423,672
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	-	-
Usains Holding Sdn Bhd	-	-	-	-	-
	69,415,428	2,866,000	689,624,385	7,794,693	769,700,506
Penambahan					
Kwg Mengurus	-	-	322,810	-	322,810
Kwg Pembangunan Universiti	4,135,045	-	1,017,601	-	5,152,646
Kwg Am	-	-	-	-	-
Kwg Enterprise	-	-	3,593,620	-	3,593,620
Kwg Pembangunan	-	-	231,426,489	-	231,426,489
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	-	-
Usains Holding Sdn Bhd	-	-	-	-	-
	4,135,045	-	236,360,520	-	240,495,565
Reklasifikasi / Hapuskira					
Kwg Mengurus	-	-	-	-	-
Kwg Pembangunan Universiti	-	-	(1)	-	(1)
Kwg Am	-	-	-	-	-
Kwg Enterprise	-	-	-	-	-
Kwg Pembangunan	-	-	-	-	-
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	-	-
Usains Holding Sdn Bhd	-	-	-	-	-
	-	-	(1)	-	(1)
Pada 31.12.2004	73,550,473	2,866,000	925,984,904	7,794,693	1,010,196,070
SUSUTNILAI TERKUMPUL					
Pada 1.1.2004					
Kwg Mengurus	-	-	1,166,353	-	1,166,353
Kwg Pembangunan Universiti	-	-	16,236,311	-	16,236,311
Kwg Am	-	194,158	225,606,832	6,757,155	232,558,145
Kwg Enterprise	-	-	897,933	-	897,933
Kwg Pembangunan	-	-	90,346,510	-	90,346,510
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	-	-
Usains Holding Sdn Bhd	-	-	-	-	-
	-	194,158	334,253,939	6,757,155	341,205,252
Susutnilai Bagi Tahun					
Kwg Mengurus	-	-	298,221	-	298,221
Kwg Pembangunan Universiti	-	-	8,177,990	-	8,177,990
Kwg Am	-	33,282	9,242,553	93,336	9,369,171
Kwg Enterprise	-	-	269,476	-	269,476
Kwg Pembangunan	-	-	25,092,567	-	25,092,567
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	-	-
Usains Holding Sdn Bhd	-	-	-	-	-
	-	33,282	43,080,807	93,336	43,207,425
Reklasifikasi / Hapuskira					
Kwg Mengurus	-	-	-	-	-
Kwg Pembangunan Universiti	-	-	-	-	-
Kwg Am	-	-	104,933	-	104,933
Kwg Enterprise	-	-	-	-	-
Kwg Pembangunan	-	-	-	-	-
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	-	-
Usains Holding Sdn Bhd	-	-	-	-	-
	-	-	104,933	-	104,933
Pada 31.12.2004	-	227,440	377,439,679	6,850,491	384,517,610
NILAI BUKU BERSIH					
Pada 31.12.2004	73,550,473	2,638,560	548,545,225	944,202	625,678,460
Pada 31.12.2003	69,415,428	2,671,842	355,370,446	1,037,538	428,495,254
Susutnilai bagi tahun berakhir 31.12.2003	-	37,164	31,693,352	389,735	32,120,251

Kwg ialah ringkasan bagi Kumpulanwang.

4.1 HARTANAH, LOJI DAN PERALATAN

Universiti

	Tanah / Bangunan * RM	Infrastruktur Kemudahan RM	Pengubah- suaian RM	Alatan RM	Kenderaan	Jumlah RM
KOS						
Pada 1.1.2004						
Kwg Mengurus	5,641,645	5,681,894	2,853,574	168,658,029	16,678,030	199,513,172
Kwg Pembangunan Universiti	231,778,497	28,854,515	-	-	-	260,633,012
Kwg Am	260,060,786	2,660,442	-	61,214,459	1,998,189	325,933,876
Kwg Enterprise	1,795,906	-	-	3,179,546	290,719	5,266,171
Kwg Pembangunan	270,423,672	28,178,616	842,352	269,340,017	222,594	569,007,251
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	508,509	-	508,509
	769,700,506	65,375,467	3,695,926	502,900,560	19,189,532	1,360,861,991
Penambahan						
Kwg Mengurus	322,810	1,259,116	6,705,570	33,427,729	843,988	42,559,213
Kwg Pembangunan Universiti	5,152,646	379,542	-	-	-	5,532,188
Kwg Am	-	-	1,487,385	11,048,271	79,161	12,614,817
Kwg Enterprise	3,593,620	-	-	1,014,068	-	4,607,688
Kwg Pembangunan	231,426,489	-	-	2,084,752	-	233,511,241
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	414,061	-	414,061
	240,495,565	1,638,658	8,192,955	47,988,881	923,149	299,239,208
Reklasifikasi / Hapuskira						
Kwg Mengurus	-	-	-	32,299	116,337	148,636
Kwg Pembangunan Universiti	(1)	-	-	-	-	(1)
Kwg Am	-	-	-	18,120,503	(137,376)	17,983,127
Kwg Enterprise	-	-	-	41,020	-	41,020
Kwg Pembangunan	-	-	-	(22,916,826)	-	(22,916,826)
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	-	-	-
	(1)	-	-	(4,723,004)	(21,039)	(4,744,044)
Pada 31.12.2004	1,010,196,070	67,014,125	11,888,881	546,166,437	20,091,642	1,655,357,155
SUSUTNILAI TERKUMPUL						
Pada 1.1.2004						
Kwg Mengurus	1,166,353	1,031,342	570,714	87,335,182	12,093,376	102,196,967
Kwg Pembangunan Universiti	16,236,311	2,817,861	-	-	-	19,054,172
Kwg Am	232,558,145	2,128,353	-	44,623,534	1,898,493	281,208,525
Kwg Enterprise	897,933	-	-	1,944,082	91,571	2,933,586
Kwg Pembangunan	90,346,510	5,573,657	168,471	209,768,248	222,485	306,079,371
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	113,076	-	113,076
	341,205,252	11,551,213	739,185	343,784,122	14,305,925	711,585,697
Susutnilai Bagi Tahun						
Kwg Mengurus	298,221	347,051	955,914	33,325,572	1,780,225	36,706,983
Kwg Pembangunan Universiti	8,177,990	1,431,248	-	-	-	9,609,238
Kwg Am	9,369,171	133,022	148,739	9,011,374	77,446	18,739,752
Kwg Enterprise	269,476	-	-	661,964	49,786	981,226
Kwg Pembangunan	25,092,567	1,442,726	84,235	26,025,874	-	52,645,402
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	184,514	-	184,514
	43,207,425	3,354,047	1,188,888	69,209,298	1,907,457	118,867,115
Reklasifikasi / Hapuskira						
Kwg Mengurus	-	-	-	(77,319)	25,575	(51,744)
Kwg Pembangunan Universiti	-	-	-	-	-	-
Kwg Am	104,933	-	-	16,722,178	(137,374)	16,689,737
Kwg Enterprise	-	-	-	1,276	17,360	18,636
Kwg Pembangunan	-	-	-	(22,914,696)	103	(22,914,593)
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	-	-	-
	104,933	-	-	(6,268,561)	(94,336)	(6,257,964)
Pada 31.12.2004	384,517,610	14,905,260	1,928,073	406,724,859	16,119,046	824,194,848
NILAI BUKU BERSIH						
Pada 31.12.2004	625,678,460	52,108,865	9,960,808	139,441,578	3,972,596	831,162,307
Pada 31.12.2003	428,495,254	53,824,254	2,956,741	159,116,438	4,883,607	649,276,294
Susutnilai bagi tahun berakhir 31.12.2003	32,120,251	3,327,357	369,592	65,148,210	2,301,487	103,266,897

Kwg ialah ringkasan bagi Kumpulanwang.

* PECAHAN DI ANTARA TANAH / BANGUNAN MILIK BEBAS DAN PAJAKAN ADALAH SEPERTI BERIKUT:-

Universiti

	Tanah Milik Bebas RM	Tanah Milik Pajakan RM	Bangunan Milik Bebas RM	Bangunan Milik Pajakan RM	Jumlah RM
KOS					
Pada 1.1.2004					
Kwg Mengurus	35	-	5,641,610	-	5,641,645
Kwg Pembangunan Universiti	69,415,389	-	162,363,108	-	231,778,497
Kwg Am	4	2,866,000	249,400,089	7,794,693	260,060,786
Kwg Enterprise	-	-	1,795,906	-	1,795,906
Kwg Pembangunan	-	-	270,423,672	-	270,423,672
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	-	-
	69,415,428	2,866,000	689,624,385	7,794,693	769,700,506
Penambahan					
Kwg Mengurus	-	-	322,810	-	322,810
Kwg Pembangunan Universiti	4,135,045	-	1,017,601	-	5,152,646
Kwg Am	-	-	-	-	-
Kwg Enterprise	-	-	3,593,620	-	3,593,620
Kwg Pembangunan	-	-	231,426,489	-	231,426,489
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	-	-
	4,135,045	-	236,360,520	-	240,495,565
Reklasifikasi / Hapuskira					
Kwg Mengurus	-	-	-	-	-
Kwg Pembangunan Universiti	-	-	(1)	-	(1)
Kwg Am	-	-	-	-	-
Kwg Enterprise	-	-	-	-	-
Kwg Pembangunan	-	-	-	-	-
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	-	-
	-	-	(1)	-	(1)
Pada 31.12.2004	73,550,473	2,866,000	925,984,904	7,794,693	1,010,196,070
SUSUTNILAI TERKUMPUL					
Pada 1.1.2004					
Kwg Mengurus	-	-	1,166,353	-	1,166,353
Kwg Pembangunan Universiti	-	-	16,236,311	-	16,236,311
Kwg Am	-	194,158	225,606,832	6,757,155	232,558,145
Kwg Enterprise	-	-	897,933	-	897,933
Kwg Pembangunan	-	-	90,346,510	-	90,346,510
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	-	-
	-	194,158	334,253,939	6,757,155	341,205,252
Susutnilai Bagi Tahun					
Kwg Mengurus	-	-	298,221	-	298,221
Kwg Pembangunan Universiti	-	-	8,177,990	-	8,177,990
Kwg Am	-	33,282	9,242,553	93,336	9,369,171
Kwg Enterprise	-	-	269,476	-	269,476
Kwg Pembangunan	-	-	25,092,567	-	25,092,567
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	-	-
	-	33,282	43,080,807	93,336	43,207,425
Reklasifikasi / Hapuskira					
Kwg Mengurus	-	-	-	-	-
Kwg Pembangunan Universiti	-	-	-	-	-
Kwg Am	-	-	104,933	-	104,933
Kwg Enterprise	-	-	-	-	-
Kwg Pembangunan	-	-	-	-	-
Kwg Sains Fundamental	-	-	-	-	-
	-	-	104,933	-	104,933
Pada 31.12.2004	-	227,440	377,439,679	6,850,491	384,517,610
NILAI BUKU BERSIH					
Pada 31.12.2004	73,550,473	2,638,560	548,545,225	944,202	625,678,460
Pada 31.12.2003	69,415,428	2,671,842	355,370,446	1,037,538	428,495,254
Susutnilai bagi tahun berakhir 31.12.2003	-	37,164	31,693,352	389,735	32,083,087

Kwg ialah ringkasan bagi Kumpulanwang.

5 KERJA-KERJA DALAM KEMAJUAN

	2004 RM	2003 RM
Kumpulan		
Baki pada 1 Januari	251,639,309	261,814,961
Pertambahan	15,445,590	86,803,313
	267,084,899	348,618,274
Diklasifikasi ke pelaburan hartanah	(4,680,087)	-
Diklasifikasi ke hartanah, loji dan peralatan	(244,625,558)	(96,606,180)
Amaun terlebih dipermodalkan	(99,595)	(372,785)
Baki pada 31 Disember	17,679,659	251,639,309
Pecahan kerja-kerja dalam kemajuan mengikut Kumpulan Wang adalah seperti berikut:-		
Kumpulan Wang Mengurus	6,543,192	11,437,311
Kumpulan Wang Enterprise	-	2,273,960
Kumpulan Wang Pembangunan	11,136,467	233,247,951
Usains Holdings Sdn. Bhd.	-	4,680,087
	17,679,659	251,639,309
Universiti		
Baki pada 1 Januari	246,959,222	261,814,961
Pertambahan	15,445,590	82,123,226
	262,404,812	343,938,187
Diklasifikasi ke hartanah, loji dan peralatan	(244,625,558)	(96,606,180)
Amaun terlebih dipermodalkan	(99,595)	(372,785)
Baki pada 31 Disember	17,679,659	246,959,222
Pecahan kerja-kerja dalam kemajuan mengikut Kumpulan Wang adalah seperti berikut:-		
Kumpulan Wang Mengurus	6,543,192	11,437,311
Kumpulan Wang Enterprise	-	2,273,960
Kumpulan Wang Pembangunan	11,136,467	233,247,951
	17,679,659	246,959,222

6 PELABURAN DALAM SYARIKAT SUBSIDIARI

	2004 RM	2003 RM
Universiti		
Saham tidak disiarharga pada kos	5,000,000	5,000,000
	5,000,000	5,000,000

Subsidiari Universiti adalah seperti berikut :-

Nama Syarikat	Negara Ditubuhkan	Kegiatan Utama	Kepentingan 2004	Kepentingan 2003
Usains Holding Sdn. Bhd.	Malaysia	Perkhidmatan makmal dan perundingan, kontrak penyelidikan & pembangunan, perkhidmatan pengurus, penyewaan ruangan pejabat & peralatan, perkhidmatan perundingan dan perundingan	100%	100%

Nama Syarikat	Negara Ditubuhkan	Kegiatan Utama	Kepentingan 2004	Kepentingan 2003
Usains Tech Services Sdn. Bhd.	Malaysia	Perkhidmatan makmal dan perundingan, kontrak penyelidikan & pembangunan, perkhidmatan pengurus dan perkhidmatan perundingan	100%	100%
Usains Tech Capital Sdn. Bhd.	Malaysia	Tidak Aktif	100%	100%
Usains Infotech Sdn. Bhd.	Malaysia	Tidak Aktif	100%	100%

7 PELABURAN JANGKA PANJANG

	2004 RM	2003 RM
Kumpulan		
Saham tidak disiarharga pada kos	500,000	720,000
Saham-Saham Siarharga	1,285,202	230,200
Tolak : Kerugian akibat kejatuhan nilai pelaburan	(500)	(237,048)
	<u>1,784,702</u>	<u>713,152</u>
Nilai Pasaran Saham Siarharga	<u>1,853,902</u>	<u>213,150</u>
Universiti		
Saham tidak disiarharga pada kos	500,000	500,000
Saham-Saham Siarharga	785,200	230,200
Tolak : Kerugian akibat kejatuhan nilai pelaburan	(500)	(17,050)
	<u>1,284,700</u>	<u>713,150</u>
Nilai Pasaran Saham Siarharga	<u>1,353,900</u>	<u>213,150</u>

8 PELABURAN JANGKA PENDEK

	2004 RM	2003 RM
Kumpulan dan Universiti		
Portfolio Pelaburan Jangka Pendek adalah seperti berikut:-		
Saham-Saham Siarharga Pada Kos:-	<u>24,613,874</u>	<u>25,792,603</u>
Tolak: Kerugian akibat kejatuhan nilai pelaburan	<u>(2,167,206)</u>	<u>(2,004,001)</u>
	22,446,668	23,788,602
Saham Amanah Pada Kos:-	<u>7,546,796</u>	<u>7,640,238</u>
Tolak: Kerugian akibat kejatuhan nilai pelaburan	<u>(1,360,255)</u>	<u>(2,400,419)</u>
	<u>6,186,541</u>	<u>5,239,819</u>

	2004	2003
	RM	RM
Ekuiti Pelaburan	28,633,209	29,028,421
Sekuriti Faedah Tetap	201,320	129,766
Tunai dan Simpanan Tetap	<u>5,704,545</u>	<u>4,074,208</u>
Nilai Bersih	<u><u>34,539,074</u></u>	<u><u>33,232,395</u></u>
Nilai Pasaran Saham Siarharga	22,446,668	23,788,602
Nilai Pasaran Saham Amanah	<u><u>6,186,541</u></u>	<u><u>5,239,819</u></u>

Sejak tahun 1996, Universiti telah melantik Rashid Hussain Asset Mgt Sdn. Bhd., Amanah SSCM Asset Management Bhd dan AMMB Asset Management Sdn. Bhd. Sebagai Pengurus Portfolio Pelaburan Universiti.

Pelaburan Jangka Pendek diagihkan seperti berikut:-

Kumpulan Wang	2004			2003		
	Nilai Portfolio Pengurus Dana	Nilai Portfolio Saham Amanah	Jumlah	Nilai Portfolio Pengurus Dana	Nilai Portfolio Saham Amanah	Jumlah
Kumpulan Wang Am	10,802,084	2,355,002	13,157,086	10,664,940	1,781,656	12,446,596
Kumpulan Wang Enterprise	17,550,449	3,831,539	21,381,988	17,327,637	3,458,162	20,785,799
Nilai Bersih	<u><u>28,352,533</u></u>	<u><u>6,186,541</u></u>	<u><u>34,539,074</u></u>	<u><u>27,992,577</u></u>	<u><u>5,239,818</u></u>	<u><u>33,232,395</u></u>

9 PENGHUTANG PINJAMAN

	2004	2003
	RM	RM
Kumpulan dan Universiti		
Pinjaman Kenderaan	19,800,916	22,609,589
Pinjaman Komputer	3,439,980	3,795,641
Pinjaman Pelajar	<u>2,955,021</u>	<u>1,731,619</u>
	<u><u>26,195,917</u></u>	<u><u>28,136,849</u></u>

10 PENGHUTANG PERNIAGAAN DAN LAIN-LAIN

	2004	2003
	RM	RM
Kumpulan		
Penghutang Perniagaan	46,453,222	27,834,902
Pelbagai Siberhutang	32,515,114	29,794,638
Tolak: Elaun Hutang Ragu	<u>(22,632,141)</u>	<u>(19,798,329)</u>
	56,336,195	37,831,211
Prabayar	543,945	525,708
Pendapatan terakru	<u>21,600</u>	<u>4,356,708</u>
	<u><u>56,901,740</u></u>	<u><u>42,713,627</u></u>

	2004 RM	2003 RM
Pecahan penghutang mengikut Kumpulan Wang adalah seperti berikut:-		
Kumpulan Wang Mengurus	31,322,224	20,886,602
Kumpulan Wang Pembangunan Universiti	6,227,035	-
Kumpulan Wang Am	3,496,046	7,743,232
Kumpulan Wang Enterprise	12,078,326	10,390,674
Kumpulan Wang Pembangunan	180	180
Kumpulan Wang Sains Fundamental	2,290	-
Usains Holding Sdn. Bhd.	3,775,639	3,692,939
	<u>56,901,740</u>	<u>42,713,627</u>

Universiti

Penghutang Perniagaan	42,675,497	24,059,260
Pelbagai Siberhutang	31,294,383	29,784,443
Tolak: Elaun Hutang Ragu	<u>(22,482,203)</u>	<u>(19,626,681)</u>
	51,487,677	34,217,022
Prabayar	543,945	525,708
Pendapatan terakru	<u>21,600</u>	<u>4,356,708</u>
	<u>52,053,222</u>	<u>39,099,438</u>

Pecahan penghutang mengikut Kumpulan Wang adalah seperti berikut:-

Kumpulan Wang Mengurus	31,322,224	20,886,602
Kumpulan Wang Pembangunan Universiti	6,227,035	-
Kumpulan Wang Am	3,496,046	7,743,232
Kumpulan Wang Enterprise	11,005,447	10,469,424
Kumpulan Wang Pembangunan	180	180
Kumpulan Wang Sains Fundamental	2,290	-
	<u>52,053,222</u>	<u>39,099,438</u>

Terma perdagangan kredit biasa yang diberikan oleh Kumpulan kepada penghutang adalah 30 hari.

Termasuk dalam Pelbagai Siberhutang ialah cukai terlebih bayar sebanyak RM - Tiada. (2003 - RM14,000)

Pendedahan matawang bagi Kumpulan dan Universiti adalah seperti berikut:-

Kumpulan

Ringgit Malaysia	56,901,740	42,619,738
Dollar US	-	93,889
	<u>56,901,740</u>	<u>42,713,627</u>

Universiti

Ringgit Malaysia	<u>52,053,222</u>	<u>39,099,438</u>
------------------	-------------------	-------------------

11 HUTANG DARI SYARIKAT SUBSIDIARI

	2004 RM	2003 RM
Universiti		
Imbangan Perdagangan	4,069,042	5,073,798
Imbangan Bukan Perdagangan	56,143	207,614
	<u>4,125,185</u>	<u>5,281,412</u>

Terma perdagangan kredit biasa Kumpulan & Universiti untuk Imbangan Perdagangan adalah 30 hari.

Imbangan bukan perdagangan adalah tidak bercagar, tanpa faedah dan tiada syarat pembayaran balik tetap.

	2004	2003
	RM	RM
Pecahan hutang mengikut Kumpulan Wang adalah adalah seperti berikut:-		
Kumpulan Wang Mengurus	(227,945)	(336,654)
Kumpulan Wang Enterprise	4,353,130	5,618,066
	<u>4,125,185</u>	<u>5,281,412</u>

12 HUTANG DARI SYARIKAT SUB - SUBSIDIARI

	2004	2003
	RM	RM
Universiti		
Imbangan Perdagangan	292,414	227,525
Imbangan Bukan Perdagangan	14,599	46,881
	<u>307,013</u>	<u>274,406</u>

Terma perdagangan kredit biasa yang diberikan oleh Kumpulan dan Universiti kepada penghutang adalah 30 hari.

Imbangan bukan perdagangan adalah tidak bercagar, tanpa faedah dan tiada syarat pembayaran balik tetap.

13 WANG CAGARAN DAN PRABAYAR

	2004	2003
	RM	RM
Kumpulan dan Universiti		
Kumpulan Wang Mengurus	2,922,868	3,107,088
Kumpulan Wang Am	42,035	-
Kumpulan Wang Enterprise	278,289	9,610
	<u>3,243,192</u>	<u>3,116,698</u>

14 SIMPANAN JANGKA PENDEK

	2004	2003
	RM	RM
Kumpulan		
Deposit Pasaran Wang	54,200,000	14,000,000
Simpanan Tetap dengan :-		
Bank - Bank Berlesen	153,991,027	282,955,670
Syarikat - Syarikat Kewangan Berlesen	7,483,478	20,068,477
	<u>215,674,505</u>	<u>317,024,147</u>

Pecahan Deposit / Simpanan Tetap mengikut Kumpulan Wang adalah seperti berikut:-

Kumpulan Wang Mengurus	140,310,016	230,615,000
Kumpulan Wang Pembangunan Universiti	-	4,694,960
Kumpulan Wang Am	46,252,029	49,812,029
Kumpulan Wang Enterprise	27,986,965	29,385,964
Usains Holding Sdn. Bhd.	1,125,495	2,516,194
	<u>215,674,505</u>	<u>317,024,147</u>

	2004	2003
	RM	RM
Universiti		
Deposit Pasaran Wang	54,200,000	14,000,000
Simpanan Tetap dengan :-		
Bank-Bank Berlesen	152,865,532	280,439,476
Syarikat-Syarikat Kewangan Berlesen	7,483,478	20,068,477
	<u>214,549,010</u>	<u>314,507,953</u>
Pecahan Deposit / Simpanan Tetap mengikut Kumpulan Wang adalah seperti berikut:-		
Kumpulan Wang Mengurus	140,310,016	230,615,000
Kumpulan Wang Pembangunan Universiti	-	4,694,960
Kumpulan Wang Am	46,252,029	49,812,029
Kumpulan Wang Enterprise	27,986,965	29,385,964
	<u>214,549,010</u>	<u>314,507,953</u>

Simpanan Tetap dilaburkan di Institusi-Institusi Kewangan yang diluluskan oleh Kementerian Kewangan.

Simpanan Tetap Syarikat Subsidiari berjumlah RM100,000 (2003 - RM100,000) telah dicagar kepada bank sebagai cagar untuk kemudahan bank yang diberikan.

15 WANG DI BANK DAN TUNAI DALAM TANGAN

	2004	2003
	RM	RM
Kumpulan		
Wang Di Bank	46,030,468	33,851,860
Wang Panjar	201,439	181,755
	<u>46,231,907</u>	<u>34,033,615</u>
Universiti		
Wang Di Bank	42,747,936	31,160,732
Wang Panjar	201,439	181,755
	<u>42,949,375</u>	<u>31,342,487</u>

16 PEMIUTANG DAN PELBAGAI BAKI KREDIT

	2004	2003
	RM	RM
Kumpulan		
Pemiutang Perniagaan	23,561,149	70,707,354
Pemiutang Gaji	3,011,987	2,495,328
Pemiutang Pelajar	12,100,772	9,457,408
Pelbagai Pemiutang	13,974,085	14,899,461
	<u>52,647,993</u>	<u>97,559,551</u>

	2004	2003
	RM	RM
Pecahan Pemiutang dan pelbagai pemiutang baki kredit mengikut Kumpulan Wang adalah seperti berikut:-		
Kumpulan Wang Mengurus	34,334,571	48,133,455
Kumpulan Wang Pembangunan Universiti	261,479	31,273,204
Kumpulan Wang Am	2,005,439	5,538,823
Kumpulan Wang Enterprise	8,767,585	7,167,646
Kumpulan Wang Pembangunan	1,619,955	1,555,995
Kumpulan Wang Sains Fundamental	161,968	-
Usains Holding Sdn. Bhd	5,496,996	3,890,428
	<u>52,647,993</u>	<u>97,559,551</u>

Universiti

Pemiutang Pemiagaan	22,852,234	70,050,923
Pemiutang Gaji	3,011,987	2,495,328
Pemiutang Pelajar	12,100,772	9,457,408
Pelbagai Pemiutang	9,186,004	11,665,464
	<u>47,150,997</u>	<u>93,669,123</u>

Pecahan Pemiutang dan pelbagai pemiutang baki kredit mengikut Kumpulan Wang adalah seperti berikut:-

Kumpulan Wang Mengurus	34,334,571	48,133,455
Kumpulan Wang Pembangunan Universiti	261,479	31,273,204
Kumpulan Wang Am	2,005,439	5,538,823
Kumpulan Wang Enterprise	8,767,585	7,167,646
Kumpulan Wang Pembangunan	1,619,955	1,555,995
Kumpulan Wang Sains Fundamental	161,968	-
	<u>47,150,997</u>	<u>93,669,123</u>

Pemiutang dan pelbagai baki kredit Kumpulan termasuk pemiutang perjanjian sewa-beli yang akan dibayar balik dalam tempoh 12 bulan akan datang berjumlah RM15,850 (2003 - RM21,714) oleh Syarikat Subsidiari. Terma perdagangan kredit biasa yang diberikan kepada Kumpulan dan Universiti adalah 30 hari.

17 CAGARAN DAN PERTARUHAN

	2004	2003
	RM	RM
Kumpulan dan Universiti		
Pecahan cagaran dan pertaruhan mengikut Kumpulan Wang adalah seperti berikut:-		
Kumpulan Wang Mengurus	6,062,306	5,740,860
Kumpulan Wang Pembangunan Universiti	759,481	2,647,544
Kumpulan Wang Am	9,656	5,816
Kumpulan Wang Enterprise	76,608	72,118
Kumpulan Wang Pembangunan	1,022,408	1,095,196
	<u>7,930,459</u>	<u>9,561,534</u>

18 BIASISWA / DERMASISWA

	2004	2003
	RM	RM
Kumpulan dan Universiti		
Kumpulan Wang Mengurus	6,478,404	2,472,533
Kumpulan Wang Enterprise	4,512	4,512
	<u>6,482,916</u>	<u>2,477,045</u>

19 KUMPULAN WANG MENGURUS

	2004	2003
	RM	RM
Kumpulan dan Universiti		
Baki pada 1 Januari :-	175,543,004	197,730,193
Kekurangan Pendapatan atas Perbelanjaan	<u>(9,803,405)</u>	<u>(16,509,809)</u>
	165,739,599	181,220,384
Pelarasan Tahun Lalu Pemberian / Pindahan dari Kumpulan Wang	<u>-</u> <u>(22,866,994)</u>	<u>1,075,113</u> <u>(6,752,493)</u>
Baki pada 31 Disember :-	<u>142,872,605</u>	<u>175,543,004</u>
DIBIYAI OLEH:		
Kumpulan Wang Mengurus	<u>142,872,605</u>	<u>175,543,004</u>

20 KUMPULAN WANG PEMBANGUNAN UNIVERSITI

	2004	2003
	RM	RM
Kumpulan dan Universiti		
Baki pada 1 Januari :-	224,135,735	238,405,970
Kekurangan Pendapatan atas Perbelanjaan	<u>(12,096,678)</u>	<u>(14,270,235)</u>
	212,039,057	224,135,735
Pemberian / Pindahan dari Kumpulan Wang	<u>-</u>	<u>-</u>
Baki pada 31 Disember :-	<u>212,039,057</u>	<u>224,135,735</u>
DIBIYAI OLEH:		
Kumpulan Wang Pembangunan Universiti	<u>212,039,057</u>	<u>224,135,735</u>

21 KUMPULAN WANG AM

	2004	2003
	RM	RM
Kumpulan dan Universiti		
Baki pada 1 Januari :-	265,134,409	257,420,343
Kelebihan / (Kekurangan) Pendapatan atas Perbelanjaan	<u>(29,043,908)</u>	<u>1,198,259</u>
	236,090,501	258,618,602
Pelarasan Tahun Lalu	<u>-</u>	<u>254,597</u>
Pemberian / Pindahan dari Kumpulan Wang	<u>21,617,365</u>	<u>6,261,210</u>
Baki pada 31 Disember :-	<u><u>257,707,866</u></u>	<u><u>265,134,409</u></u>

DIBIYAI OLEH:

Tabung Kekal Hidup	16,278,504	15,892,517
Tabung Persidangan dan Seminar Anjuran USM	5,338,907	4,946,786
Tabung Aset	15,484,744	24,960,964
Tabung Penyelidikan USM	64,108,021	53,553,941
Tabung Penyelidikan IRPA	33,474,194	47,027,459
Tabung Pertubuhan Pelajar	8,884,667	8,333,022
Tabung Pinjaman	44,997,443	44,262,358
Tabung Siswazah	10,009,983	13,038,286
Tabung Kebajikan	2,815,818	2,718,036
Tabung Kemasukan	8,174,172	8,158,762
Tabung Khas	48,141,413	42,242,278
	<u><u>257,707,866</u></u>	<u><u>265,134,409</u></u>

22 KUMPULAN WANG ENTERPRISE

	2004	2003
	RM	RM
Kumpulan		
Baki pada 1 Januari :-	98,930,781	89,945,574
Kelebihan Pendapatan atas Perbelanjaan	<u>6,500,323</u>	<u>8,493,924</u>
	105,431,104	98,439,498
Pemberian / Pindahan dari Kumpulan Wang	<u>1,249,629</u>	<u>491,283</u>
Baki pada 31 Disember :-	<u><u>106,680,733</u></u>	<u><u>98,930,781</u></u>

DIBIYAI OLEH:

Tabung Inovasi dan Perundingan	44,084,880	41,406,074
Tabung Perkhidmatan dan Kemudahan	43,463,974	41,437,710
Tabung Penginapan	19,131,879	16,086,997
	<u><u>106,680,733</u></u>	<u><u>98,930,781</u></u>

Universiti	2004 RM	2003 RM
Baki pada 1 Januari :-	99,071,126	90,085,919
Kelebihan Pendapatan atas Perbelanjaan	<u>6,500,323</u>	<u>8,493,924</u>
	105,571,449	98,579,843
Pemberian / Pindahan dari Kumpulan Wang	<u>1,249,629</u>	<u>491,283</u>
Baki pada 31 Disember :-	<u><u>106,821,078</u></u>	<u><u>99,071,126</u></u>
DIBIYAI OLEH:		
Tabung Inovasi dan Perundingan	44,225,225	41,546,419
Tabung Perkhidmatan dan Kemudahan	43,463,974	41,437,710
Tabung Penginapan	19,131,879	16,086,997
	<u><u>106,821,078</u></u>	<u><u>99,071,126</u></u>

23 REZAB MODAL

Kumpulan dan Universiti	2004 RM	2003 RM
Terbitan Saham Bonus	307,878	1,568,451
Tolak : Kerugian kejatuhan nilai pelaburan	<u>(35,170)</u>	<u>(591,860)</u>
	<u><u>272,708</u></u>	<u><u>976,591</u></u>
Pecahan terbitan saham bonos mengikut Kumpulan Wang adalah seperti berikut:-		
Kumpulan Wang Am	94,435	333,237
Kumpulan Wang Enterprise	<u>178,273</u>	<u>643,354</u>
	<u><u>272,708</u></u>	<u><u>976,591</u></u>

24 GERAN PEMBANGUNAN KERAJAAN

Kumpulan dan Universiti	2004 RM	2003 RM
Pergerakan Geran Pembangunan Kerajaan seperti berikut:		
Baki pada 1 Januari :-		
Geran Modal Pembangunan	<u>482,688,051</u>	<u>395,659,536</u>
Geran Pembangunan Sains Fundamental	<u>3,683,686</u>	<u>2,745,403</u>
	486,371,737	398,404,939
Penerimaan Tahun Semasa :-		
Geran Modal Pembangunan	<u>20,874,921</u>	<u>131,514,000</u>
Geran Pembangunan Sains Fundamental	<u>-</u>	<u>4,000,000</u>
	20,874,921	135,514,000
	<u><u>507,246,658</u></u>	<u><u>533,918,939</u></u>

	2004 RM	2003 RM
Tolak : Pelunasan Tahun Semasa :-		
Geran Modal Pembangunan	(51,683,319)	(44,485,485)
Geran Pembangunan Sains Fundamental	(3,752,371)	(3,061,717)
	(55,435,690)	(47,547,202)
Baki pada 31 Disember :-		
Geran Modal Pembangunan	451,879,653	482,688,051
Geran Pembangunan Sains Fundamental	(68,685)	3,683,686
	451,810,968	486,371,737

Geran Pembangunan Kerajaan adalah untuk geran Kerajaan yang diterima oleh Universiti Sains Malaysia bagi projek-projek Pembangunan di bawah Belanjawan Pembangunan. Pembayaran sebenar Pembangunan Modal berjumlah RM11,663,136 (2003 - RM92,465,179) dan Pembangunan Sains Fundamental RM4,207,619 (2003 - RM3,411,655)

25 PEMIUTANG SEWA BELI

	2004 RM	2003 RM
Kumpulan		
Tanggungan Sewa Beli	48,046	22,720
Tolak : Faedah dalam tertangung	4,473	(1,006)
	43,573	21,714
Jumlah pembayaran seperti berikut :-		
Jumlah perlu dibayar kurang dari 1 tahun (termasuk dalam "Pemiutang dan pelbagai baki Kredit)	15,850	21,714
Jumlah perlu dibayar antara dari 1 hingga 5 tahun	27,723	-
	43,573	21,714

Perjanjian sewa beli dikenakan kadar faedah sebanyak 7.29% (2003 - 8.23%) setahun.

26 CUKAI TERTUNDA

	2004 RM	2003 RM
Kumpulan		
Baki pada 1 Januari	34,780	35,400
Cukai tertunda terkurang akru pada tahun lepas	47,000	30,910
Kesan ke atas baki awal cukai tertunda disebabkan penurunan dalam kadar cukai	-	5,230
Perbelanjaan cukai tertunda berkaitan dengan pengujudan dan pembalikan sementara	(30,415)	(36,760)
Baki pada 31 Disember	51,365	34,780

Baki cukai tertunda adalah disebabkan oleh kesan cukai perbezaan sementara yang timbul daripada perkara-perkara berikut:-

	2004 RM	2003 RM
Lebihan elaun modal atas susutnilai	72,723	126,470
Pemiutang sewa beli	-	(6,000)
Kerugian yang tidak diserap	(18,369)	(17,010)
Elaun modal tidak diserapkan	(2,989)	(68,680)
	51,365	34,780

27 LAIN-LAIN PENDAPATAN

	2004 RM	2003 RM
Kumpulan		
Lesen dan Permit	77,895	105,615
Sewa	4,779,299	3,217,211
Denda dan Hukuman	2,724,578	4,017,104
Sumbangan	23,832,654	30,313,484
Pulangan Balik Perbelanjaan	378,611	623,648
Sewa Peralatan	350,226	53,250
Sewa Alat Pejabat	856,960	805,893
Sewa Bilik Operasi	722	104,713
Sewa Kenderaan	55,360	56,610
Lain-Lain	5,833,736	4,272,739
	<u>38,890,041</u>	<u>43,570,267</u>
Universiti		
Lesen dan Permit	77,895	105,615
Sewa	4,779,299	3,217,211
Denda dan Hukuman	2,724,578	4,017,104
Sumbangan	23,832,654	30,313,484
Pulangan Balik Perbelanjaan	378,611	623,648
Lain-Lain	5,614,049	4,254,966
	<u>37,407,086</u>	<u>42,532,028</u>

28 CUKAI

	2004 RM	2003 RM
Kumpulan		
Berasaskan pendapatan dividen	(162,568)	(129,582)
Berasaskan keuntungan bagi tahun	(214,000)	(95,000)
Cukai tertunda berkurang akru pada tahun lepas	(47,000)	(30,911)
Kesan ke atas baki awal cukai tertunda disebabkan penurunan dalam kadar cukai	-	(5,230)
Perbelanjaan cukai tertunda berkaitan dengan perubahan sementara asal dan pembalikan	30,415	36,760
Cukai terlebih diakru tahun lalu	(35,507)	11,516
	<u>(428,660)</u>	<u>(212,447)</u>
Penyesuaian antara perbelanjaan cukai dengan keuntungan perakaunan :		
Kerugian perakaunan	<u>(43,908,203)</u>	<u>(20,622,299)</u>
Cukai pada kadar cukai semasa	12,293,103	5,771,902
Kerugian yang dikecualikan dari cukai	(12,561,276)	(5,997,900)
Kesan ke atas cukai berganda	-	55,317
Kesan cukai ke atas perbelanjaan yang tidak boleh ditolak dalam penentuan keuntungan yang dicukaikan	(77,980)	(17,142)
Kesan ke atas baki awal cukai tertunda disebabkan penurunan dalam kadar cukai	-	(5,230)
Cukai tertanggung yang berkurang akru dalam tahun sebelumnya	(47,000)	(30,910)
Cukai pendapatan terlebih / berkurang akru dalam tahun - tahun sebelumnya	(35,507)	11,516
	<u>(428,660)</u>	<u>(212,447)</u>

	2004	2003
	RM	RM
Universiti		
Berasaskan pendapatan dividen	<u>(162,568)</u>	<u>(129,582)</u>
Penyesuaian antara perbelanjaan cukai dengan keuntungan perakaunan:		
Kerugian perakaunan	<u>(44,281,100)</u>	<u>(20,958,279)</u>
Cukai pada kadar cukai semasa	12,398,708	5,868,318
Kerugian yang dikecualikan dari cukai	<u>(12,561,276)</u>	<u>(5,997,900)</u>
	<u>(162,568)</u>	<u>(129,582)</u>

Amaun perbelanjaan cukai untuk Syarikat Subsidiari tidak selari dengan keuntungan tahunan kerana sebahagian perbelanjaan tertentu tidak boleh ditolak untuk tujuan pencukaian. Manakala untuk Universiti, cukai hanya dikenakan ke atas pendapatan dividen sahaja.

29 PELARASAN TAHUN LALU (DISELARASKAN TAHUN 2003)

Ini merupakan kesan daripada pembetulan terhadap perkara - perkara berikut:-

	2004	2003
	RM	RM
Kumpulan dan Universiti		
KUMPULAN WANG MENGURUS		
Pelarasan ke atas kos alatan yang tidak dipermodalkan pada tahun kewangan 2003	-	1,343,891
Pelarasan ke atas susutnilai yang tidak diambilkira pada tahun kewangan 2003	<u>-</u>	<u>(268,778)</u>
	<u>-</u>	<u>1,075,113</u>
KUMPULAN WANG AM		
Pelarasan ke atas penerimaan dan pelunasan Geran Pembangunan Sains Fundamental yang diambilkira sebagai pendapatan dan perbelanjaan untuk:-		
Tahun kewangan berakhir pada 31.12.2003	<u>-</u>	<u>254,597</u>

30 URUSNIAGA PENTING PIHAK BERKAITAN

	2004	2003
	RM	RM
Universiti		
Urusniaga penting pihak berkaitan adalah seperti berikut:-		
Yuran pengurusan dibayar kepada syarikat subsidiari.	833,989	550,646
Jualan kontrak ujian dan penyelidikan kepada syarikat subsidiari.	1,786,473	(2,567,434)
Sewa peralatan dibayar kepada syarikat subsidiari.	315,150	236,250
Sewa pejabat diterima daripada syarikat subsidiari.	<u>(396,500)</u>	<u>(360,000)</u>
Sewa peralatan yang diterima daripada syarikat subsidiari.	(31,569)	(121,194)
Yuran pengurusan diterima daripada syarikat subsidiari.	<u>(316,538)</u>	<u>(232,971)</u>

Urusniaga di atas telah dilakukan dalam urusan perniagaan dan telah ditetapkan di bawah terma-terma lepas rundingan.

31 PENGLIBATAN MODAL

	2004	2003
	RM	RM
Kumpulan dan Universiti		
Jumlah penglibatan modal yang belum diselesaikan : -		
Diluluskan dan dikontrak	2,049,727	24,135,459
Diluluskan dan belum dikontrak	10,816,296	10,168,822
	<u>12,866,023</u>	<u>34,304,281</u>

32 INFORMASI PEKERJA

	2004	2003
	RM	RM
Kumpulan		
Bilangan jumlah pekerja bagi tempoh akhir tahun adalah seperti berikut :-		
	<u>6954</u>	<u>6506</u>
Universiti		
Bilangan jumlah pekerja bagi tempoh akhir tahun adalah seperti berikut :-		
	<u>6928</u>	<u>6479</u>

33 NILAI SAKSAMA

Pada 31 Disember 2004, nilai dibawa untuk aset dan liabiliti kewangan Kumpulan dan Universiti adalah hampir bersamaan dengan nilai saksama.

34 TANGGUNGAN LUAR JANGKA

	2004	2003
	RM	RM
Tuntutan ke atas kecuaiian dalam menjalankan rawatan yang sewajarnya ke atas seorang kanak-kanak di Hospital Universiti Sains Malaysia	<u>5,000,000</u>	<u>-</u>

Mukasurat ini sengaja dibiarkan kosong

**PENYATA PENERIMAAN DAN PERBELANJAAN (ASAS TUNAI)
MENGURUS DAN PEMBANGUNAN TAHUN 2004**

	NOTA	2004		2003	
		RM	RM	RM	RM
		MENGURUS	PEMBANGUNAN	MENGURUS	PEMBANGUNAN
Penerimaan					
Pemberian Kerajaan		456,571,540	20,874,921	426,864,675	135,514,000
Hasil Universiti dan sumber lain		46,054,871	-	45,049,576	-
		502,626,411	20,874,921	471,914,251	135,514,000
Perbelanjaan					
Emolumen		270,894,023	1,345,819	253,033,444	964,146
Bekalan		154,681,286	2,144,891	141,262,144	1,966,600
Bayaran tetap		12,385,461	-	12,184,351	-
Belanja lain		10,693,306	219,022	12,828,655	3,421
Pembelian aset		64,934,231	10,707,627	97,655,236	92,942,667
Jumlah perbelanjaan (Asas tunai)		513,588,307	14,417,359	516,963,830	95,876,834
Lebihan/(Kurangan) pendapatan atas perbelanjaan selepas hasil Universiti	NOTA A	(10,961,896)	6,457,562	(45,049,579)	39,637,166
Pindahan ke kumpulan wang		(22,866,995)	-	(6,752,493)	-
Pelarasan		-	-	-	(309,194)
Baki kumpulan wang awal tahun (Asas tunai)		66,789,487	(10,875,428)	118,591,559	(50,203,400)
Baki kumpulan wang akhir tahun (Asas tunai)	NOTA B	32,960,596	(4,417,866)	66,789,487	(10,875,428)
NOTA PENYESUAIAN					
NOTA A:					
Lebihan/(Kurangan) tahun semasa seperti di atas		(10,961,896)	-	(45,049,579)	-
Tambahan aset bersih dan pelarasan		1,158,491	-	28,539,770	-
Kelebihan pendapatan atas perbelanjaan untuk tahun seperti di penyata kewangan		(9,803,405)	-	(16,509,809)	-
NOTA B :					
Baki kumpulan wang seperti di atas		32,960,596	(4,417,866)	66,789,487	(10,875,428)
Aset belum selesai disusutnilai		109,912,009	456,228,834	108,753,517	497,247,165
Baki kumpulan wang seperti di penyata kewangan		142,872,605	451,810,968	175,543,004	486,371,737

Penyata ini bukan sebahagian daripada penyata kewangan berkanun



Laporan Tahunan 2004 disediakan oleh:

**Bahagian Pembangunan Korporat dan
Jawatankuasa Penyediaan Laporan Tahunan 2004**

Pengerusi	▲ Profesor Madya Omar Osman
Ahli	▲ Y. Bhg. Datin Masrah Haji Abidin ▲ Puan Che Norma Bahri ▲ Puan A'watif Ahmad ▲ Encik Lim Huee Hong ▲ Cik Rohayati Mohd Isa ▲ Encik Lye Mun Cheong ▲ Encik Noordin Mohd. Noor ▲ Encik Mohamad Abdullah ▲ Encik Abdul Rahim Rohany ▲ Puan Norlela Hashim ▲ Encik Mohd. Izwan Hamdan ▲ Encik Mohd Yusoff Abdullah
Penyunting	▲ Dr. Azimah Sazalie
Penterjemah	▲ Dr. Haslina Hj. Haroon
Rekaletak	▲ Profesor Madya Adnan Hussein ▲ Encik Omar Bidin ▲ Encik Mohd Shukri Abd. Hamid ▲ Encik Saiful Abdul Kadir ▲ Encik Sharizam Said
Fotografi	▲ Encik Husaini Yaacob ▲ Encik Mohd Zamri Salleh
Setiausaha	▲ Puan Tan Kim Hiok

Diterbitkan oleh : **Bahagian Pembangunan Korporat
Universiti Sains Malaysia
11800 USM, Pulau Pinang**

ISSN 1675-1221



9 771675 122007